

5

Издател и автор  
**Нина Каменова**  
Herausgeber und Autor  
**Nina Kamenova**

# ИНФОРМАЦИОНЕН СПРАВОЧНИК

## ЗА БЪЛГАРИТЕ В БАВАРИЯ

INFORMATIONSBROSCHÜRE FÜR BULGAREN IN BAYERN



**ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ  
ЗА БЪЛГАРСКАТА ОБЩНОСТ В ГЕРМАНИЯ**

Фейсбук група  
Българи в Бавари  
Facebook- Gruppe  
Bulgaren in Bayern

# ИЗПРАЩАЙТЕ ПАРИ ЗА БЪЛГАРИЯ



Easy Pay КАСА ТЕХИМ БАНК Токуда Банк БЪЛГАРСКИ ПОЩИ

Информационен справочник за българите в Бавария

*Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern*

**№5**

Издател и автор: инж. **Нина Каменова**  
*Herausgeber und Autor: Ing. Nina Kamenova*

**Ria**

☎ **030 221 521 950**  
f **Ria Money Transfer Deutschland**

Ria - Division of Euronet Worldwide, Inc. | Nasdaq: EFT Euronet Payment Services Ltd.

## *Copyright ©Nina Lazarova Kamenova*

### **Авторски права**

"Информационен справочник за българите в Бавария" е със запазени авторски права в Германия и България. Единствен собственик на авторските права, както в Европейския съюз, така и извън него, е госпожа Нина Каменова. Госпожа Нина Каменова единствена има правото да публикува (§ 12 UrhG и член 18 алинея 3 от Закона за авторските права), разполага (§ 15 UrhG и член 18 алинея 1 от Закона за авторските права) размножава (§§ 16, 69c Nr. 1 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), разпространява (§§ 17, 69 c Nr. 3 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), договаря и задължава в смисъла на изпълнение на граждански договор (§ 19 UrhG и Закона за задълженията и договорите), правата върху настоящата брошура.

Внимание! Всяко нарушение на горепосочените права води до правото на обезщетение на госпожа Нина Каменова, което може да има за последствие голяма парична глоба.

*Статус: 01.06.2019*

### **Urheberrecht**

Die vorliegende Broschüre "Информационен справочник за българите в Бавария" unterliegt dem deutschen und dem bulgarischen Urheberrecht. Als alleiniger Inhaber der vorgenannten Rechte in der Europäischen Union sowie außerhalb der Europäischen Union gilt ausschließlich und allein Frau Nina Kamenova. Diese hat wie folgt das ausschließliche Veröffentlichungsrecht (§ 12 UrhG), Recht der körperlichen Verwertung § 15 UrhG, Vervielfältigungsrecht (§§ 16, 69c Nr. 1 UrhG), Verbreitungsrecht (§§ 17, 69 c Nr. 3 UrhG, Vertrags- und Ausführungsrecht § 19 UrhG). Die Vervielfältigung, Bearbeitung, Verbreitung und jede Art der Verwertung bedürfen daher der schriftlichen Zustimmung von Frau Nina Kamenova.

Warnung: Eine Verletzung der vorgenannten Urheberrechte führt zum Schadensersatzanspruch von Frau Nina Kamenova, welcher die Zahlung einer erheblichen Geldstrafe mit sich bringen kann.

*Stand: 01.06.2019*

### **Nina Kamenova:**

☎ +49 (0) 89 385 327 10

✉ [nina\\_1k2002@yahoo.com](mailto:nina_1k2002@yahoo.com)

©Нина Лазарова Каменова, Мюнхен, 2019

©Nina Lazarova Kamenova, München, 2019

☒ **Всички права запазени**

☒ **Alle Rechte vorbehalten**

# Съдържание

## Inhalt

Предговор	
Vorwort .....	7
Полезна информация за живота в Германия	
Nützliche Informationen für das Leben in Deutschland.....	8
Право на отпуск	
Recht auf Urlaub.....	9
Право на парично обезщетение при прекратяване на трудово правоотношение	
Recht auf Abfindung bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses.....	12
Командировани работници в чужбина	
Entsandte Arbeitnehmer ins Ausland.....	15
Пенсиониране в Германия	
Rente in Deutschland.....	18
Най-важните потребителски права в Германия	
Die wichtigsten Verbraucherrechte in Deutschland.....	21
Финансови задължения в Германия	
Finanzielle Schulden in Deutschland.....	25
Такса за радио и телевизия в Германия	
Rundfunkbeitrag in Deutschland.....	29
Какво е „Schufa“ и как мога да се защита?	
Was ist „Schufa“ und wie kann ich mich davor schützen?.....	32
Ползване на автомобил с български номера в Германия	
Mit bulgarischem Kennzeichen in Deutschland fahren.....	35
Колко квадратни метра са необходими на един човек за живеене и колко на едно семейство?	
Wie viel Quadratmeter Wohnfläche braucht eine Person / eine Familie? .....	37
Моят дом е моята крепост	
Mein Haus ist meine Burg.....	38

Упътване за интеграционни курсове Informationen zu Integrationskursen .....	40
Мобинг в училище Mobbing in der Schule.....	44
Социалните медии като източник на информация Soziale Medien als Informationsquelle.....	46
Информация за студентите в Бавария Informationen für Studenten in Bayern.....	48
Необходими документи за издаване на лична карта чрез консулска служба. Необходими документи за издаване на нов задграничен паспорт чрез консулска служба Erforderliche Dokumente für Ausstellung eines neuen Personalausweises durch das Konsulat. Erforderliche Dokumente für Ausstellung eines neuen Reisepasses durch das Konsulat .....	51
Български институции, дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи в Бавария Bulgarische Institutionen, Vereine, Organisationen, Schulen, Kirchen und Volkstanzgruppen in Bayern.....	56
Генерално консулство на Република България в Мюнхен Generalkonsulat der Republik Bulgarien in München.....	57
Служби с консултации на български език Beratungsstellen mit Bulgarisch als Beratungssprache.....	59
Български църкви Bulgarische Kirchen.....	65
Български училища Bulgarische Schulen.....	68
Дружества Vereine.....	79
Социални проекти за събиране на помощи и средства за подпомагане на деца в България Sozialprojekte für Hilfe und finanzielle Unterstützung von Kindern in Bulgarien.....	92
Фолклорни танцови групи и ансамбли Volkstanzgruppen.....	94

Фирмен каталог Branchenbuch .....	107
Автоуслуги • KFZ-Reparaturen und -Wartung.....	108
Агенция за подбор на персонал • Personalvermittlung .....	108
Адвокатски услуги • Rechtsanwaltskanzleien.....	108
Административни услуги • Verwaltungsdienstleistungen.....	121
Акушерки • Hebammen.....	122
Алтернативна медицина • Alternative Medizin .....	123
Арт • Art.....	125
Бутик • Boutique.....	127
Други услуги • Andere Dienstleistungen.....	129
- стъklarски услуги • Glasservice.....	129
- градинарски услуги • Gärtner.....	129
- електроуслуги • Elektriker .....	129
- обушарски услуги • Schuhmacher.....	129
- ключарски услуги • Schlüsseldenst.....	129
- организатор на театрални спектакли • Vorbereitung von Theatervorstellungen.....	129
- семейна консултация и терапия • Familienberatung und Therapie .....	129
Езикови курсове • Sprachkurse.....	130
Застрахователни услуги • Versicherungen.....	131
Зъболекари • Zahnärzte.....	132
Книги • Bücher.....	134
Козметични услуги • Kosmetiker, Make-up.....	136
Компютърни услуги • Computerhilfe.....	137
Лекари • Ärzte.....	139
Логопеди • Logopäden.....	141
Магазини • Geschäfte.....	142
Масажи • Massagen.....	146
Озвучаване и диджей • Tontechnik.....	147
Онлайн магазини • Online-Shops .....	147
Парични преводи • Geldüberweisungen .....	153
Психология • Psychologie .....	156
Преводачески услуги. Заклети преводачи в Бавария от/на български/немски език • Übersetzer, Dolmetscher. Vereidigte Übersetzer und Dolmetscher für bulgarische Sprache in Bayern .....	157
Ресторанти • Restaurants .....	165
Строителни и ремонтни дейности • Bauarbeiten und Reparaturen .....	171
Сладкарски услуги • Konditorei .....	173
Счетоводни услуги • Steuerberater .....	173
Транспортни услуги • Transport .....	176
Туристически услуги • Tourismus .....	180
Фризьорски услуги • Friseursalons .....	181
Фото услуги • Fotostudio .....	182
Химическо чистене • Chemische Reinigung .....	181
Шивашки услуги • Schneidereien .....	181
Школи • Schulen .....	183

Важна забележка:

Издателят на този справочник, госпожа Нина Каменова, не носи и не поема никаква отговорност за верността и изчерпателността на посочената по-долу информация.

Всички данни са без гаранция и предоставени доброволно и единствено от физически лица и институции за публикуване в справочника. Вследствие на това остава запазено правото за промени и корекции на информацията относно лица, услуги, организации, клубове, инициативи и институции, посочени в справочника.

*Справочникът е изработен на 01.06.2019*

### **Wichtiger Hinweis:**

Die Herausgeberin der vorliegenden Informationsbroschüre, Frau Nina Kamenova, trägt keine Verantwortung und übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der nachfolgend ausgeführten Informationen.

Alle Angaben sind ohne Gewähr und wurden freiwillig bzw. ausschließlich von der jeweiligen Person oder Institution zur Publikation in die Broschüre übermittelt. Änderungen und Korrekturen der Informationen durch die Einzelnen in der Broschüre ausgeführten Dienstleister/Organisationen/Vereine/Initiativen und Institutionen, bleiben daher vorbehalten.

*Die Broschüre hat den Stand 01.06.2019*

Мюнхен, 2019

München, 2019

## **Предговор**

*Книгата „Информационен справочник за българите в Бавария“ излиза за 5-та година. Тя е сборник с полезна информация, предназначена за българската общност във ФР Германия.*

*Първата част на справочника е пътеводител с указания и подробна актуална правна информация от трудовото, наказателното, жилищното и транспортното право, отговори на много въпроси от ежедневието, дадени от юристи и специалисти в съответната област. Темите са подбрани въз основа на запитванията и актуалните проблеми на българите в Германия.*

*Втората и третата част на справочника съдържат по-подробна информация, предназначена за българската общност в германската федерална провинция Бавария.*

*Във втората част на справочника са представени Генералното консулство на Република България в Мюнхен, българските организации, групи и инициативи, българските училища, църкви и фолклорни танцови състави. Тук ще намерите и списък на службите, в които се предлагат консултации на български език на територията на провинцията.*

*Третата част е фирмен каталог на български фирми и специалисти.*

**Приятно четене!**

**Нина Каменова**

## Право на отпуск

**Информация: Адвокат Севделина Дамянова, Mag.iur.**

с/с специализация по трудово право

☎ +49 (0) 89 809 184 96

☎ +49 (0) 89 380 364 97

☎ +49 (0) 179 750 12 18

✉ [sd@kanzlei-damyanova.de](mailto:sd@kanzlei-damyanova.de)

Информационен справочник за българите в Бавария  
Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern

## I Част

### Полезна информация за живота в Германия

Право на отпуск е регламентирано във федералния закон за отпуските (BurlG). Съгласно чл.1 (BurlG) всеки назначен с трудов договор има право на платен отпуск през календарната година. Това са работници, служители, както и лица, намиращи се в обучение. По правило правото на отпуск е регламентирано в трудовия договор.

- Минимален размер на правото на годишен отпуск

Минималният размер на правото на платен отпуск по закон е 4 седмици за календарна година. Това са най-малко 24 работни дни през календарната година. Законът изхожда от 6-дневна работна седмица, тъй като съботите се считат също за работни дни. Като работни дни важат всички дни с изключение на официалните празници, както и неделите. Ако е уговорена по-кратка работна седмица, напр. 5-дневна работна седмица, се полага частично право на отпуск в размер на 20 работни дни.

В някои индивидуални, а и в колективни трудови договори се определя право на отпуск в по-голям размер, за което могат да важат различни правила, като напр. погасяване на правото на отпуск към края на годината. Отпуск в допълнителен размер от 5 работни дни имат и работници, които имат призната степен на инвалидност (минимум 50%). Работници, които са приравнени на тези, не получават допълнителен отпуск.

- Възникване на правото на отпуск и изчисляване

Пълният размер на законово установения годишен отпуск възниква едва шест месеца след началото на трудовото правоотношение.

Невярно е твърдението, че работникът няма право на отпуск преди изтичането на тези шест месеца. Преди изтичането на този период работникът има право на частичен отпуск в размер на 1/12 от размера на годишния отпуск за всеки пълен месец от съществуването на трудовото правоотношение.

Пример: Трудовото правоотношение започва на 01.04. (пълен работен ден, 40 часа/седмица, при 5 работни дни – понеделник до петък). Работникът иска да вземе отпуск през август. Може да бъде взет само частичен отпуск, който се пресмята по броя на миналите пълни месеци, както следва:  $20 \text{ (работни дни)} / 12 \text{ (месеца)} = 1,66 \text{ дена за месец}$ .

Работникът може да изисква 7 дни отпуск през август, тъй като трудовото правоотношение е съществувало вече 4 пълни месеца (април, май, юни, юли –  $4 \times 1,66 = 6,64$ )

**Важно:** При изчисляване размера на годишния отпуск, решаващо е не колко часа на ден, а колко работни дни в седмицата е работено.

След изтичането на шест месеца и при прекратяване на трудовото правоотношение след 30.06. възниква правото за ползване респективно финансово обезщетение на правото на пълния платен законов годишен отпуск. Дори да не е изтекла календарната година, работникът може да изисква финансово обезщетение за размера на целия невзет законов годишен отпуск.

- Молба за отпуск

Правото на отпуск се упражнява чрез подаването на молба до работодателя. Няма законово установена форма за подаване на молбата. Молбата за излизане в отпуск може да е и устна. Препоръчително е обаче, с оглед на доказването, тя да бъде в писмена форма. Достатъчен е и неформален имейл до работодателя.

**Важно!** Недопустимо е своеволно излизане в отпуск от работника. Такова може да доведе до предупреждение и дори до дисциплинарно уволнение.

По принцип времето за излизане в отпуск може да бъде избирано свободно от работника. Работодателят е длъжен да се съобрази с желанията на работника.

Изключение от това правило е: Работодателят може да ограничи или дори да откаже на работника отпуск в определен период, по наложителни причини свързани с функционирането на предприятието (напр. зачестили поръчки/приключване в края на годината) или поради съобразяване с желания за отпуск на други работници, които имат предимство (напр. отпуск по време на училищна ваканция, хронични заболявания).

Отпуск трябва да бъде предоставен по възможност наведнъж, освен ако няма спешни съображения свързани с функционирането на предприятието или с работника, които да оправдаят разделянето на отпуска. Съгласно съдебната практика работодателят трябва да осигури минимум 2 седмици отпуск без прекъсване.

**Важно:** Ако работодателят не разреши или откаже неоснователно отпуск, работникът може да търси упражняването на това си право по съдебен ред чрез подаването на искова молба (или дори в бързо производство) пред съответния компетентен съд по трудови спорове.

- Болест по време на отпуск

Ако работникът се разболее по време на отпуск, дните по време на болест, за които има предоставен болничен лист, не се приспадат от дните на годишния платен отпуск.

Правото на отпуск (остатъчен или частичен) трябва да бъде предоставено отново.

**Важно!** Болестта трябва да бъде доказана чрез представяне на болничен лист и работодателят трябва да бъде уведомен незабавно за болестта. От болничния лист трябва да е видно, че времененната неработоспособност резултира вследствие на болест. Това е особено важно при представяне на болнични листове от чужбина.

- Прехвърляне на отпуск

Законовият платен годишен отпуск трябва да бъде разрешен и използван през текущата календарна година. Прехвърлянето на отпуск за следващата календарна година е възможно само, ако не е бил разрешен от работодателя или не е взет по причини на работника (напр. продължително заболяване). Същият трябва да бъде предоставен и взет до края на първото тримесечие (31.03) на следващата календарна година. Изключение има само при невъзможност за използване поради продължително заболяване.

Според новата съдебна практика на съда на Европейския съюз (EuGH Rs. C-165/18) правото на платен годишен отпуск не се губи вече автоматично към 31.12. Изключение се прави, ако работникът своевременно е бил приканен да упражни правото си на отпуск през текущата календарна година и изрично е бил информиран, че при неползването му през годината, правото на отпуск, както и финансовото обезщетение за него се губи.

- Финансово обезщетение на отпуска

При прекратяване на трудово правоотношение и неизползван платен годишен отпуск, работодателят е длъжен да изплати размера на оставащите и невзети дни от платения годишен отпуск.

По принцип правото на отпуск трябва да бъде упражнено от работника чрез така нареченото платено освобождаване на работника. Ако отпускът не може да бъде взет поради прекратяване на трудовото правоотношение, работникът има право на финансово обезщетение като парична компенсация за невзетия отпуск.

**Важно:** Ако работодателят откаже да изплати парично обезщетение за невзет отпуск, работникът може да търси упражняването на това си право по съдебен ред чрез подаването на искова молба във възможно най-кратък (преклузивен) срок пред съответния компетентен съд по трудови спорове.



## Право на парично обезщетение при прекратяване на трудово правоотношение

*Информация: Адвокат Севделина Дамянова, Mag.iur.*

*със специализация по трудово право*

☎ +49 (0) 89 809 184 96

☎ +49 (0) 89 380 364 97

☎ +49 (0) 179 750 12 18

✉ sd@kanzlei-damyanova.de

Съществува неправилната представа, че работодателят дължи изплащане на парично обезщетение на работника с прекратяване на трудовото правоотношение. Такова право на иск не съществува в немското трудово право. Истината е, че правна претенция за изплащане на парично обезщетение от работодателя на работника възниква в малко случаи и по изключение. Въпреки това съществуват начини да се получи парично обезщетение чрез изрично договаряне на такова.

Паричното обезщетение в трудовото право (като изключим малкото случаи) е резултат на умели преговори и правилна преценка на ситуацията.

Обезщетението е еднократна сума, която работодателят предоставя на бившия си работник поради прекратяване на трудовото правоотношение и като обезщетение вследствие загубата на работното място.

Принципно не съществува общо право на иск за парично обезщетение.

- Възможни са само специални случаи, при които може да възникне правото на иск за изплащане на парично обезщетение, например:

Обезщетение при споразумения в предприятието

Обезщетение съгласно социален план

Обезщетение съгласно чл. 1а от закона за закрила при уволнение

Обезщетение вследствие на съдебно решение съгласно чл. 9 /чл.10 от закона за закрила при уволнение

Обезщетение при сключване на договор за прекратяване на трудов договор по взаимно съгласие

- Парично обезщетение **при споразумения в предприятие или предвидено в социален план**

Работническият съвет може заедно с работодателя да уговори в споразумение в предприятието в кои случаи на уволнение се дължи парично обезщетение. Такова споразумение е свободно и важи непосредствено и задължително за работници, за които то намира приложение. Същото може да важи и за колективни трудови договори при условие, че същите се прилагат за конкретното трудово

правоотношение и за конкретния уволнен работник.

- Парично обезщетение съгласно чл. 1а от закона за закрила при уволнение

Такова се дължи при наличие на следните предпоставки:

Работодателят уволнява работника по производствени причини

Работодателят обосновава уволнението с тези причини

Работодателят се задължава да предостави еднократно парично обезщетение на работника, ако същият се откаже да предяви искова молба за отмяна на незаконно уволнение пред съда по трудовоправни спорове

Работникът се задължава да не предприеме нищо в рамките на 3-седмичния преклузивен срок, в който трябва да се подаде искова молба за закрила от уволнение

Такива обезщетения съгласно чл. 1а от закона за закрила при уволнение са голяма рядкост, защото работодателят смята предвидения в закона размер за изплащане на еднократно обезщетение от половинмесечно трудово възнаграждение за прослужени години от съществуването на трудовото правоотношение за твърде висок.

- Парично обезщетение при сключване на съдебно споразумение

Дори предявяването на иск за отмяна на незаконно уволнение не поражда автоматична правна претенция за парично обезщетение към работодателя.

Процесът пред съда по трудовоправни спорове протича обикновено така, че спорещите страни се споразумяват в рамките на съдебното производство да прекратят трудовото правоотношение срещу заплащане на еднократно трудово обезщетение от работодателя на работника. Такова споразумение е често най-доброто решение с цел предотвратяване на дълъг процес, които е свързан и с психическо натоварване за работника.

Това е един от най-честите начини за получаване на парично обезщетение. Голяма част от исковете за отмяна на незаконно уволнение приключват с постигането на съдебно споразумение, което често съдържа клауза за парично обезщетение.

- Парично обезщетение вследствие на съдебно решение

Трудовото законодателство изхожда от идеята за закрила на работника като по-слаба страна в трудовото правоотношение. Работодателят не може едностранно да се освободи от задължението си да осигурява работа на работника, работникът от своя страна не може едностранно да изисква парично обезщетение за загубата на своето работно място.

Ако в рамките на съдебно производство за установяване на неправомерността на уволнение се установи, че няма основа и доверие за продължаване на трудовото правоотношение между страните, съдът може по молба на работника да развали трудовото правоотношение срещу заплащане на парично обезщетение съгласно чл. 9. С паричното обезщетение се цели да се обезщети работникът за загубата на работното му място и същевременно се санкционира работодателя за неправомерното уволнение. Размерът на паричното обезщетение се определя от съда.

Съгласно чл. 10 от закона за закрила от уволнение същият не надвишава 12 месечни трудови възнаграждения.

- Парично обезщетение при сключване на договор за прекратяване на трудовото правоотношение по взаимно съгласие

Правна претенция за заплащане на парично обезщетение след прекратяване на трудово правоотношение се поражда най-често при сключването на договор за прекратяване на трудовото правоотношение по взаимно съгласие между работодател и работник. Такава уговорка цели да компенсират загубата на работно място, но и да компенсират наложения заповест от агенцията по заетостта, който обикновено се очаква да последва след прекратяване на трудовото правоотношение по взаимно съгласие.

**Важно!** Не се оставяйте да подпишете такъв договор по настояване на работодателя. В него може да е уговорено парично обезщетение, но може да има и допълнителни уговорки, с които е уреден отказ и от други претенции. Не подписвайте договори, чието съдържание не разбирате, обърнете се предварително към компетентни съветници/бюра за консултации или адвокати.

Ако работодателят не желае да предостави договор на работника за проверка от адвокат или друго компетентно лице, най-вероятно договорът съдържа неблагоприятни уговорки за работника.

- Тактика при водене на преговори за парично обезщетение

Както при всички преговори, така и тук с добри аргументи може да се постигне по-висок размер на паричното обезщетение. Това са например:

Неправомерно уволнение (например: липсва причина за уволнение, изтекли са срокове и т.н.)

Голяма продължителност на трудовото правоотношение

Особена закрила при уволнение (бременни жени, член на работническия съвет

Желание на работодателя да прекрати трудовото правоотношение възможно най-бързо

- Неспазване на правила за социален избор

По утвърдило се в практиката правило размерът на паричното обезщетение се ориентира по законовите рамки на чл. 1а ал. 2 от закона за закрила срещу уволнение в размер на половинмесечно трудово възнаграждение. Този размер може да варира в различните региони или да бъде и по-висок при добри аргументи от страна на работника. Колкото шансовете на работодателя да обоснове правомерността на уволнението са по-малки, толкова е по-голяма възможността да се търси по-висок размер на обезщетението. За целта трябва да се преценят изгледите за успех в конкретния процес за отмяна на неправомерно уволнение. Уговорката на парично обезщетение е резултат на прецизна оценка на шансовете за успех и умел тактически подход при воденето на извънсъдебни и съдебни преговори.

**Какво остава след изплащането на парично обезщетение?**

**Важно!** Паричното обезщетение не се равнява на трудовото възнаграждение!

Тук не се дължи плащане на социални осигуровки, т.е. пенсионна и здравна застраховка, застраховка за обгрижване и против безработица. Паричното обезщетение подлежи обаче на данъчно облагане.

## Командирова работници в чужбина

**Информация: Надя Клуге**

дипл. юрист и медиатор със специализация трудово,  
търговско, корпоративно и медицинско право

DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

Beratungsstelle München

☎ +49 (0) 89 513 990 18

✉ [nadia.kluge@bfw.eu.com](mailto:nadia.kluge@bfw.eu.com)

„Командиран“ работник е трудещ се, изпратен временно от своя работодател по взаимно съгласие в друга държава членка на ЕС, в която работодателят предоставя дадена услуга или изпълнява договор с друго предприятие. Командираните запазват своите трудови правоотношения с изпращащия работодател, техният престой в приемащата държава е временен. Прилага се по принцип трудовото право на страната, от която наетото лице е изпратено.

Европейското право урежда особености и три случая на командироване на работници в друга държава членка в рамките на предоставянето на услуги.

Работодателят:

-командирова работник на територията на друга държава членка за собствена сметка и под свое ръководство

-вътрешнокорпоративен трансфер

-работодателят е предприятие, което осигурява временна работа и предлага работната сила на своя трудещ се на фирма, действаща или имаща седалище на територията на държава членка

Командираните работници запазват по принцип статута си на членове на социално-осигурителната система на държавата, от която са изпратени. Въпреки това те имат законно право да им бъдат осигурени минималните условия на работа, които са в сила в държавата членка (приемащата държава), в която се изпълняват задачите, например:

-минимални ставки на възнаграждение

-максимална продължителност на периодите на труд и минимална продължителност на периодите на почивка

-минимален платен годишен отпуск

-условия на наемане на работници чрез агенции за временна заетост

-здраве, безопасност и хигиена на работното място

-равно третиране на мъжете и жените

Работодателите могат доброволно да осигурят и по-благоприятни условия!

**Разрешително за работа е необходимо само тогава, когато командированият работник е гражданин на трета страна.**

Командировъчната заповед трябва да отговаря на условията на Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина ([www.tita.bg/page/56](http://www.tita.bg/page/56)). Издава се в писмена форма и съдържа определените в наредбата реквизити.

Работодателят поема задължително:

-пътни разходи в размер на действително направените разходи по най-краткия или икономически най-изгодния маршрут, освен ако командированото лице ползва под някаква форма безплатно пътуване

-дневни и квартирни разходи в размери и валути съгласно приложение №2 от Наредбата, която допуска изключения, например в случай, че приемащата страна осигурява пълен пансион в натура на командированите лица, следва да се изплащат **30%** от размера на полагащите се дневни пари

-медицинска застраховка за времето на командироването

**Важно:** Проверете дали здравната застраховка покрива разходите за обратен транспорт в случай на злополука и тежко заболяване! В противен случай е необходима допълнителна застраховка.

#### • Социално осигуряване

Ако командироването в държава членка е за период по-дълъг от 3 месеца и по-къс от 2 години, трудещият се трябва още преди да замине в командировка да получи от своя работодател формуляр **A1**. Документът удостоверява по време на проверки от компетентните органи, че социалните осигуровки се заплащат в България. Приемащата държава членка е длъжна да признае документа **A1**. В случай, че трудещият се продължи да работи след изтичане на горепосочения срок, автоматично се смята за социално осигурен в приемащата страна.

При възникване на спор относно брутната заплата, трудещият се може да внесе иск пред германски трудов съд, дори когато седалището на работодателя се намира в чужбина! Той има право на избор дали да внесе иска пред съда по месторабота или пред съда, отговорен за района, в който се намира седалището на работодателя. Иск може да се внесе и срещу всяка една фирма възложител, но само относно нетната минимална заплата. Особено внимание заслужават сравнително късите обикновено 6-месечни срокове, в рамките на които може да се внесе иск.

Най-разпространено е командироването в областта на строителството и грижите за възрастни хора. Максималното допустимо работно време в Германия по закон е **48 часа на седмица**, законът предвижда изключения за отделни браншове. Според съдебната практика на Европейския съд времето, в което трудещият се не работи, но е на разположение, е работно време. Изключения са възможни само с писмени договори в определени граници. Ако трудещите се са на разположение 24 часа на ден, им се полага възнаграждение и за тези часове, дори ако работното

време е в противоречие със закона.

- Относно данъчното право важат следните основни правила:

Според спогодбата за двойно данъчно облагане, ако работодателят няма стопанска дейност в страната на командироване, данъкът върху дохода на наетото лице през първите 183 дни на една календарна година се заплаща в България. В противен случай данъкът се заплаща изцяло в Германия. Затова е необходимо да се подаде молба и определи данъчната класа от съответната финансова служба.

#### Промени от 30 юли 2020 г:

От първия ден на командироването работодателят е задължен да заплаща не само минималната работна заплата, а почасова ставка и добавки, които са установени в страната на възлагане със закон, тарифен или колективен договор.

Работодателите трябва да поемат изцяло разходите за пътуване, храна и настаняване за командированите работници. Те вече не могат да ги приспадат от заплатите.

В случай на командироване, продължило повече от 12 месеца, се прилага социалното законодателство на приемащата страна.

В случай на командироване, продължило повече от 12 месеца, следва да се прилага целият трудов закон („всички условия на труд и заетост“) на държавата, в която се извършва трудовата дейност.

Всяка държава членка трябва да създаде официален национален уебсайт и да предостави съответната информация за националните условия на заетост, като например възнаграждение.

За момента тези правила няма да се прилагат в пътният сектор.

#### Информации по трудови въпроси на български език може да свалите от интернет:

[www.fair-arbeiten.eu](http://www.fair-arbeiten.eu)

**Важно:** Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки, непълнота или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за невярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.

## Пенсиониране в Германия

Информация: Людмил Янев

✉ [ljanev@hotmail.com](mailto:ljanev@hotmail.com)

Размерът на пенсията зависи от вноските за пенсионно осигуряване и периода, за който са били плащани. Плащането им е задължително за всички, които имат трудов договор с работодател, както и за някои групи самоосигуряващи се. Не е задължително удържането на пенсионни вноски от работещите с т.нар. "миниджоб" и трудово възнаграждение, което не надвишава 450 евро. Ако едно лице, което няма трудов договор със задължително социално осигуряване, упражнява повече от един миниджоб при различни работодатели, възнагражденията от тези дейности се сумират. Ако при сумирането на възнагражденията от мини-работните места се надхвърли месечната граница от 450 евро, сумата подлежи на социално осигуряване.

**Минималният период в пенсионното осигуряване в Германия е 5 години трудов стаж** с осигурителни вноски или периоди без вноски, например месеците, през които сте получавали помощи за безработни. Пенсионната възраст е 67 години за родените след 1963 г. За родените между 1947 и 1963 г. има преходна разпоредба, съгласно която от 2012 до 2029 г. възрастовата граница за получаване на пенсия се увеличава стъпаловидно. През първите 12 години пенсионната възраст се повишава с 1 месец от 65 до 66 години. След това пенсионната възраст се повишава с 2 месеца годишно до достигане на 67 години за всички родени след 1963 г. Възможно е пенсиониране на 65 г., ако лицето има 45 години трудов стаж, включително и времето за грижи и отглеждане на дете до 10 години.

Възрастовата граница за по-ранно пенсиониране се изчислява към новата пенсионна възраст от 67 години. По-ранно пенсиониране е възможно на 63 години (за хората с увреждания на 62 години), след 35 години осигурителен стаж. Пенсионна възраст остава 65 години и по-ранно пенсиониране е възможно при следните условия:

На 60 години - за жени, родени преди 1952 г., след най-малко 15 години осигурителен стаж, 10 години от които трябва да са преди навършване на 40 години.

На 63 години - за лица, родени преди 1952 г., с 15 години осигурителен стаж, ако са внасяли осигуровки за най-малко 8 от последните 10 години и са били безработни за 52 седмици след навършване на 58,5 години или са били назначени на работа с непълно работно време за 24 календарни месеца.

**При по-ранно пенсиониране** размерът на пенсията се намалява с **0,3%** за всеки месец преди определената от закона пенсионна възраст.

Определящи фактори за размера на пенсията са доходите през времето на трудовия стаж, доброволните пенсионни вноски, както и периодите за отглеждане на дете. Минимална или максимална пенсия в Германия няма. Пенсиите се актуализират всяка година на 1 юли.

**Данък върху пенсията:** 50% от размера на пенсията, отпусната преди края на 2005 г., се облагат с данъци. На тази основа се изчислява частта от пенсията, освободена от данъци. Тази част ще се увеличава с 2% всяка година до 2020 г. и от 2021 до 2040 г. с 1%.

**Вноски за социално осигуряване от пенсията:** 7,3% здравна осигуровка и допълнителна вноска от 0,9%. В допълнение пенсионерът плаща допълнителна вноска на здравната каса, несвързана с дохода. Размерът на допълнителната вноска се определя от здравната каса. Пенсионерите, които не са в състояние да плащат тази допълнителна вноска, получават подпомагане. Пенсионерът плаща 1,95% вноска за дълготрайни грижи. Пенсионерите, родени след 1939 г., които нямат деца, плащат допълнителна вноска от 0,25%.

**Ако сте работили в различни страни от ЕС,** може да сте придобили пенсионни права във всяка от тях. За всяка страна правилата за пенсиониране – възраст стаж и др. – са различни. Трябва да кандидатствате пред пенсионните органи в страната, в която живеете или в която сте работили в края на трудовия си стаж. Ако никога не сте работили в страната, в която живеете, тази страна ще препрати Вашата молба за пенсия на страната, в която последно сте работили. След това тази страна е отговорна за обработката на Вашата молба и за събирането на информация за пенсионните Ви вноски във всички страни, в които сте работили. Ако подадете молба за пенсиониране в Германия, в която сте посочили и трудов стаж в други страни от ЕС, Вашите данни ще бъдат препратени на пенсионните служби в тези страни, за да се установи, дали имате право на пенсия и там. След обработка на личните Ви данни и установяване на право на пенсия в други страни ще получите съответно пенсионно решение или информация за необходими документи за изчисляване на пенсията, които допълнително трябва да изпратите. В пенсионното решение се посочва задължително и срок за обжалването му в случай на допуснати грешки.

В някои страни службите за пенсионно осигуряване изпращат формуляри за молба за пенсия, преди да сте навършили пенсионната възраст на тази страна. Ако не сте получили такива формуляри, проверете в службата за пенсионно осигуряване. Тъй като процедурата за отпускане на пенсия от няколко страни може да отнеме повече време, трябва да потърсите информация за получаване на пенсия поне 6 месеца, преди да се пенсионира.

Поради разлика в пенсионната възраст в някои страни от ЕС ще трябва да почакате по-дълго, преди да започнете да получавате пенсия. В страната, в която живеете в момента (или сте работили последно), можете да получите пенсия, след като навършите законната пенсионна възраст в тази страна.

Ако сте придобили пенсионни права в други страни, ще получите тези части от Вашата пенсия, след като навършите законната пенсионна възраст в съответните страни.

Затова е важно да се информирате предварително във всички държави, в които сте работили, какво ще бъде вашето положение, ако промените датата на пенсионирането си.

Тъй като някои страни от ЕС не предоставят пенсия за кратки осигурителни периоди, месеците, през които сте били осигурявани или сте живели в страната, в която сте работили за кратко, няма да бъдат изгубени, а ще бъдат взети предвид при изчисляването на пенсията Ви в страните, в които сте работили по-дълго.

По всички интересувачи Ви въпроси във връзка с пенсионирането Ви можете да получите информация в интернет или чрез пряк контакт с пенсионните служби на страните, в които сте работили.

## Най-важните потребителски права в Германия

**Информация: Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска**

Rechtsanwältin | Partner

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH

Prinzregentenplatz 23, 81675 München

+49 (0) 89 477 022

+49 (0) 170 542 209 1

+49 (0) 89 470 761 6

В ежедневието си непрекъснато сключваме договори за покупко-продажби, договори за услуги и всякакви други дребни сделки, на които понякога дори не обръщаме внимание. От покупката на сутрешното кафе и закуска, през пазаруването за дома, до големите покупки на лаптоп, домакински уреди или мебели, кола или дори къща. При всяка една покупко-продажба може да възникне проблем – хладилникът не работи, пуловерът е голям, диванът не се разтяга или не може да бъде вкаран в апартамента, и много други. Във всеки един от случаите потребителят има право да реагира на проблема. Кой са най-важните потребителски права и кога купувачът може да се позове на тях?

- **Право на отказ**

Правото на отказ е въведено от Европейския съюз с цел защита на потребителите и е регламентирано в чл. 355 от Гражданския кодекс на Германия (§ 355 BGB). То се изразява във възможността потребителят да се откаже от договора без причина. Основен принцип в договорното право е лоялността, затова договорите трябва да се спазват, а отмяната е по-скоро изключение. Точно поради тази причина правото на отказ на потребителите се прилага само при определени обстоятелства.

Това право принадлежи на потребителите, т.е. когато Вие лично си купувате нещо. Следователно като потребител можете да отмените договора и да се възстанови предходното положение, например ако е предадена стока, тя трябва да се върне и сумата от покупката да бъде възстановена.

### Кога може да се използва правото на отказ?

Правото на отказ съществува само между потребителя, от една страна, и търговеца, от друга. Между две частни лица или между търговци това право не важи. Освен това правото на отказ може да се ползва само при някои видове договори, а не при всеки договор за покупко-продажба. Основно приложение намира при договора за покупко-продажба от разстояние и т.нар. договор за покупко-продажби по домовете.

- **Договор за покупко-продажба от разстояние:**

Основният момент при него е, че продавачът и купувачът не се намират на едно и също място при сключването му, а използват средства за комуникация от разстояние, например интернет, каталог, телефон, есемес, имейл и др.

(§ 312c BGB – Fernabsatzverträge) В тези случаи Вие като потребител не виждате реалната стока, която искате да закупите, и е твърде възможно тя да се разминава с Вашите очаквания. Затова законът Ви предоставя правото да отмените договора, да върнете артикула и да получите обратно парите си, без да обосновате отказа си. Това, разбира се, не винаги е приложимо, например при бързоразвалящи се стоки, хранителни продукти и други.

- Договор за продажба по домовете:

Той се характеризира главно с това, че купувачът и търговецът се намират извън обичайния търговски обект. Това най-често се случва при посещение на търговеца в дома на потребителя или на работното му място. (§ 312b BGB – Außerhalb von Geschäftsräumen geschlossene Verträge). По-засилената защита на потребителя в случая е предоставена, защото тези продажби често имат изненадващ характер и купувачът не обръща достатъчно внимание, не сравнява цените и не може да направи адекватна преценка. Затова има правото да отмени договора без причина.

### Как да упражните правото на отказ?

Ако разполагате с това право, то трябва да бъде упражнено в 14-дневен срок след сключването на договора. (§ 355, (2) BGB) Някои търговци могат да предлагат и по-дълъг срок за връщане на продукта, но не и по-къс. За да отмените договора, трябва да съобщите на търговеца желанието Ви за анулиране в рамките на срока. Това може да стане писмено – чрез писмо, имейл, или направо чрез връщане на стоката. Често търговците имат готови формуляри за отказ. Разбира се, трябва да върнете своевременно получената стока, а търговецът следва да Ви върне платената сума.

- Право на замяна

Правото на замяна наподобява правото на отказ, но за разлика от него то не е законово регламентирано и задължително, а доброволно се предоставя на потребителя от търговеца. Често търговците в магазините предлагат възможността на клиентите си да върнат закупената стока в рамките на определен срок или да я заменят за друга. Условието за връщането и срокът обикновено са предвидени в общите условия на продавача. Тази възможност е продиктувана главно от силната конкуренция с онлайн продажбите, при които съществува вече описаното право на отмяна на договора без причина. Това често е причина купувачът да предпочете покупката от разстояние пред тази от магазин, затова и много търговци във физическите магазини предлагат на клиентите си това право.

Когато покупката не отговаря на очакванията Ви, имате право да реагирате. И при правото на отмяна и при правото на замяна става въпрос за причина, различна от дефект на стоката, например необмислена покупка, стоката не пасва или друго. Затова имате право в рамките на определен срок да се откажете от договора, да върнете или замените стоката.

Ако смятате, че Вашите потребителски права са засегнати, или имате нужда от консултация как да ги упражните правилно, **можете да се свържете с адвокат, който да Ви съдейства при защитата на Вашите права.**

В предходната тема за най-важните потребителските права в Германия бяха разгледани правото на отказ от договора за покупко-продажба и правото на замяна. Освен тях често възниква въпросът как потребителят да упражни правото си на гаранция по договора, в случай, че е неудовлетворен от покупката.

За разлика от правото на потребителя да отмени договора и да върне или замени стоката, без да посочва причината, при правото на гаранция проблемът произтича от дефект в артикула и Гражданският кодекс на Германия предоставя на купувача няколко различни възможности за компенсация.

### Какво представлява гаранцията?

Гаранцията е една обобщаваща възможност. Тя включва в себе си всички права, които има потребителят, когато продавачът не е изпълнил правилно договора. Това означава, че стоката има някакъв дефект, например камерата на хладилника не работи, дрехата е скъсана или е изпратен съвсем друг модел и т.н. Това поражда различни права за потребителя, които гаранцията обобщава.

### Кога възникват правата по гаранцията?

Основно право на купувача е да получи от продавача стока, която няма материални или правни дефекти. (§ 433 (1) BGB)

На първо място, липсата на материален недостатък означава, че стоката има договорените качества. В случай, че такива не са предварително договорени, то стоката не е дефектна, когато може да бъде използвана по предназначението според договора или според обичайното предназначение на други стоки от този вид. За дефект според закона се смята и случай, когато продавачът е предоставил друга стока или по-малко количество. (§ 434 BGB)

Покупката да няма правен недостатък, означава, че трето лице не може да противопостави своите права на купувача. Правен недостатък например е продавачът да продаде вещ, която е чужда собственост.

Гаранционните права възникват винаги, когато стоката, която е получил купувачът, е дефектна по един от двата описани начина. Продавачът от самото начало е продал повреден артикул, който е бил такъв и по време на доставката. Не е задължително обаче дефектът да си проличи веднага, а е достатъчно той просто да съществува. Пример за това е дефектът в материала, от който е направена стоката. Той е наличен от началото, но се проявява с нейната употреба във времето.

### Има ли срок за упражняване на гаранционните права?

Гаранционните права могат да се упражнят в рамките на т.нар. гаранционен срок, който в общия случай е две години (§ 438 (1) 3 BGB). Той започва да тече от предаването на стоката. Докато при правото на отказ потребителят може да се откаже от договора без причина, в този случай той трябва да опише и докаже дефекта на закупената стока.

### Какви са Вашите права при дефектна стока?

Пред Вас стоят няколко варианта, предоставени от § 437 BGB. Можете да поискате от продавача:

**Да поправи за своя сметка дефектния артикул или да Ви достави нова стока без дефекти, като тези две права се обобщават с наименованието „допълнително изпълнение“;**

**Да намали цената на стоката, така че или да платите по-ниска цена, или да Ви възстанови част от вече платената сума;**

**Да се откажете от договора, като върнете стоката, срещу което да Ви върне платената сума;**

**Да Ви предостави обезщетение за нанесените вреди или да възстанови направените от Вас разходи.**

На потребителя са предоставени множество варианти. По правило той може да избира между тях, но винаги трябва да даде възможност на продавача да изпълни договора правилно. Така например, ако наскоро купеният Ви телевизор не работи, можете да поискате той да бъде ремонтиран или да Ви го сменят с друг. Ако продавачът откаже „допълнителното изпълнение“ на договора, можете да използвате останалите гаранционни права като намаляване на цената, разваляне на договора или обезщетение за вредите.

### Има ли друг вид гаранционни права?

Освен описаните законови гаранционни права, наричани на немски *Gewährleistung*, в немското право съществува още една възможност за потребителя - *Garantie*, т.нар. договорна гаранция. Често двете се сравняват или дори смесват, тъй като резултатът често е един и същ. При законовата гаранция правата на купувача са изчерпателно описани в закона и продавачът не може да се отклони от тях. За разлика от нея, договорната гаранция се прилага доброволно и по предложение на продавача и е описана в договора за продажбата.

Друга основна разлика е, че договорната гаранция изхожда от това, че продуктът ще остане без дефекти определен период от време. По този начин продавачът не само гарантира, че при предоставянето стоката не е била дефектна, но и в рамките на срока тя ще остане качествена. Индивидуалните условия по този вид гаранция, като например, какво да предприемете в случай на щета, срокове и др., се уреждат във Вашия конкретен договор за покупката.

## Финансови задължения в Германия

### Информация: Мариана Дончева

Г-жа Мариана Дончева е завършила „Социални дейности“ в СУ „Св. Климент Охридски“.

Тя е заместник-ръководител и социален работник в бюрото за консултации „Шилер 25“

☎ +49 (0) 89 545 941 40

✉ MDoncheva@hilfswerk-muenchen.de

### Парични наказания

#### Geldstrafen

Необходима е светкавична реакция, тъй като последицата от игнориране на наказанието може да доведе до налагане на наказание затвор. Най-общо тук става дума за парична глоба, която се налага в дневни ставки. Първо се определя броят им (5 до 360), в зависимост от тежестта на вината. След това се определя паричната стойност на ставката, в зависимост от нетния доход на ден на лицето, получило това наказание. Решаващ елемент са и неговото лично и финансово състояние към момента на налагане на паричната глоба.

При получаване на писмото може да се подаде опровержение в срок от 2 седмици. След като се разгледа наложената глоба отново, е възможно още в съда да се произнесе устно новото решение, което влиза в сила от момента на произнасянето му. От този момент текат двете седмици за опровержение. В този случай е важно да не се чака писмо по пощата, защото така времето за обжалване изтича, без да се разбере

какви са възможностите:

- да се заплати глобата

- да се подаде молба за изплащане на вноски

- полагане на обществено-полезен труд.

### Парични наказания

#### Geldbußen

Издават се в повечето случаи от административен орган и в много рядко от прокурор. Решението може да се оспори в срок от 2 седмици.

Опровержението може да е към цялото решение или само към части от него. След това следва дело, при което вероятността за налагане на още по-неприемливо решение е много голяма.

Ако 4 седмици след постановлението длъжникът не плати или не докаже неплатежоспособността си, то се издава заповед за принудително задържане под стража. Тук е важно да се подаде молба за разсрочено плащане.

❗ **ВАЖНО!** Престоят в затвора не води до отпадане на паричното задължение. То остава и след това и трябва да се плати. Това е по-скоро принудителна мярка спрямо длъжника, за да заплати сумата.

Наказанията губят давност:

- след 5 години при парично наказание над 1000 евро

- след 3 години при парично наказание до 1000 евро

## Издържка Laufender Unterhalt

Издържка за родни малолетни деца, за съпруга/съпруг или партньорка/партньор в регистрирано домакинство, както и за майката или бащата на извънбрачно дете 4 месеца преди и 3 години след раждането трябва да бъде платена.

Ако не се плаща редовно, може да се подаде съдебен иск срещу Вас и да се стигне и до осъдителна присъда.

- **Издържка се заплаща за:**

- за всички непълнолетни и родни деца

- за съпруг/а след развод

- в някои случаи и за пълнолетни деца, ако продължат да учат в университет или другаде

Когато дължачият издържка живее с децата в едно домакинство, той плаща дължимото, като закупува дрехи, храна, училищни помагала и др.

Когато дължачият издържка не живее с децата в едно домакинство, той плаща дължимото в парична сума, която се определя от броя на децата и от неговия доход.

- **Глоби за пътуване без билет в общественя транспорт (MVV-Schulden)**

Ползването на градски транспорт може да се онагледява образно като договор между Вас и фирмата, която предоставя услугата (MVV, MVG, DB). В момента, в който пътникът се качи в градския транспорт, той сключва, образно казано, договора. Ваше задължение е да заплатите за услугата. В противен случай (когато пътувате без билет) Вие нарушавате договора и това е причината за последствията. В тази ситуация се налага глоба от 60 Евро. При налагане на 2 или 3 последователни глоби следва подаване на иск в съда (Anzeige). Последниците могат да бъдат и принудителен затвор, което обаче не замества плащането на наложената парична глоба.

**Важно!** MVV, MVG, DB имат правото да подават иск срещу Вас в съда още при първата парична глоба. Това решава контрольорът.

Първоначално с обработването на глобата се занимава транспортната компания, след това случаят се прехвърля към инкасо фирма. Това са фирми, които са специализирани в събирането на парични средства от длъжници.

## Други задължения Restliche Schulden

В тази категория задълженията се подразделят на primär (актуални задължения, които не са направени в последните няколко години като наем, сметки за ток и т.н.) и sekundär (стари задължения, които са от няколко или много години назад). Както и в другите случаи, се препоръчва консултация със специалист в тази област.

### Тук важи правилото:

Този, който няма нищо, не плаща нищо.

Тези фирми начисляват допълнителни суми за покриването на собствените си разходи, които длъжникът също трябва да заплати заедно с паричното задължение.

- **Основна банкова сметка (Basiskonto)**

От 19.06.2016 г. всички живеещи в Германия имат право на основна разплащателна банкова сметка според закона за разплащателните сметки. Всички потребители, дори и тези без постоянен адрес, могат да си отворят банкова сметка във всяка банка в страната. Потребителят не трябва да има други банкови сметки в Германия, които да изпълняват следните функции – внасяне и теглене на пари, парични преводи, разплащания по банков път. Откриването на банкова сметка може да бъде отказано при наказуеми действия спрямо банката или при нарушения спрямо законова забрана (отнася се за съответната банка). При закриване на банкова сметка поради забавени плащания в миналото при дадена банка също може да бъде отказано откриването на нова.

- **Инкасо**

Инкасо се наричат фирмите, които се занимават със събирането на задължения от длъжника по поръчка на частни лица или фирми. Те могат да действат от чуждо или от свое име. Много често те изкупуват от различни фирми (Neckermann, Otto) задължения с изтекла давност и отново започват да изпращат писма на длъжника с иск да се заплати сумата.

Важно! При всяко писмо от инкасо, което съдържа стари задължения, е важно да се поиска разпечатка (Übersicht), за да се провери, дали няма задължения с изтекла давност и дали няма вписани такси, които не трябва да се заплащат.

Инкасо фирмите използват основно тази практика на събиране на изтекли задължения и затова се препоръчва и в този случай консултация със специалист. След определен период те могат да внесат Вашия случай в съда, след което парите, които дължите, могат да бъдат иззети с помощта на съдебна заповед и запориране на банковата Ви сметка.

- **Минимален доход, необходим за живот**

От 01.07.2015 със закон е определена минимална сума от **1079,99 евро** месечно, с която всеки човек може да разполага, без опасност тя да бъде запорирана при неплатени задължения.

### Schuldnerberatungsstellen (консултативни бюра в тази област):

#### 1. Schuldner - und Insolvenzberatung Caritas

☞ Bayerstraße 73

80335 München

☎ +49 (0) 89 231 149 30

☎ +49 (0) 89 231 149 38

✉ SIB-MUC-Innenstadt@caritas-  
muenchen.de

#### 2. Schuldner - und Insolvenzberatung

Evangelisches Hilfswerk

☞ Bad-Schachener-Straße 2 b

81671 München

☎ +49 (0) 89 189 047 660

☎ +49 (0) 89 189 047 661



Таблица на сумите освободени от заповор според §850c ZPO

Месечен доход (нето) в евро на човек		Сума, която може да бъде заповорана, според броя на останалите членове в домакинството					
		0 члена	1 член	2 члена	3 члена	4 члена	4 члена
От €	До €	€	€	€	€	€	€
0,00	1.079,99	-	-	-	-	-	-
1.100,00	1.109,99	18,28	-	-	-	-	-
1.200,00	1.209,99	88,28	-	-	-	-	-
1.300,00	1.309,99	158,28	-	-	-	-	-
1.400,00	1.409,99	228,28	-	-	-	-	-
1.500,00	1.509,99	298,28	10,98	-	-	-	-
1.600,00	1.609,99	368,28	60,98	-	-	-	-
1.700,00	1.709,99	438,28	110,98	-	-	-	-
1.800,00	1.809,99	508,28	160,98	38,72	-	-	-
1.900,00	1.909,99	578,28	210,98	78,72	-	-	-
2.000,00	2.009,99	648,28	260,98	118,72	21,49	-	-
2.100,00	2.109,99	718,28	310,98	158,72	51,49	-	-
2.200,00	2.209,99	788,28	360,98	198,72	81,49	9,29	-
2.300,00	2.309,99	858,28	410,98	238,72	111,49	29,29	-
2.400,00	2.409,99	928,28	460,98	278,72	141,49	49,29	2,13
2.500,00	2.509,99	998,28	510,98	318,72	171,49	69,29	12,13
2.600,00	2.609,99	1.068,28	560,98	358,72	201,49	89,29	22,13
2.700,00	2.709,99	1.138,28	610,98	398,72	231,49	109,29	32,13
2.800,00	2.809,99	1.208,28	660,98	438,72	261,49	129,29	42,13
2.900,00	2.909,99	1.278,28	710,98	478,72	291,49	149,29	52,13
3.000,00	3.009,99	1.348,28	760,98	518,72	321,49	169,29	62,13
3.290,00	3292,09	Всичко над тази сума може да бъде заповорано					

**Schuldnerberatungsstellen (консултативни бюра в тази област):****3. Schuldner - und Insolvenzberatung****MZS****Münchener Zentralstelle für Straffälligenhilfe**

Haimhauserstraße 13

80802 München

(Eingang Occamstraße)

☎ +49 (0) 89 380 156 39

☎ +49 (0) 89 380 156 20

✉ mzs@kmfv.de

**Такса за радио и телевизия в Германия****Информация: Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска**

Rechtsanwältin | Partner

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH

☞ Prinzregentenplatz 23, 81675 München

☎ +49 (0) 89 477 022

☎ +49 (0) 170 542 209 1

☎ +49 (0) 89 470 761 6

**Какво означава GEZ?**

GEZ (Gebühreneinzugszentrale) е старото наименование на центъра за събиране на таксите към държавните радио- и телевизионни компании в Германия. По-често се използва в разговорния език като нарицателно за таксата, която се събира за използването на общественото радио и телевизия. В Германия обществените радио- и телевизионни предавания се излъчват от ARD, ZDF и Deutschlandradio. Чрез таксата, която събира тяхната служба (Beitragsservice), те спонсорират работата си. Правилата относно таксуването и свързаните с него права и задължения са регламентирани в **Държавния договор** за радио- и телевизионно разпространение (RStV - Rundfunkbeitragsstaatsvertrag).

**Защо се събира такса за радио и телевизия?**

Основната цел на тази такса е да се финансира общественото радио и телевизия (§1 RStV). По този начин се гарантира независимост и разнообразие на предаваната информация. Събирането на таксата се основава на модела на солидарността. Това означава, че немските граждани и пребиваващите на немска територия чужди граждани са длъжни да плащат заедно цената на радио- и телевизионното излъчване. За разлика от държавното радио и телевизия, частните такива се финансират предимно от реклами.

**Какъв е размерът на таксата и за какво се дължи?**

**Нека припомним**, че по-рано таксата в Германия се дължеше за всеки уред в домакинството с техническа възможност за приемане на радио- или телевизионна програма, т.е. радио, телевизор, компютър с интернет, телефон, радио в колата. Чрез честни посещения по домовете се правеха проверки, за да се регистрира колко и какви уреди има в дома, като за всеки от тях се начисляваше такса.

От 1 януари 2013 година тази система е променена и от тази дата се заплаща твърда такса, наричана Rundfunkbeitrag. Размерът на таксата е 17,50 евро на месец, и се дължи от всяко домакинство, независимо от броя или вида на притежаваните радио- или телевизионни уреди. За таксата също така няма значение и броят на живеещите в едно домакинство.

Във връзка с реформата се произнесе Федералният конституционен съд на Германия, който обяви събираната такса за конституционносъобразна.

Съдът на Европейския съюз в Люксембург също обяви в свое решение (С-492/17), че таксата не представлява незаконно държавно вземане и не противоречи на правото на Европейския съюз.

### **Кой е длъжен да плаща таксата и докога?**

Правилото е, че таксата се дължи от всеки пълнолетен, който ползва жилище в Германия (§ 2 RStV). Няма значение колко души живеят в него и колко радио-или телевизионни приемника са на разположение. Таксата се начислява само за жилището. Без значение е кой от живеещите в него ще я плати, всички ще се ползват от това. Всяко едно жилище трябва да се регистрира, за да може да се начисли абонаментната такса. Най-лесно това може да бъде направено на интернет страницата на организацията ([www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)).

Не забравяйте да се регистрирате при насяне в ново жилище. Например, когато някой младеж се пренася от родителската къща в нов дом, той трябва да започне да плаща таксата за радио и телевизия за себе си. Срокът за регистриране на новия дом е едномесечен, в противен случай го заплашва глоба. (§12 (1) 1 RStV)

Ако притежавате второ жилище или например вила, вече не е необходимо да плащате допълнителна такса за него. Съгласно решението на Федералния конституционен съд от 18 юли 2018 г. допълнителната такса отпада и тези, които са имали регистрирани повече от едно жилище, могат да попълнят формуляр за освобождаване от таксата, като докажат, че плащат абонамента за основното си жилище.

От друга страна, при напускане на жилището, например преместване в друго, в което някой вече плаща таксата, трябва да се отпишете от старото си жилище, за да не плащате излишно такса за него. Същото важи и ако се местите да живеете за по-дълго време в чужбина.

При фирмите и предприятията правилата за таксуването са малко по-различни. За начисляването на таксата има значение броят на работниците и вида на предприятието. Например, при фирма, която има от 20 до 49 служители, се дължи двойна такса (§5 (1) RStV).

### **Освобождаване и намаляване на таксата за излъчване?**

Някои ползватели могат да бъдат освободени от таксата за радио и телевизия при определени предпоставки. А други имат право да я плащат в намален размер. (§4 RStV)

Лицата с тежки увреждания, например, страдащи от слепота или със значително увреждане на зрението, увреждане на слуха над определен процент, плащат намалена такса в размер на 5,83 евро на месец.

Цялостно освобождаване е възможно при лица, които получават определени социални помощи – обезщетение за безработица II, социална помощ за напреднала възраст, сляпо-глухи лица и други.

От освобождаване също така се ползват и пълнолетни лица, които не живеят при родителите си и получават помощи за обучението си (BAföG), както и студенти, получаващи други държавни стипендии за образованието си.

За да бъдете освободени от таксата или да плащате в намален размер, трябва да подадете молба до Beitragsservice, към която да приложите документите, доказващи причината за искането Ви.

### **Какви са последиците при неплащане на таксата?**

При неплащане на таксата за радио и телевизия повече от 6 месеца, може да Ви бъде наложена глоба. (§12 (1) 3 RStV)

Ако твърде дълго пренебрегвате уведомителните писма от службата на ARD, ZDF и Deutschlandradio, след известно време съдебен изпълнител може да посети дома Ви. Радио- и телевизионните разпространители разполагат с права като на всеки кредитор да получат дължимите такси. Може да се стигне до запор, възбрана и съдебен изпълнител при събиране на таксата.

В случай, че не сте съгласни с начислените такси или смятате, че неправилно са Ви изпратили предупреждение или са Ви наложили глоба, Ви съветваме да се обърнете към адвокат.

## Какво е "Schufa" и как мога да се защита?

**Информация: Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска**  
Rechtsanwältin | Partner  
Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH  
📍 Prinzregentenplatz 23, 81675 München  
☎ +49 (0) 89 477 022  
📞 +49 (0) 170 542 209 1  
📠 +49 (0) 89 470 761 6

Schufa или по-точно Schufa Holding AG е акционерно дружество, което има за предмет събиране и предоставяне на информация, свързана с платежоспособността и кредитна история на фирми и физически лица. По този начин се създава сигурност и прозрачност във взаимоотношенията между две страни, които желаят да започнат съвместен бизнес или са в процес на преговори.

Schufa има договори с банки, строителни взаимнопомагателни каси, застрахователи, фирми за каталожна търговия, лизингови дружества, търговски къщи и телекомуникационни фирми. Чрез помощта на Schufa кредитиращи фирми, но също и отделни лица (например наемодатели) получават сигурна информация за финансовото минало (кредитната история) на своя потенциален партньор и така своевременно могат да оценят по-добре кредитоспособността и платежоспособността му.

### Как процедира Schufa?

Най-напред Schufa запамята всички лични данни като актуален адрес, предишни адреси, фамилно и лично име, дата на раждане и пол. Към тези данни се включват освен това броят на откритите разплащателни сметки, съществуващи кредитни и лизингови договори, неизплатени задължения, както и ползвани договори за мобилни телефони и телекомуникационни услуги. Допълнително към тази информация се запамятават свързани с нея данни, като например срок на кредитите, евентуални затруднения при плащането или прекратяване. Освен това Schufa регистрира и данни във връзка с мерки по принудително изпълнение, а именно даване на информация за притежаваното имущество (преди клетвената декларация), заповед за задържане под стража за принудително даване на информация за имуществено състояние, откриване на производство по несъстоятелност срещу потребителите или регулярно производство по несъстоятелност, отхвърляне на молбата за откриване на производство по несъстоятелност поради липса на достатъчно имущество за покриване на разходите от масата на несъстоятелността.

Сведенията, които Schufa дава на своите договорни партньори, се разделят на сведения от категория А и категория Б.

Сведенията от категория Б съдържат само данни за това, дали съответното лице точно спазва договорните си задължения – например дали навреме изплаща вноските и изпълнява другите си задължения.

Сведенията от категория А са по-изчерпателни и съдържат информация за пълните задължения. Докато банките и лизинговите фирми например по правило са А договорни партньори, фирмите за каталожна търговия и доставчиците на телефонни услуги получават само сведения от категория Б.

В допълнение към конфиденциалните сведения за потенциалния кредитоискател, кредиторите могат да получат и така наречения Schufa-бал или бал за платежоспособност. Той представлява процентна стойност от 1 до 100, която се определя чрез компютър и дава цялостна картина на финансите на дадено лице. Колкото е по-ниска баловата стойност, толкова е по-лоша кредитоспособността. Във всеки случай балът е една ориентировъчна стойност и е показател на статистическо сравнение с подобна група данни. Важни данни, като постоянна работа и висок доход, не се вземат под внимание, защото Schufa няма право да събира данни за имущественото състояние и упражняваната професия.

Методът на образуването на бал е доста оспорван и е бил вече предмет на съдебен спор. Районният съд на град Хамбург (дело с вх. №: 9 С 168/01) осъди и забрани на Schufa да предоставя бал за платежоспособност на търговец към неговите договорни партньори. Разбира се, съдебното решение засяга само този конкретен случай. Който иска да предотврати предаването на лични балове от страна на Schufa, трябва сам да се защити и да се позове на съдебното решение.

Събраната от Schufa информация трябва да се унищожавя след известен период от време. Например запитвания за откриване на *банкова сметка* трябва да се унищожават дванадесет месеца след запитването.

Данните за кредити остават запаменени до края на третата календарна година, след годината на пълното изплащане.

Данните за несъответстващо на договора реализиране на сделки се изтриват три години след цялостното плащане.

Данни за разплащателни и кредитни сметки се изтриват веднага, след като сметката бъде закрыта от клиента.

Данните от списъците на длъжниците на районните съдилища (даване на информация за имущество и др.) се изтриват след три години.

Ако пред Schufa се предостави доказателство, че даден районен съд е изтрил дадената информация, тогава данните в Schufa трябва се изтрият преждевременно.

От 01.07.2012 г. длъжниците-потребители могат да поискат новорегистрирани записи за неплатена фактура на стойност до 2 000 евро да бъдат незабавно изтрети в рамките на шест седмици, но само в случай, че сумата е платена и нейното погасяване е потвърдено от кредиторите. Който само закъснява с плащането на фактура, не може да се възползва от това предимство.

Негативен запис в Schufa може да се регистрира само, когато кредиторът е започнал съдебно производство за отправяне на предупреждение. Негативният запис в Schufa има сериозни последствия: длъжниците не могат повече да получават кредит, ЕС карта, каталожна стока по фактура, срочен договор (например за мобилен телефон) и кредитна карта. Освен това могат да се появят затруднения, ако се търси ново жилище, защото много наемодатели изискват справка от Schufa.

Ако наличните данни в Schufa са грешни, трябва да бъде поискана поправка или заличаване на неверните данни. Важно е да се защитите, защото в противен случай може да се окажете рисков или неплатежоспособен клиент.

Често заличаването може да се извърши по извънсъдебен ред, тъй като в много случаи предаването на данните на Schufa се извършва при неспазване на законовите разпоредби. Съгласно предписанията на Федералния закон за защита на данните (§ 28a BDSG) данни могат да се препредават **само** ако засегнатото лице е предупредено, дадена му е възможност за изразяване на становище и то има възможност да обжалва претенциите на кредитора. Ако съществува спор дали вземането (в посочения размер) съществува, не трябва да се предават данни на Schufa. Също е важно да се знае, че между предупреждението и предаването на данните трябва да са минали най-малко *четири седмици*. Ако договорът или общите търговски условия на договора не съдържат указания за предаване на данни на Schufa (така наречена „Schufa-Klausel“), предаването е противозаконно.

Ако Schufa не може да провери в определен срок дали данните са верни или грешни, те се блокират до изясняване на случая.

Препоръчително е успоредно с това да се изиска поправка на данните от съответния договорен партньор на Schufa (например банка), защото онзи, който е предизвикал грешния запис, е задължен пред Schufa да го отмени и съответно носи отговорност за последствията от неверния запис. Във тази връзка заинтересованият има възможност да се обърне и към омбудсмана на Schufa – безплатно. За потребителите производството пред омбудсмана представлява арбитражна инстанция.

**В заключение** – важно е да се знае, че Schufa е важен информатор на нашите бизнес партньори и играе голяма роля при сключването на договори. Затова е препоръчително поне веднъж годишно всеки *безплатно* да контролира запаметените от Schufa данни, посредством така наречената собствена справка, както и своевременно да се вземат по-горе посочените мерки за корекция на неправилно предоставена или запаметена информация.

## Ползване на автомобил с български номера в Германия

**Информация:** Адвокат д-р Мария Милушева  
специалист по наказателно право и доктор на правните науки

☎ +49 (0) 89 237 473 01

☎ +49 (0) 89 237 473 03

✉ kontakt@bg-anwalt.de

🌐 www.bg-anwalt.de

Регистрацията на лек автомобил в Германия е свързана със задължителното сключване на застраховка Гражданска отговорност и с плащането на автомобилен данък. Оказва се, че мнозина се изкушават да използват регистриран в България автомобил в Германия заради по-ниските разходи.

### • Условия за временно ползване на автомобил с български номера

Използването на МПС, регистрирано в България, не е абсолютно забранено. Разрешено е в период от **максимум една година**, който започва от преминаване на границата. Тъй като в рамките на Шенгенското пространство няма вътрешни граници, периодът започва да тече от постъпването на автомобила на немска територия. Условията за временно ползване на регистрирания в България автомобил са следните:

### • Техническа изправност и безопасност

При автомобили, които са регистрирани в държава членка на ЕС, се предполага, че са издържали прегледи и изисквания в държавата, в която са регистрирани. Ако автомобилът има видими повреди или не отговаря на изискванията за безопасност, германските служби могат да разпоредят провеждането на технически преглед.

### • Документи на автомобила

Водачът на МПС трябва да носи със себе си талон на автомобила, който при проверка да бъде показан. Тъй като в ЕС изискванията за изготвяне на талоните са хармонизирани, не е необходим превод на талона на немски език.

### • Редовното местоположение на автомобила да НЕ се намира в Германия

Следващото необходимо условие за временното ползване на автомобила в Германия е неговото редовно местоположение да НЕ се намира в Германия. Кога това е налице, се определя спрямо обективни критерии, които са развити в съдебната практика. Субективните представи на водача не биват съблюдавани. Като основен индикатор при определяне на редовното местоположение на автомобила се използва статусът на неговия ползвател. Приема се, че редовното местоположение на автомобила НЕ се намира в Германия, когато лицето, което го ползва, е турист, намира се в командировка или е на гости за определен период от време. При лица, които живеят и работят постоянно в Германия, се изхожда от това, че използваният от тях автомобил се намира редовно в Германия.

Това важи и за автомобили, чиито собственици се намират в България.

- **Последствия при неправомерно ползване на автомобил с български номера**

Когато условията за временно ползване на МПС с български регистрационни номера не са налице, регистрацията на автомобила е задължителна. Управлението на чужд автомобил с пълномощно не води до промяна на неговото местоположение. Ако ползвателят има постоянен адрес в Германия, то автомобилът трябва да е регистриран тук. В противен случай е възможно налагането на глоби и санкции.

При регистрация на МПС биват издадени регистрационни номера, с които автомобилът може да участва в пътното движение. При нарушение на задължението за регистрация може да бъде наложена глоба в размер до 2.000,00€.

- **Водачите на автомобили с чуждестранни номера трябва да имат предвид следното:**

Има зони в града (например в Мюнхен, централните части), в които автомобилът може да се движи, само ако има **зелена плакета**. Тези зони са обособени с пътни знаци, които важат и за чуждестранните автомобили. В случай, че автомобилът няма зелена плакета, може да бъде наложена глоба на водача в размер от 80,00 €.

- **Автомобилен данък в Германия**

Автомобилният данък се събира от митническите служби. Същите получават автоматично информация за всеки регистриран автомобил от компетентните общински служби. Собствениците на регистрирани в Германия автомобили получават от митнически служби данъчно постановление, в което е посочен дължимия автомобилен данък.

Притежателите на автомобили, които са регистрирани в България, са длъжни да плащат данък в Германия, когато редовното местоположение на автомобила се намира в Германия. Също така притежатели на автомобили, които извършват платени превози на стоки или хора, са длъжни да плащат данък в Германия, дори когато автомобилът е регистриран в чужбина. Трябва да се има предвид също така, че лице, което не е притежател на автомобила, но го ползва противно на правилата, също е длъжно да плаща данък. Това е случаят, когато автомобилът не е бил регистриран в Германия, въпреки че тук се намира неговото редовно местоположение. В последните няколко години митнически служби провеждат интензивни проверки и задават множество въпроси на лица, които ползват автомобили, регистрирани в чужбина. Може да се стигне дори до задължение за плащане на автомобилен данък за изминали периоди. Освен неприятната финансова страна на въпроса може да бъде заведено и наказателно производство за укриване на данъци (*Steuerhinterziehung*), за което законът предвижда в общия случай наказание лишаване от свобода от един месец до пет години или парична глоба. В такива случаи консултацията с адвокат е препоръчителна, за да бъдат намалени или избегнати финансовите щети и наказателните санкции.

## Колко квадратни метра са необходими на един човек за живеене и колко на едно семейство?

**Информация:** Адвокат *Лилия Велчева*

*Liliya Velcheva Rechtsanwältin*

☞ Steinbachweg 6 D-93128 Regenstauf

☎/📠 +49 (0) 940 278 991 43

📞 +49 (0) 176 240 273 21

В големите градове, като например Мюнхен, намирането на подходящо жилище под наем за семейства, и още повече на разумна цена, през последните години представлява огромно затруднение, а за някои семейства дори непосилна задача. Въпреки това според тълкованието на Районен съд Мюнхен едно четиричленно семейство няма право да живее в едностаен апартамент с размер от 26 квадратни метра, тъй като жилището е прекалено малко за тази цел.

При наличието на каква жилищна площ един човек се чувства уютно в дома си, е индивидуално решение. Но колко квадратни метра имаме право или дори сме длъжни да наемем, до определени граници не представлява предмет на свободен избор. Така например Районен съд Мюнхен решава в рамките на съдебен спор, че е недопустимо, едно четиричленно семейство да живее в едностаен апартамент с обща площ от около 26 квадратни метра.

Предистория: През 2011 г. семейство с едно дете наема едностаен апартамент в Мюнхен, състоящ се от всекидневна, кухненски бокс, баня и тоалетна. През 2013 г. в семейството се ражда и второ дете. В договора за наем е вписана клауза, която гласи, че поради малкия размер на жилището наемателят няма право да приема в него за постоянно други лица освен съпруг или съпруга. Поради това наемодателят прекратява договора за наем. Въпреки това жилището не е освободено и се налага спорът да бъде решен в съда.

Решението на съда: Районен съд Мюнхен дава право на наемодателите. Но в същото време наемателите получават правото да освободят апартамента в петмесечен срок. По-важно е тълкованието на съда, което дава отговор на често задавания въпрос, каква минимална жилищна площ е необходима в съотношение с броя на наемателите. Според тълкованието на Районен съд Мюнхен, което може да служи за ориентир, са необходими поне около 10 квадратни метра на член от семейството.

📌 **Забележка:** В съгласие с §573 BGB един наемодател има правото да прекрати договор за даване под наем на жилищна площ, когато са налице основателни интереси. Такива съществуват, след като в наетото жилище живеят прекалено голям брой ползватели и поради това то се оказва прекалено тясно за тях. По-горе коментираното съдебно тълкование посочва границите за минималната необходима жилищна площ.

*\*Горепосоченото съдържание служи изцяло за обща информация. То не е насочено към точно дадена ситуация или казус. Авторът на статията се е постарал информацията да бъде актуална, правилна и пълна. Въпреки това се изключва всякаква гаранция или отговорност, тъй като съдържанието на статията не може да замести правна консултация или даването на правен съвет в определена ситуация или конкретен казус. Преди да предприемете или се откажете от конкретни действия, е препоръчително да се посъветвате с юрист специалист.*

## Моят дом е моята крепост

*Информация: Адвокат (ЕС) Симона Б. Игнатова,  
Rechtsanwältin*

☎ +49 (0) 174 6171872

☎ +49 (0) 89 21 55 33 699

✉ ra@ignatova-recht.eu

🌐 www.ignatova-recht.eu

След придобиване на недвижимо имущество респективно жилище, в което живеят наематели, новият собственик поема правата и задълженията по договора за наем. За да бъде прекратен договорът за наем, новият собственик е длъжен да изпрати писмено предизвестие до наемателя в предвидения от закона (§ 573c BGB) срок от три, шест или девет месеца в зависимост от продължителността на договора за наем. Предизвестие трябва да бъде обосновано, като новият собственик трябва да има основателна причина за прекратяване на договора и да я назове в писменото предизвестие. В закона (§ 573 BGB) са изброени следните примери: (01) значително и виновно нарушаване на задълженията по договора от страна на наемателя; (02) ползване на недвижимото имущество като жилище за личните нужди на новия собственик, член на семейството или домакинството му; (03) продължаването на договора за наем е пречка за по-доброто стопанско използване на недвижимия имот, но увеличението на наема не се приема за легитимна цел, на която новият собственик може да се позове.

В този кратък обзор ще бъде разгледан вторият пример: ползване на придобитото имущество като жилище за лични нужди на новия собственик, член на семейството или домакинството му.

В предизвестие новият собственик трябва да назове кой, кога и защо иска да живее в жилището.

Едно гражданско дружество като собственик на недвижимия имот също може да прекрати договора за наем и да обоснове предизвестие с ползването за лични нужди на един от съдружниците (BGH, Urteil vom 27.06.2007 – VIII ZR 271/06).

Наемателят може да се противопостави на предизвестие, ако смята, че новият собственик злоупотребява с правото си да прекрати договора, позовавайки се на желанието си да ползва жилището за лични нужди, а всъщност има за цел да преотдаде жилището с цел получаване на по-висок наем.

Наемателят също така може да се позове на основателни причини договорът да не бъде прекратен – тежко заболяване, бременност, деца в училищна възраст, на които предстоят изпити и пр.

Ако новият собственик притежава други жилища в същата сграда и не предложи на наемателя едно от тези свободни жилища, то тогава прекратяването на договора не е валидно (BGH, Urteil vom 13.10.2010 – VIII ZR 78/10).

Наемателят е длъжен да напусне жилището само в случай, че новият собственик сезира компетентния съд, който постанови решение за прекратяване на договора за наем. Съдът може по молба на наемателя или по служебен път да предостави допълнителен срок на наемателя за напускане на жилището, като обикновено се дава разумен срок от 3 месеца.

Дори след постановяването на решението наемателят има възможност да поиска удължаване на този допълнителен срок до максимум една година, ако след постановяване на решението са възникнали нови причини за удължаване на срока. Предпоставка за това във всеки случай е, наемателят да плаща съответното обезщетение за ползване на жилището, което обикновено е в размер на наема.

Тази процедура е свързана със съдебни разноски и време и затова в много случаи двете страни постигат споразумение, според което новият собственик изплаща обезщетение на наемателя, ако същият е съгласен да напусне жилището незабавно или в разумен срок.

Придобиването на недвижимо имущество е начинание, което е свързано с инвестиране на финансови средства, и независимо от това, дали жилището е изградено, свободно или дадено под наем или дали имотът не е застроен и купувачът възнамерява да ангажира (строително) дружество с изграждането на сграда, това изисква проверка на документите, регистъра по вписванията и не на последно място сериозността на договорните партньори. В този случай се препоръчва предварителна консултация с адвокат.

## Упътване за интеграционни курсове

Информация: Федерална служба по миграцията и бежанците

Източник (Quelle) : [www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/630-009\\_merkblatt-zum-antrag-auf-zulas-sung\\_bulgarisch.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/630-009_merkblatt-zum-antrag-auf-zulas-sung_bulgarisch.pdf?__blob=publicationFile)

Ако живеете като чужденец вече дълго време в Германия или сте гражданин на ЕС, или сте гражданин на страна членка на ЕИЗ, или като немски гражданин нямате достатъчно познания по немски език, можете да подадете молба до Федералната служба по миграцията и бежанците за достъп до участие в интеграционен курс (ИК). Деца, юноши и младежи, които все още посещават училище, не могат да участват в ИК.

### Какво означава интеграционен курс?

Общият ИК се състои от езиков курс от 600 учебни часа и курс по ориентиране от 100 учебни часа. Езиковият курс се състои от отделни модули от по 100 учебни часа. Първите 300 учебни часа се наричат основен езиков курс, а следващите 300 учебни часа - надграждащ езиков курс.

В езиковия курс ще изучите речниковия състав, от който се нуждаете, за да говорите и пишете в ежедневието. Тук спадат контактите с институции, разговори със съседни и колеги в работата, писането на писма и попълването на формуляри.

Курсът по ориентиране Ви информира за живота в Германия и способства за опознаването на правовия ред, културата и по-новата история на страната.

Кой курс е правилният за Вас и с коя част от курса трябва да започнете, ще определи ръководителят на курса с помощта на тест преди началото на курса.

#### • Участие в заключителния тест

Заклучителният тест се състои от езиков тест и тест към курса по ориентиране. Ако на езиковия тест докажете задоволителни познания по немски език и издръжките теста към курса по ориентиране, тогава сте завършили успешно ИК и получавате „Сертификат за ИК“. Ако не сте се справили, получавате само удостоверение за постигнатия резултат. Участието в заключителния тест е безплатно.

#### • Предимства от участието в интеграционния курс

Чужденци, идващи от страна, която не е членка на Европейския съюз, трябва да изпълнят няколко условия, ако искат да получат право на безсрочно пребиваване в Германия. Преди всичко трябва да имат достатъчно познания по немски език, както и основни познания за правовия и обществен ред и условията на живот в Германия. С успешното завършване на ИК тези условия са изпълнени.

Освен това евентуално може да получите немско гражданство по-рано. Придобитите по време на интеграционния курс знания по немски език улесняват ежедневието в Германия и повишават шансовете на пазара на труда.

#### • Цена на интеграционния курс

Трябва да заплатите сума в размер на 1,95 € за учебен час на курсовия ръководител. Тази сума трябва да се заплаща преди началото на всеки модул от 100 учебни часа и преди курса по ориентиране. Ако отсъствате от часа, заплатената от Вас сума за пропуснатите часове не може да Ви бъде върната. Ако не разполагате със собствени доходи, сумата трябва да заплати лицето, задължено да се грижи за Вашата издръжка.

Можете да бъдете освободени от таксата за курса, ако получавате пари за безработни II или помощ за издръжка (социална помощ), или ако поради оскъдните Ви доходи не можете да си позволите заплащането на курса. За освобождаване от курсовата такса трябва да подадете писмена молба при отговорния за Вас регионален клон на Федералната служба. Моля, приложете доказателства за финансовата си нужда (копие от съответното удостоверение, напр. удостоверение за парична помощ за безработни II, социална помощ, квартирни помощи, федерална стипендия за обучение, добавка за гледане на дете, освобождаване от такси за детска градина, освобождаване от телекомуникационни такси, социална карта за градски транспорт, осигуряване на помощ за деца и младежи съгласно Социалния кодекс VIII и др.). Моля, подайте молбата по възможност преди началото на участието в курса. Ако подадете молбата по време на курса, не можете да бъдете освободени от такса със задна дата от началото на курса.

#### • Гледане на дете

Ако за посещението на интеграционен курс се нуждаете от помощ за гледане на дете, обърнете се към курсовия ръководител. Той ще Ви информира за съществуващите възможности за помощ при гледане на дете.

#### • Възстановяване на таксата за курса

Ако сте положили успешно заключителния тест след 08.12.2007 г., Федералната служба може да възстанови 50% от платената от Вас такса за курса. Това обаче важи само ако между издаването на удостоверението за участие и заключителния тест не са изминали повече от две години. За възстановяването на сумата трябва да подадете писмена молба пред компетентния регионален клон на Федералната служба.

#### • Пътни разходи

Ако сте били освободени от заплащане на такса за курса от Федералната служба, можете да получите парична помощ за Вашите пътни разходи за ИК. Паричната помощ се предоставя като паушална сума на ден от курса.

Задължително условие за това обаче е мястото на провеждане на курса да се намира поне на 3 км от Вашия дом.

За паричната помощ за пътни разходи.

**Допускане до ИК посредством Федералната служба и записване при ръководителя на курса.**

Моля, попълнете молбата за допускане пълно и четливо. Можете да се обърнете и към курсов ръководител в близост до Вас, който да Ви помогне. След това изпратете заявлението в компетентния за Вашето населено място регионален клон на Федералната служба. Ако сте допуснати до участие в ИК, получавате писмено потвърждение от Федералната служба (BAMF). Едновременно с това получавате и списък с курсовите ръководители, които провеждат интеграционни курсове в близост до Вашето населено място.

Допускането Ви до ИК е валидно една година. В потвърждението под „Правото на участие е валидно до...“ има дата, до която можете да се запишете за интеграционен курс при курсов ръководител. Ако не Ви е посочено определено място, запишете се възможно най-бързо при курсов ръководител по Ваш избор. Курсът не би трябвало да започне по-късно от шест седмици след Вашето записване. Ако през това време не се осъществи ИК, курсовият ръководител трябва да Ви информира. В случай на смяна на курсовия ръководител предишният курсов ръководител трябва да Ви върне документа за правото на участие. Моля, обърнете внимание, че правото Ви на участие се прекратява, ако поради зависещи от Вас причини не започнете ИК най-късно една година след записването си или прекъснете участието си в курса за повече от една година.

- *Участие в курса съгласно установения ред*

За да постигнете целта на ИК, трябва да участвате в него съгласно установения ред. Това означава, че трябва да посещавате редовно занятията и да се явите на заключителния тест. Участието в курса съгласно установения ред е важно за Вас и ако искате по-късно да повторите учебни часове от езиковия курс. Вашият курсов ръководител ще удостовери писмено редовното Ви посещаване, ако желаете това. По правило смяната на курсовия ръководител е допустима само след приключване на даден модул.

- *Повтаряне на надграждащия езиков курс*

Ако на езиковия тест не сте могли да покажете задоволителни познания по немски език, можете еднократно да повторите до 300 учебни часа от езиковия курс и още веднъж да повторите безплатно езиковия тест. Предпоставка за това обаче е редовното посещение на курса. Ако искате да повторите учебните часове, трябва да подадете молба в компетентния регионален клон на Федералната служба.

- *Какво още трябва да знаете?*

Всички упоменати в това упътване формуляри за молби ще получите от курсовия ръководител, във Вашата служба "Чужденци" или в отговорния за Вас регионален клон на Федералната служба. Освен това ще намерите формулярите и на интернет страница [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

Упътването съдържа най-важната за Вас информация относно участието в ИК. Моля, обърнете внимание и на предложенията на консултацияните служби за мигранти, както и на службите за млади мигранти. Те ще Ви помогнат при попълване на заявленията, ще отговорят на Вашите въпроси, ще се погрижат за проблемите Ви и могат да потърсят подходящ за Вас интеграционен курс. Къде в близост до Вас има консултацияни служби за мигранти и служби за млади мигранти ще научите във Вашата служба "Чужденци", в регионалните клонове на Федералната служба или в интернет на адрес [www.bamf.de](http://www.bamf.de)

**Моля, имайте предвид, че докато посещавате ИК, по закон не сте осигурени срещу злоупотреба.**



## Мобинг в училище

### Вашите права и възможности за защита в Германия

**Информация: Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска**

Rechtsanwältin | Partner

Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner RA GmbH

📍 Prinzregentenplatz 23, 81675 München

☎️ +49 (0) 89 477 022

📞 +49 (0) 170 542 209 1

📠 +49 (0) 89 470 761 6

Тормозът в училище е много актуална и деликатна тема, която не винаги се взема сериозно от много родители. Такъв вид насилие може да бъде физическо, но също толкова често е и психическо, а знаците, които децата дават, често не могат да бъдат разчетени правилно. Затова съветваме родителите при най-малкото съмнение, че детето им е подложено на психически или още повече на физически тормоз, да предприемат необходимите мерки за защита, които законът точно и ясно им предоставя.

#### Какво дефинира законодателят в Германия като тормоз?

Тормозът може да е физически и психически. Обикновено психическото насилие често предшества физическото, но може и да си остане само на това ниво и да не се стига до физическа саморазправа. Детето може да бъде заплашвано, обиждано, ограничавано или да стане жертва на друго подобно негативно поведение. Затова и психическият тормоз е трудно да бъде забелязан от странични наблюдатели.

Физическият тормоз също може да има много проявления, това са всякакви форми на причиняване на болка и телесна повреда.

По правило в училищата в Германия са на разположение психолози, към които учениците могат да се обърнат за помощ и съвет. Но и за тях не винаги е лесно да различат обикновеното спречкване между децата от тормоза. Обикновено те реагират едва когато се е стигнало до употреба на физическо насилие. В резултат на това случаите на тормоз масово остават незабелязани или се разбира за тях, когато вече е станало твърде късно.

Като реакция при децата в много от случаите се наблюдават по-ниски резултати в училище и цялостно влошаване на поведението. Учениците отказват да посещават училище заради страха от тормоза, често дори се разболяват или започват да се самоизолират.

#### Какво да предприемете, ако детето Ви е жертва на тормоз?

Ако имате някакви подозрения, че детето Ви е жертва на тормоз, най-добре незабавно се обърнете към учителя му и училищната администрация. Както учителят, така и училището като институция носят отговорност за благополучието и здравето на Вашето дете. Това тяхно задължение е постановено категорично в чл. 34 от Конституцията на Германия, според който, ако при упражняване на публичната длъжност се нарушат служебните задължения към трети лица, то отговорност носи и институцията зад тях. Затова учителите са длъжни да се грижат *цялостно* за поверените им ученици и носят отговорност при нарушаване на това тяхно задължение. В случай на нарушение засегнатите лица имат право да предявят искане за парично обезщетение за нанесени телесни и морални щети. Височината на претенцията се определя от степента на нарушение и може да се постанови строго индивидуално.

На следващо и не на последно място може да действате и директно срещу насилника, тъй като тормозът се преследва както от гражданското така и от наказателното право.

#### Наказуем ли е тормозът?

Според Гражданския кодекс на Германия (§ 828 (1) BGB) едно дете може да носи отговорност за нанесени вреди след навършване на 7-годишна възраст, ако то е способно да разбира и осъзнава действията си. Обичайно такъв е случаят, когато детето умишлено нарани или тормози някого. В случай, че е действало несъзнателно и е причинило вреди, то не може да бъде подведено под отговорност.

След навършване на 14-годишна възраст децата могат да носят и наказателна отговорност. В зависимост от вида на тормоза, той може да представлява обида, клевета, принуда, телесна повреда или друго по-тежко престъпление според Наказателния кодекс.

В много от случаите жертвата на тормоза има възможност да подаде иск за обезщетение или за нанесени вреди.

Една допълнителна опция за Вас като родител е да поискате от адвокат да Ви съдейства при съставяне на декларация за въздържане от действия, предвидена в немското право, т.нар. *Unterlassungserklärung*. Детето, осъществило тормоза, може да подпише документ, в който писмено се задължава да прекрати тормоза и да се въздържа от такова неправомерно поведение за в бъдеще. Ако то наруши вписаното си обещание, го заплашва сериозна глоба, както и задължение да поеме адвокатските разноски.

Друг важен начин за защита е и налагането на забрана по съдебен ред, според която нарушителят няма право да се доближава и общува с детето жертва за неограничен срок от време. Последниците от неспазване на съдебната разпоредба са сериозна парична глоба, както и задължение за извършване на общественополезен труд.

## По различна ли е ситуацията с тормоза в интернет?

Все по-разпространен става т.нар. език на омразата в интернет. По същия начин както в училище, така и в интернет пространството могат да ваят стресиращи обиди, заплахи и дискриминация между съучениците. Онлайн тормозът може да има много лица, да бъде осъществяван чрез съобщения и коментари в социалните мрежи, чрез създаване на фалшиви профили на съученици с обидно съдържание и много други.

В интернет важат същите правила като тези в реалния живот. Затова и родителите могат да предприемат вече описаните действия, ако децата им станат жертва на онлайн тормоз. Но също толкова важни са и разговорите в семейството и обсъждането на адекватното поведение на децата в интернет. Отново е от ключово значение, родителите да следят за всякаква промяна в поведението и други нетипични прояви от страна на детето.

## Социалните медии като източник на информация



**Информация: Росина Феричичи**  
*Научен работник в Минор -  
 проектно бюро за образование и научни изследвания*  
 Координатор на проект „Консултация 4.0 –  
 Добра работа в Германия“

📍 Alt-Moabit 73, 10555 Berlin  
 ☎ +49 (0) 303 981 726 0  
 📞 +49 (0) 178 685 891 2  
 ✉ r.ferchichi@minor-kontor.de  
 🌐 www.minor-kontor.de

От 2010 година насам в Германия доминира притокът на емигранти от страните членки на ЕС въз основа на правото на свободно движение. Най-големите групи имигранти са граждани на Полша, Румъния и България. Техен главен мотив за мигриране е търсенето на добра работа и по-добър стандарт на живот.

Новите медийни и комуникационни технологии променят и процеса на миграция, например подготовката за преместване в друга държава или справянето с въпроси и проблеми след пристигането в чужбина. Анализ на Минор показва, че новопрестигналите европейски граждани използват за първоначална информация и комуникация предимно интернет медиите<sup>1</sup>. Там обмяната на информация е особено бързо. Дадено съдържание може да се сподели чрез различни канали, да достигне обществеността или избрана група от хора с общо местонахождение, интереси, професия или проблеми.

<sup>1</sup>\* Кристиан Пфефер-Хофман (изд.): Осигуряване на квалифицирани работници чрез интеграция на професионалисти от вътрешния пазар на ЕС – Нова трудова емиграция от България, Франция, Полша и Румъния към Берлин. Берлин, издателство Менш&Бух, 2016.

За разлика от пресата и телевизията информацията може активно да бъде коментирана, споделена, критикувана и оспорвана. Това прави социалните мрежи лесен, удобен и независим от даденостите на едно класическо работно време начин за споделяне на опит, търсене на съвет или решение.

Един от представителите на социалните медии с много активни потребители по света е Фейсбук. Противно на тенденциите на негативен растеж на канала в Германия, Фейсбук е най-често използваната платформа от новопрестигнали и вече живеещи в Германия българи. Това потвърждават наблюдения на проект „Консултация 4.0 - Добра работа в Германия. Консултация за новопрестигнали, търсещи работа и назначени такива граждани на Полша, Румъния и България в дигиталните медии.“<sup>2</sup>. По данни на Федералната статистическа служба към 31.12.2017 на постоянен адрес в Германия са били регистрирани 310 415 българи. По данни на Фейсбук от август 2018 година, 190 000 потребители в границата на Германия са били активни в платформата на български език - почти две трети от регистрираните българи в Германия.

Има няколко начина за активно ползване на канала: чрез публикации на собствена страница, чрез коментари под съдържания на чужди страници и посредством членство в обществени или затворени групи, които имат тематична, географска, професионална или друга категоризация. Допълнителни проучвания на проекта показват, че затворените групи са най-често използваната форма на комуникация при обмен на информация. Потребителите публикуват в групите най-често въпроси, свързани с интеграцията, молби за помощ с различно естество, конкретни поведенчески въпроси, както и информативни материали. Този обмен се основава предимно на личен опит и е една незаменима възможност за първоначална ориентация в новата страна. Специално при липсата на представителства от страна на организации на мигранти, комуникационните сайтове действат като ръководства за интеграция. Използвайки примера на фейсбук групите, те осигуряват отлична първоначална ориентация и подкрепа за новодошлите.

❏ Но внимание: Коментарите често довеждат до повърхностни, противоречиви и отчасти заблуждаващи отговори при високорисковни въпроси. Отговорите и споделената в групите информация трябва непременно да бъдат проверени. Информация на български език се намира във файловете на добре ръководените фейсбук групи, както и на сайтовете на компетентните органи. В случай на затруднения е най-добре да се свържете с отговорната институция или да се консултирате с местен консултативен център. Като член на ЕС Германия е задължена да третира гражданите на другите държави членки равно. Като емиграционна и социална държава тя има много добре развити консултативни услуги. Тези услуги са безплатни и биват предлагани за различни теми, а много често и на различни езици от благотворителни, синдикални и с идеална цел организации. Информационни материали и сайтове свързани с интеграцията, трудовото и социално право в Германия, както и много други, могат лесно и бързо да бъдат намерени в интернет и на български език.

<sup>2</sup>\* Проектът развива и реализира модел-пример на информативна и консултативна работа в социалните медии на български, полски и румънски език. Цел е развитието на методи, как чрез социалните медии най-добре да бъдат информирани и консултирани работещи в Германия граждани на Европейския съюз. Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Бюрото за равно третиране на работниците на ЕС на Пълномощника на Федералното правителство за миграцията, бежанците и миграцията.

## Информация за студентите в Бавария

Информация: Академично дружество „Алеко“, Мюнхен

[www.facebook.com/avaleko](https://www.facebook.com/avaleko)

[aleko.verein@gmail.com](mailto:aleko.verein@gmail.com)

### • Обща информация:

Информация за следването и университета:

По всички въпроси, свързани със следването в даден университет, може да бъде намерена подробна информация на сайта на учебното заведение. В случай на неяснота можете да се обърнете към човека, посочен за контакт (Ansprechpartner) по съответната тема. По правило служителите са отзивчиви и компетентни и телефонният разговор е най-добрият начин да получите необходимата информация бързо и точно. В началото на всеки семестър факултетите организират ориентировъчни дни за новодошлите студенти, в които се разясняват особеностите на съответната учебна програма и се прави обиколка на кампуса.

### • Студентска карта:

След като успешно се запишете в избрания университет, получавате карта, която удостоверява студентския ви статут (еквивалент на българската студентска книжка) и Ви дава право да ползвате значителни намаления при посещение на музеи, театри, нощни заведения и други. Тази карта е и основна предпоставка за ползването на намаление в градския транспорт.

Общезитие:

Получаването на стая в студентско общежитие не винаги е лесна задача, но конкуренцията е далеч по-малка, отколкото на общия пазар, а наемите са доста под средната цена за съответния град. Препоръчителна е ранната регистрация в списъка на чакащите. По правило регистрацията за зимния семестър започва през пролетта и не се изискват документи за завършено средно образование. Ако не получите общежитие по каналния ред, има и други възможности, които са описани подробно на сайтовете на регионалните управления на „Общежития и столове“ (Studentenwerk). За разлика от България, където всеки университет разполага със собствени стаи, тук те се разпределят на регионален принцип между всички записани студенти в различните университети.

### • Адресна регистрация (Anmeldung bei der Meldebehörde):

В рамките на 2 седмици след пристигането си в Бавария, е необходимо да си направите адресна регистрация към общината, която ще Ви издаде съответното удостоверение (Meldebescheinigung). За да го получите, трябва да се регистрирате в съответната местна служба (Meldebehörde), като представите лична карта и удостоверение от наемодателя, че живеете на посочения адрес. Този документ е изключително важен, тъй като е необходим при отварянето на банкова сметка, сключването на немска здравна осигуровка и много други.

■ **ВНИМАНИЕ!** Не всеки, който дава под наем жилище/стая е склонен да Ви издаде такъв документ, затова уточнете въпроса, преди да подпишете договора за наем.

■ **ВНИМАНИЕ!** За подаването на документи за адресна регистрация в някои общини (напр. Мюнхен), е необходимо предварително да си запишете час онлайн.

### • Банкова сметка:

Откриването на немска банкова сметка на практика е задължително, тъй като в Германия почти всички плащания се извършват чрез директен дебит (Lastschrift), а покриването на договорни задължения и изплащането на заплати в брой не е прието. За младежи повечето банки не изискват такса за обслужване на сметката, а често студентите ползват и допълнителни предимства.

### • Здравна осигуровка:

Здравната осигуровка е задължителна, за да се запишете в университет в Германия. Можете да я сключите тук, като се възползвате от всички предимства на немската здравноосигурителна система. Цената е около 90€ /месец за студенти. Това обаче не е задължително. Ако имате постоянен адрес в България, можете да останете осигурени там напълно безплатно, докато сте студенти и не сте навършили 26 години.

За целта е необходимо всеки семестър да представяте пред НАП по местожителство преведено удостоверение от университета, в който следвате (Immatrikulationsbescheinigung/Studienbescheinigung). Това е необходимо, за да не бъдат прекъснати здравноосигурителните Ви права, което от своя страна е предпоставка да си извадите безплатно ЕЗОК (Европейска здравноосигурителна карта), с която имате право на безплатно лечение в рамките на ЕС. Изключение правят хроничните заболявания, контролните прегледи и плановите процедури (напр. ваксинация).

За да се запишете в немски университет, ще Ви е необходимо удостоверение от някоя местна здравна каса (за разлика от България тук те са много), че не сте длъжни да се осигурявате в Германия. Всяка една от здравните каси ще Ви го издаде, след като представите лично или по E-mail копие от своята ЕЗОК.

От началото на 2019 г. всички студенти, които започнат работа паралелно със следването, са длъжни да сключат здравна осигуровка в Германия. Тя може да бъде прекратена след изтичане на договора за работа, при условие че към този момент здравноосигурителните права в България не са прекъснати и студентският статут е все още налице.

### • Университетът в сравнение с училище:

За разлика от училището, в университета се набляга изключително много на самоподготовката и самоинициативата.

В лекциите материалът само се представя, а се научава вкъщи. Предметите са специални и имат малко общо с изучаваното в училище. Необходимо е да се положат усилия в началото на следването, за да се схванат основните понятия, закономерности и ефективни методи за подготовка при новите предмети. Разчита се на самоконтрол при спазването на срокове за подаване на различни видове документи и записване за изпити и лекции.

#### • Следването в Германия:

По правило лекциите се изнасят пред целия поток от студенти по дадена специалност. В големите университети не е рядкост, доцентът да преподава на 800-1000 души едновременно, което означава, че той/тя няма достатъчно време на лекцията могат свободно да се задават въпроси по темата. За изпитите се изисква солидна подготовка и добро познаване на материала, защото времето е прекалено малко за задълбочен анализ на задачите по време на самия изпит.

Предимството на немското образование не е в учебния материал или начина му на преподаване, а във възможностите, които имат студентите за извънучебни занимания и научно-изследователска работа на най-високо ниво. Многобройни клубове по специалността, състезания, програми, кръжоци, както и клубове по интереси – музика, спортове, танци, най-различни хобита като настолни игри или авиомоделизъм – са част от портфолиото на повечето университети.

Участието в студентски инициативи и организации е отлична възможност да се завържат професионални връзки в съответната сфера. Почти всяка такава организация има вътрешна борса за работа, като обявите са насочени именно към нейните членове и рядко се публикуват извън нея.

Университетите тук често предлагат на студентите си безплатен лиценз за продуктите на Microsoft (вкл. Windows) и специализиран софтуер, необходим за следването. Осигурен е и безплатен достъп до огромен набор от научна литература, достъпна както в хартиен вариант, така и онлайн. Паралелно със следването можете безплатно да посещавате курсове по чужди езици и изграждане на личността. Ползвате и големи намаления за спорт към университета.

**ВАЖНО:** Изборът е огромен, концентрирайте се върху това, което Ви интересува най-много!

За всички, които са се насочили към Мюнхен, местното академично дружество „Алеко“ организира в началото на октомври всяка година т.нар. ориентировъчна фаза (О-фаза), на която всички изброени теми се представят в детайли и се предоставя възможността на новите студенти да завържат контакт със сънародници от по-високи курсове в отделните специалности.

## Необходими документи за издаване на лична карта чрез консулска служба. Необходими документи за издаване на нов задграничен паспорт чрез консулска служба

Информация: Генерално консулство на Република България в Мюнхен

📍 Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

☎ +49 (0) 89 171 176 14

☎ +49 (0) 89 171 176 15

☎ +49 (0) 89 155 006

✉ [Consulate.Munchen@mfa.bg](mailto:Consulate.Munchen@mfa.bg)

**ЗА ПРИЕМАНЕ НА ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЧНА КАРТА И ПАСПОРТ Е НЕОБХОДИМО ДА ИМАТЕ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОПРЕДЕЛЕН ЧАС В КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА. ТОВА МОЖЕТЕ ДА НАПРАВИТЕ НА СЛЕДНИТЕ ТЕЛЕФОНИ:**

☎ +49 (0) 89 171 176 14 или ☎ +49 (0) 89 171 176 15

**СРОКЪТ НА ВАЛИДНОСТ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА САМОЛИЧНОСТ НЕ СЕ ПРОДЪЛЖАВА. ИЗДАВАТ СЕ НОВИ!**

**СНИМКИ СЕ ПРАВЯТ В КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА!**

**НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЧНА КАРТА ЧРЕЗ КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА**

- **Заявление** – Заявлението се подава и подписва **ЛИЧНО** в присъствието на консулски служител. То се получава от консулската служба и се попълва четливо.
- **Удостоверение за раждане** – оригинал или нотариално заверено копие/ съгл.чл.6,ал.1 и чл.19 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/ за издаване на първа лична карта за лицата под 18 години и за лица, непритежаващи документи за самоличност.
- **Удостоверение за граждански брак** /при промяна на имена/
- **Документ/и за самоличност** - паспорт и/или лична карта
- **Квитанция за заплатени такси по Тарифа № 3** за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на МВНР и квитанция за събрана такса за издаване на паспорт по Тарифа № 4 за таксите, които се събират в системата на МВР (издават се от Консулска служба).
- **Удостоверение за адресна регистрация (Meldebescheinigung)** – оригинал или фотокопие, чрез което се удостоверява преимущественото пребиваване във ФР Германия и адресната регистрация.

При подмяна на лична карта към заявлението се прилагат /в съответствие с чл.20 от Правилника за издаване на БЛД/:

- При изгубване, кражба, повреждане или унищожаване на личната карта - декларация по чл. 17, ал. 1 /получава се от консулската служба/ и удостоверение документ за тези обстоятелства, ако има издаден такъв документ от компетентните органи
- При промяна на ЕГН - удостоверение документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на заявителя
- При промяна на имената - официален документ, удостоверяващ промяната, както и удостоверение документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на лицето за извършената промяна в неговия личен регистрационен картон в случаите, когато промяната не е отразена в Националната база данни "Население"
- При промяна на постоянен адрес - удостоверение документ от съответната общинска администрация
- При изтичане срока на валидност на личната карта, при повреждане и в случаите по т. 2 - 4 - предходната лична карта.

■ Личната карта се получава лично /по изключение от упълномощено лице след представяне на нотариално заверено изрично пълномощно/.

■ При подаване на документи за подмяна на лична карта, следва да бъде предадена старата или изтеклата лична карта.

## НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА НОВ ЗАДГРАНИЧЕН ПАСПОРТ ЧРЕЗ КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА

- **Заявление** – подписва се лично в присъствието на консулски служител. Получава се от консулската служба и се попълва четливо.
- **Документите за самоличност** - паспорт и лична карта
- **Удостоверение за раждане** – оригинал или нотариално заверено копие /съгл.чл.6,ал.1 и чл.19 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/ за лица под 18 години и за лица непритежаващи документи за самоличност
- **Удостоверение за граждански брак** /при промяна на имена/
- **Документ/и за самоличност** - паспорт и/или лична карта
- **Квитанция за заплатени такси по Тарифа № 3** за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на МВНР и квитанция за събрана такса за издаване на паспорт по Тарифа № 4, за таксите, които се събират в системата на МВР (издават се от Консулска служба)
- **Удостоверение за адресна регистрация (Meldebescheinigung)** – оригинал или фотокопие, чрез което се удостоверява преимущественото пребиваване във ФРГ и адресната регистрация

Към заявлението за издаване на задграничен паспорт се прилагат /съгл. чл.22,ал. 6 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/:

- При изгубване, кражба, повреждане или унищожаване на паспорта - декларация по чл.17,ал. 1 /получава се от консулската служба/ и

удостоверителен документ /протокол/ за тези обстоятелства, ако има издаден такъв документ от компетентните органи

- При промяна на ЕГН - удостоверение документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на заявителя
- При промяна на имената- официален документ, удостоверяващ промяната, както и удостоверение документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на лицето за извършената промяна в неговия личен регистрационен картон в случаите, когато промяната не е отразена в националната база данни "Население"
- При изтичане срока на валидност на паспорта, при повреждане и в случаите по т. 2 -3 - предходният паспорт. Старият задграничен паспорт се връща и предава в консулската служба. (Той може да бъде задържан само при наличие на основателни причини и обстоятелства, напр. за уреждане на статут или наличие на валидна виза, предстоящо пътуване, като в този случай се подписва декларация за задържане на документа).

■ Готовите документи се получават лично /по изключение от упълномощено лице, след представяне на изрично за това пълномощно/.

**Заявлението за издаване на паспорт или на заместващ го документ на лица, ненавършили 14 години, се подава от техните родители или настойници, които подписват заявлението.**

Заявлението за издаване на паспорт или на заместващ го документ на лица, навършили 14 години, но ненавършили 18 години, се подава **лично**, като техните родители или попечители изразяват съгласието си за издаване на паспорт или на заместващ го документ, като полагат подпис в определеното за това място в заявлението в присъствието на консулското длъжностно лице.

При **отсъствие** на родител, настойник или попечител подписът в заявлението се полага от другия родител, ако е упълномощен от него с нотариално заверено изрично пълномощно, или се представя някой от следните документи /съгласно чл.23, ал.3 от Правилника/:

- влязло в сила съдебно решение за издаване паспорт на лице, ненавършило 18 години
- влязло в сила съдебно решение за лишаване на единия родител от родителски права
- препис-извлечение от акт за смърт на един от родителите

При разногласие между родителите за издаване на паспорт или заместващ го документ на лице, ненавършило 18 години, към заявлението се прилага влязло в сила съдебно решение за издаване на паспорт /в съответствие с чл.23, ал.4 от Правилника/.

Личната карта/Паспортът на непълнолетни и на поставени под запрещение лица се получава от родител, настойник или попечител /по изключение от упълномощено лице/.

**Приетите заявления** с приложените към тях документи се обработват и изпращат по електронен път в МВР - дирекция "Български документи за самоличност", където документите се издават в срок до **90 дни (обикновена услуга)**, като се изпращат чрез МВНР по дипломатически куриер до консулската служба.

При използване на услугата "**Ускорено доставяне с DHL**" срокът за доставяне на изготвените от МВР лични документи до КС-Мюнхен е **60 дни**.

Цена на пратката е **38.84 евро**. При подаване на заявления от членове на едно семейство е допустимо оформянето им в една пратка, ако не надвишава 500 г.

**В случай че има пречка за издаване на паспорт поради определени несъответствия на попълнените данни, МВР изпраща до представителството по електронен път указания за отстраняване на несъответствията и представителството уведомява заявителя за това. Ако в срок до един месец от уведомяването всички несъответствия не бъдат отстранени, процедурата по искането за издаване на паспорт се прекратява от МВР.**

### ТАРИФА № 3 за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на Министерството на външните работи по Закона за държавните такси

Обн. - ДВ, бр. 3 от 11.01.2008 г.; изм. и доп., бр. 35 от 12.05.2009 г., в сила от 23.04.2009 г.; изм. и доп., бр. 18 от 05.03.2010 г.; изм. и доп., бр. 34 от 04.05.2010 г.; изм. и доп., бр. 4 от 15.01.2016 г., в сила от 15.01.2016 г.; изм. и доп., бр. 70 от 09.09.2016 г., в сила от 09.09.2016 г.; изм. и доп., бр. 75 от 11.09.2018 г., в сила от 13.10.2018 г.

Приета с Постановление № 333 на МС от 28.12.2007 г.

#### • Глава втора

ТАКСИ, КОИТО СЕ СЪБИРАТ В МИНИСТЕРСТВОТО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И В БЪЛГАРСКИТЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИ И КОНСУЛСКИ ПРЕДСТАВИТЕЛСТВА В ЧУЖБИНА

**Чл. 7.** (Изм. - ДВ, бр. 75 от 2018 г., в сила от 13.10.2018 г.) (1) При подаване на заявление за извършване на административна или консулска услуга до Министерството на външните работи или до дипломатическите и консулските представителства на Република България в чужбина се събират следните такси:

№ по ред	В РБ (лева)	В чужбина (евро)
(1) Вид на услугата		
1. Съдействие за установяване на наследство в чужбина	50	50
2. (Отм. - ДВ, бр. 75 от 2018 г., в сила от 13.10.2018 г.)		
3. Съдействие за издаване дубликат на удостоверение за гражданско състояние	20	20
4. Издаване на удостоверения, служебни бележки и други документи	10	10
5. Друга административна или консулска услуга	5	5

(2) При получаване на исканата административна или консулска услуга по ал.1 се заплащат и свързаните с нея такси, дължими на компетентните органи в съответната държава, както и необходимите разходи за пощенски услуги и друг вид комуникации.

**Чл. 8.** За удостоверяване на подпис и/или потвърждаване на истинността на подпис и печат върху документи и други книжа се събират следните такси:

№ по ред	В РБ (лева)	В чужбина (евро)
• Вид на услугата		
1. На документи, издадени от български учреждения	15	15
2. На документи, издадени от чуждестранни учреждения или от дипломатически или консулски представителства на друга държава	20	20

**Чл. 8а.** (Нов - ДВ, бр. 4 от 2016 г., в сила от 15.01.2016 г.) При подаване на заявление за издаване на български лични документи чрез автоматизираната информационна система за електронни услуги на Министерството на външните работи се събира такса 20 евро, както и съответните такси по Тарифа № 4 за таксите, които се събират в системата на Министерството на външните работи по Закона за държавните такси.

## Генерално консулство на Република България в Мюнхен

📍 Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

☎ +49 (0) 89 171 176 14

☎ +49 (0) 89 171 176 15

☎ +49 (0) 89 155 006

Дежурни телефони в извънработно време

САМО ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ (КАТАСТРОФА, СМЪРТ):

☎ +49 (0) 172 888 105 6

✉ [Consulate.Munchen@mfa.bg](mailto:Consulate.Munchen@mfa.bg)

Информационен справочник за българите в Бавария  
*Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern*

## II Част

**Български институции, дружества и организации,  
училища, църкви и фолклорни  
танцови групи в Бавария**

### КОНСУЛСКО СЪДЕЙСТВИЕ И КОНСУЛСКИ УСЛУГИ

Дипломатическите представителства на Република България зад граница (посолства, генерални консулства, консулства и почетни консулства) оказват консулско съдействие и предоставят консулски услуги на българските граждани и юридически лица в чужбина, както и на граждани на държавите членки на ЕС, които нямат дипломатически представителства в приемащата страна, в съответствие със законодателството на Република България, международните договори, по които България е страна, и при спазване на законодателството на приемащата държава. Представителствата на страната зад граница нямат полицейски правомощия и не могат да разпореждат на институциите на приемащата страна.

### КАКВО МОГАТ ДА НАПРАВЯТ ЗА ВАС КОНСУЛСКИТЕ СЛУЖИТЕЛИ ЗАД ГРАНИЦА:

- Да Ви дадат актуална информация при пътуване.
- Да Ви предоставят обща информация за Вашите права и за условията на престой, работа, обучение, социално и медицинско осигуряване в съответната чужда държава.
- Да приемат молби на български граждани за издаване на нови български документи за самоличност по установения ред: лична карта, паспорт, както и да Ви издадат временен паспорт, в случай, че не притежавате валиден документ за пътуване поради повреждане, кражба или изгубване на издадения Ви редовен международен паспорт.
- Да издават временен документ за пътуване на граждани на ЕС.
- Да удостоверят и заверят подпис, съдържание на документ и препис от документ.
- Да препратят вече съставени от местните власти актове за гражданско състояние на общината по постоянния Ви адрес в България.
- Да приемат документи, свързани с въпросите на българско гражданство, като ги препращат по компетентност на Министерството на правосъдието.
- Да оказват съдействие на българските граждани по въпроси, свързани

с доказване на правото им на наследяване в приемащата държава, чрез установяване на контакт със съответните административни органи и изискване на наличната официална информация.

- Да оказват съдействие на български граждани, станали жертва на криминални престъпления зад граница, като информират своевременно Министерството на външните работи, както и близките им чрез компетентните български институции.
- В случай на произшествие или сериозно заболяване да информират близките Ви чрез компетентните български институции.
- В случай на смърт чрез компетентните български институции да информират близките на починалия български гражданин.
- В случай на арест чрез компетентните български институции да уведомят близките и при спешна необходимост и изрично изразено от Вас желание да Ви посетят в затвора. Да Ви съдействат близките Ви да Ви посетят в затвора.
- Да съдействат при издирването на наследство чрез властите на съответната държава.
- Да окажат съдействие в случай на непредвидени обстоятелства, като природни бедствия, терористичен акт или военен конфликт.

#### КАКВО НЕ МОГАТ ДА НАПРАВЯТ ЗА ВАС КОНСУЛСКИТЕ СЛУЖИТЕЛИ ЗАД ГРАНИЦА:

- Да Ви осигурят визи за други държави.
- Да Ви осигурят резервация за пътуване и хотел.
- Да приемат на съхранение Вашия багаж и ценности.
- Да платят Вашия хотел, медицински разноски или други сметки, включително таксата за връщане на загубен багаж до България.
- Да Ви осигурят адвокат.
- Да Ви осигурят преводач и телефонни услуги.
- Да Ви обменят валута.
- Да извършват пощенски или банкови услуги.
- Да платят разноските Ви за правни услуги.
- Да Ви представляват при съдебни процеси.
- Да Ви освободят от затвора или да издействат специално отношение към Вас в затвора.
- Да бъдат страна по дела срещу български граждани и да покриват съдебни разходи по дела от наказателен, търговски, трудовоправен или граждански характер.
- Да Ви предоставят правни съвети или консултации.
- Да се намесват за разрешаването на търговски спорове в полза на български граждани.
- Да покриват разходите за кремиране или погребение на починали в чужбина български граждани, както и за транспортиране на урната с праха или ковчегата с тленните останки на починалия до България.
- Да предоставят заеми или да се ангажират със заплащането на сметките Ви за храна, транспорт, хотел, правна или медицинска помощ/пребиваване в болнично заведение.

- Да бъдат гарантите по заеми или други финансови операции.
- Да Ви осигурят разрешение за работа.
- Да Ви съдействат за получаване на разрешение за постоянно пребиваване.
- Да Ви изплащат пенсии или да уреждат плащания на социалните Ви осигуровки.
- Да разследват престъпления.

### Служби с консултации на български език

#### СТСВ-Берлин

Службата по трудови и социални въпроси към българското посолство в град Берлин изпълнява дейности от областите на компетентност на Министерството на труда и социалната политика, основните от които са следните:

- Защита интересите на българските граждани чрез подпомагане упражняването на правата им за достъп до трудовия пазар на Германия и ползване на социални права - здравна защита, обезщетения за болест, майчинство, безработица, пенсии, семейни обезщетения и др.;
- Приемане на жалби и оказване на съдействие по трудови и социални въпроси;
- Организиране, провеждане и участие в приемни консултативни дни, в трудови борси и в информационни дни;
- Взаимодействие с германските синдикати по въпроси, касаещи спазване на трудовото законодателство, социалните права на работещите, безопасните и здравословни условия на труд, спазването на закона за минималното почасово заплащане и др.;
- Поддържане на контакти и сътрудничество с български неправителствени организации в Германия;
- Оказване на съдействие при разработване на съвместни проекти в областта на труда и социалните въпроси между Германия и България;
- Предоставяне на информация относно българското трудово и социално законодателство и възможностите за заетост/самонаетост/ на германските граждани и установяване на германски фирми в България.

#### Контакти:

##### Невена Миленчева-Бабева

Пълномощен министър

Ръководител на Службата по трудови и социални въпроси

Посолство на Република България в град Берлин

Mauerstrasse 11, Berlin 10117

☎ +49 (0) 30 206 44 580

☎ +49 (0) 30 206 44 582

✉ sozialpolitik@

botschaft-bulgarien.de

#### Приемни дни:

/след предварително записан час/

Вторник: 14.00 ч.-16.00 ч.

Четвъртък: 14.00 ч.-16.00 ч.

Петък: 10.00 ч.-12.00 ч.

Консултации по телефона:

Понеделник: 10.00 ч.-12.00 ч.

Сряда: 14.00 ч.-16.00 ч.



**Надя Клуге**

Консултативен център за заети от Централна и Източна Европа в Мюнхен „Faire Mobilität“

DGB - Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

- Трудово-правни въпроси за наети лица;

- Парични обезщетения и други облаги при безработица и право на социални помощи за трудоспособни, но изгубили работното си място лица.

Beratungsstelle Faire Mobilität

DGB Bayern, Haus C 5.08

☞ **Schwanthalerstraße 64**

80336 München

☎ + 49 (0) 89 513 990 18

☎ + 49 (0) 89 513 990 94

✉ **nadia.kluge@bfw.eu.com**

🌐 **www.faire-mobilitaet.de**

**Адриана Смелка**

AWO Jugendhilfe im Strafverfahren

☞ **Gravelottestr. 8**

81667 München

☎ +49 (0) 89 458 324 39

☎ +49 (0) 157 019 547 52

✉ **adriana.simelka@awo-muenchen.de**

**Ивелина Петрова**

AWO Infozentrum

Migration und Arbeit, München

☞ **Sonnenstr. 12a**

80331 München

☎ +49 (0) 89 513 998 27

✉ **ivelina.petrova@awo-muenchen.de**

- Първоначален приеман пункт за новопристигащи мигранти от България и Румъния;

- Консултационна насока;

- Активна подкрепа при интеграция на трудовия пазар.

**Саваш Тетик**

Консултации на турски език

Infozentrum Migration und Arbeit/  
Beratungscafe

☞ **Sonnenstr. 12**

**Aufgang II 1. Stock**

80331 München

☎ +49 (0) 89 513 999 32

☎ +49 (0) 89 513 998 58

✉ **savas.tetik@awo-muenchen.de**

**Розалия Йорданова**

IN VIA München e.V. – консултации за мигранти

**Göthestr.12, III, 80336 München**

☎ +49 (0) 89 548 889 514

✉ **rozaliya.yordanova@**

**invia-muenchen.de**

- Училищна система в Бавария;

- Подпомагане при записване в интеграционните курсове;

- Записване на деца в детски градини и училища;

- Консултации по въпроси, свързани с признаване на дипломи за средно и висше образование.

**Айнур Сарафова**

AWO-Kulturbrücke

☞ **Theresienstr. 34, 90762 Fürth**

☎ +49 (0) 911 891 087 00

☎ +49 (0) 911 891 087 40

✉ **kulturbruecke07@awo-fuerth.de**

**Недялко Калинов**

Caritas

☞ **Göthestr. 53, 80336 München**

✉ **nedialko.kalinov@**

**caritasmuenchen.de**

- Помощ при записване на децата и младежите в детските градини и училищата;

- Информация и подпомагане за записване за курсове по немски език;

- Информация за предложенията за подпомагане от страна на град Мюнхен;

- Изясняване на възможността за професионална реализация;

- Разясняване на условията на трудовия пазар и социално-осигурителната система;

- Препращане на нуждаещите се към местата за безплатен медицински преглед;

- Съпровождане до различните институции и преводачески услуги;

- Консултация за всички, които имат дългове и финансови затруднения.

**Станислава Здравкова**

Caritas

☞ **Leopoldstr.11, 80802 München**

✉ **stanislava.zdravkova@**

**caritasmuenchen.de**

**Ралица Тодорова**

Caritas

☞ **Bayerstr. 73, 80335 München**

☎ +49 (0) 175 838 301 0

✉ **ralitza.todorova@**

**caritasmuenchen.de**

**Йоанна Щриде**

Caritas

Психологическа служба за чужденци

Психологическа подкрепа и консултации

☞ **Bayerstr. 73, 80335 München**

☎ +49 (0) 89 231 149 41

☎ +49 (0) 89 231 149 59

✉ **Joanna.Stridde@caritasmuenchen.de**

**Мариана Дончева**

Schiller 25 –

Migrationsberatung für Wohnungsloser

Evangelisches Hilfswerk München Gemeinnützige GmbH

☞ **Schillerstraße 25, 80336 München**

☎ + 49 (0) 89 545 941 40

☎ + 49 (0) 89 545 941 50

✉ **MDoncheva@**

**hilfswerk-muenchen.de**

🌐 **www.hilfswerk-muenchen.de**

**Цветомира Петрова**

✉ **tpetrova@hilfswerk-muenchen.de**

🌐 **www.hilfswerk-muenchen.de**

**Димитрина Ланг**

Migrationsbeirat

☞ **Burgstr. 4, 80331 München**

Edinstvo e.V.

✉ **dimitrina.lang@gmx.de**

**Милена Марокова**

Landeshauptstadt München

Sozialreferat

☞ **Plinganserstr.150, 81369 München**

☎ +49 (0) 89 233 348 88

✉ **milena.marokova@muenchen.de**

**Криста Динева**

Sozialreferat, Amt für  
Wohnen und Migration  
München

✉ [krista.dineva@muenchen.de](mailto:krista.dineva@muenchen.de)

**Диляна Вутова**

Referat für Bildung und Sport  
Pädagogisches Institut  
Bildungsberatung

📍 **Schwanthalerstr. 40, 80336 München**

☎ +49 (0) 157 853 715 11

✉ [d\\_vutova@yahoo.de](mailto:d_vutova@yahoo.de)

**Маруся Топалова**

Donna Mobile  
Neuaußing-Westkreuz

📍 **Aubingerstr. 43, 81243 München**

✉ [mmarus@abv.bg](mailto:mmarus@abv.bg)

✉ [marusya.topalova@gmx.de](mailto:marusya.topalova@gmx.de)

Donna Mobile предлага  
индивидуално и групово  
психологическо консултиране на  
деца и възрастни на български език  
по индивидуална заявка

**Христина Веселинова**

Jadwiga München  
📍 **Schwanthalerstr. 79 ( Rückgebaude),  
80336 München**

☎ +49 (0) 89 385 344 55

☎ +49 (0) 89 543 219 37

✉ [muenchen@jadwiga-online.de](mailto:muenchen@jadwiga-online.de)

**Калина Миленковска**

Jadwiga München  
📍 **Schwanthalerstr. 79, 80336 München**

☎ +49 (0) 89 385 344 55

☎ +49 (0) 89 594 574

✉ [kalina.milenkovska@jadwiga-online.de](mailto:kalina.milenkovska@jadwiga-online.de)

**Христина Веселинова**

Bahnhofmission München  
📍 **Hauptbahnhof Gleis 11  
80335 München**

☎ +49 (0) 89 594 576

☎ +49 (0) 89 550 131 2

✉ [christinavesselinova@yahoo.de](mailto:christinavesselinova@yahoo.de)

- Първоначална информация относно правата и задълженията на българските граждани като граждани на ЕС в Германия;
- Разясняване на трудовия пазар;
- Разясняване на социалноосигурителната система;
- Информация относно възможности за подслоняване на бездомни български граждани;
- Подслоняване на жени и майки с деца при наличие на насилие;
- Помощ за завръщане в България в изключително тежки случаи;
- Свързване по телефон със семейството в България при необходимост

**Ваня Лачкова**

Bund der Vertriebenen, Vereinigte  
Landmannschaften  
Landesverband Bayern e.V.

📍 **Bodenseestr. 5, 81241 München**

☎ +49 (0) 820 700 03

☎ +49 (0) 821 106 2

✉ [lachkova@bdv-bayern.de](mailto:lachkova@bdv-bayern.de)

**Радослав Ганев**

Innere Mission  
Soz. Dienst für Flüchtlinge  
📍 **Seidlstr. 4, 80335 München**

☎ +49 (0) 174 195 642 4

✉ [rganev@im-muenchen.de](mailto:rganev@im-muenchen.de)

**Валентина Манасиева**

Ärzte der Welt  
📍 **Leopoldstr. 236, 80807 München**

☎ +49 (0) 89 452 076 58

☎ +49 (0) 177 511 696 5

✉ [valentina.manasieva@aerztederwelt.org](mailto:valentina.manasieva@aerztederwelt.org)

**Теодора Колева-Херман**

семейн консултант и терапевт  
курсове за родители  
супервайзър

📍 **82234 Weßling**

☎ +49 (0) 178 832 590 2

✉ [koleva\\_theodora@yahoo.de](mailto:koleva_theodora@yahoo.de)

**Мая Маркова**

FAD e.V.  
📍 **Goethestr. 53, 80336 München**

☎ +49 (0) 89 537 102

☎ +49 (0) 179 758 746 1

✉ [maiamarkova@die-nachbarschaftshilfe.de](mailto:maiamarkova@die-nachbarschaftshilfe.de)

**Дарина Годорова**

Hilfe von Mensch zu Mensch e.V.  
📍 **Seidlstr. 8, 80335 München**

☎ +49 (0) 89 189 179 860

☎ +49 (0) 89 189 179 821

✉ [mbe.muenchen@hvmzm.de](mailto:mbe.muenchen@hvmzm.de)

**Дияна Даскалова**

Condrops e. V.  
📍 **Schwanthalerstr. 73 Rgb,  
80336 München**

☎ +49 (0) 89 543 699 0

✉ [diyana.daskalova@condrops.de](mailto:diyana.daskalova@condrops.de)

**Уве Холтфретер**

Diakonisches Werk Aschaffenburg  
Migrationsberatung

**Frohsinnstr. 27, 63739 Aschaffenburg**

☎ +49 (0) 602 139 995 5

✉ [holtfretter@diakonie-aschaffenburg.de](mailto:holtfretter@diakonie-aschaffenburg.de)  
🌐 [www.diakonie-aschaffenburg.de](http://www.diakonie-aschaffenburg.de)

**Живка Айзенщайн**

Amt für Jugend und Familie  
Beratungstelle für zugewanderte  
Familien aus Südosteuropa  
📍 **Am Singrün 2a, 93047 Regensburg  
1Stock, Zi.-Nr. 105**

☎ +49 (0) 151 573978 81

☎ +49 (0) 941 507 296 9

☎ +49 (0) 941 507 751 1

✉ [eisenstein.jivka@regensburg.de](mailto:eisenstein.jivka@regensburg.de)

**Любка Иванова**

Jugendmigrationsdienst  
Migrationsdienst Pocking  
Landkreis Passau

☎ +49 (0) 853 191 013 1

☎ +49 (0) 175 692 516 5

☎ +49 (0) 853 191 013 2

✉ [livanova@diakonie-passau.de](mailto:livanova@diakonie-passau.de)

## Как да се подготвите за една консултация?

### Практически съвети

**Информация: Надя Клуге**  
дипл.юрист и медиатор със специализация трудово,  
търговско, корпоративно и медицинско право  
DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“  
Beratungsstelle München  
☎ +49 (0) 89 513 990 18  
✉ [nadia.kluge@bfw.eu.com](mailto:nadia.kluge@bfw.eu.com)

За консултация е необходимо е да се подготвите и предоставите всички налични и необходими документи и други данни. Вземете с Вас писма, договори или бележки, както и пликите на писмата, защото датата на пощенското клеймо може да е важна. Ако се касае за съдебно производство, твърдените факти трябва да бъдат доказани. Това може да стане чрез именуване на свидетели. Ако е необходимо, подгответе списък.

От голяма полза е, когато въпросите са подготвени предварително, най-добре писмено. Консултантът ще говори с Вас за възможни алтернативни подходи. Затова помислете за целите си преди консултацията.

**Основна предпоставка за една консултация е да се каже истината, дори и да е неприятна.**

### Как протича една консултация оптимално?

Консултацията протича информативно и оптимално, когато страните не напускат ролята си, не ги сменят и спазват структурата на разговора. Разговорът не е ползотворен, когато единият говори без паузи. Така възникват много въпроси, които не могат да бъдат обсъдени систематично.

- Темите се обсъждат ползотворно на базата на факти.

Нерядко клиентът и консултантът имат напълно различни гледни точки, но когато става дума за правни консултации, се предполага, че консултантът изхожда от правилната гледна точка. Той е длъжен да назове различните възможни разрешения на поставените въпроси, клиентът обаче има неограниченото право на избор, по кой път "ще върви".

Информации по трудови въпроси на български език може да свалите от интернет:

🌐 [www.fair-arbeiten.eu](http://www.fair-arbeiten.eu)

## Български църкви

### Българска православна църковна община "Св. Климент Охридски" - град Мюнхен

Църковният храм се намира в задната част от сградата на църквата "St. Johann Baptist" на площад Johannisplatz в Мюнхен.

Председател на Църковното настоятелство е г-н Найден Големанов.

**Свещеник - отец Недялко Калинов**

Адрес за кореспонденция:

📍 Max-Planck Str. 7, 81675 München

✉ [kontakt@bgorthodox-muenchen.de](mailto:kontakt@bgorthodox-muenchen.de)

☎ +49 (0) 173 368 556 6

🌐 [www.bgorthodox-muenchen.de](http://www.bgorthodox-muenchen.de)

Банкова сметка:

IBAN: DE19 7001 0080 0090 2438 00

BIC: PBNKDEFF

Postbank München



## Българска православна църковна община "Св. Теодосий Търновски" - град Нюрнберг



Свещеник - отец Йордан Пашев

☎ +49 (0) 163 172 744 3

☎ +41 (0) 762 916 175

✉ [jordanpashev@yahoo.com](mailto:jordanpashev@yahoo.com)

Bulgarisch-Orthodoxe Kirche Nürnberg

Богослуженията се провеждат в църквата "Herz Jesu" на адрес:

📍 [Dallingerstr. 20, 90459 Nürnberg](https://www.dallingerstr.20.de)

Фейсбук 🌐 [www.facebook.com/groups/600966926584456/](https://www.facebook.com/groups/600966926584456/)

Банкова сметка: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 107651996

IBAN: DE91 7509 0300 0107 6519 96

BIC: GENODEF1M05

## Българска православна църковна община "Св. Николай Мирликийски Чудотворец" - град Регенсбург



Свещеник - отец Недялко Калинов

☎ +49 (0) 173 368 55 66

✉ [nedkal@yahoo.com](mailto:nedkal@yahoo.com)

Адрес на църквата:

Peterskirchlein

📍 [D.-Martin-Luther-Straße 24, 93047 Regensburg](https://www.d-martin-luther-strasse.de)

## Български училища

### Българско училище "Паисий Хилендарски" - град Мюнхен



Създадено през есента на 2008 година, първото българско училище в Мюнхен повече от 10 години е мястото, на което малки и големи ученици идват не само да изучават българския език, но и да съхраняват българските обичаи и културни традиции на България.

Основен акцент е качествено обучение в малки групи и стимулиране на индивидуалните качества на всички деца. Всички учители, преподаващи в училището, са с нужната квалификация, професионален опит и отлична мотивация.

Учебният план и учебните програми са съобразени с всички изисквания на Българското министерство на образованието

Училището е вписано в Списъка на българските неделни училища в чужбина.

След всеки завършен клас училището издава удостоверения за проведено обучение, които са легитимни при завръщане в България и освобождават учениците от полагане на приравнителни изпити.



Фейсбук група *Българи в Бавария*

Изучавани предмети: български език и литература, история на България и география на България

Извънкласни занимания: български народни танци, театър, музика

Групи и класове:

- Детска група "Банталончо" за деца от 1 до 3,5 години
- Предучилищни групи за деца от 4 до 6 години
- Класове от I-ви до XII-ти
- Групи за ИКД

Провеждане на занятията:

**Мюнхен, Нойбиберг**

☞ **Arastraße 2, 85579 Neubiberg**

Училище "Емиле Монтесори"

**Мюнхен, Фрайхам**

☞ **Klarita-Bernahrd-Str. 3**

**81249 Freihaham**

**Контакти:**

**Bulgarische Schule in München Paisii**

**Hilendarski e.V.**

☞ **Postfach 1066**

**85501 Ottobrunn**

☎ **+49 152 319574 93**

✉ **info@bulgarische-schule-**

**muenchen.de**

🌐 **www.bulgarische-schule-**

**muenchen.de**



Facebook Gruppe *Bulgaren in Bayern*

## Българско училище "Дора Габе" - град Мюнхен



Българското училище "Дора Габе" в Мюнхен съществува от 2013г. и се намира в северозападната част на гр. Мюнхен. Училището е лицензирано от Министерството на образованието и науката на РБ и работи по учебни програми, одобрени от него. Издават се свидетелства за завършена степен на обучение, признати в България при продължаване на образованието в българските училища и университети. Всички преподаватели имат завършено педагогическо образование и отговарят на изискванията на МОН. Преподават се следните предмети: български език и литература, история и география на България.

БУ "Дора Габе" в Мюнхен съчетава традиционни и иновативни методи на обучение, използвайки модерното си технологично оборудване. Училището използва активно българската интерактивна учебна програма "Уча се".

Важна част от учебния план са извънкласните дейности, които се избират от учениците по желание и са факултативни (народни танци, народно творчество и училищен театър за учениците от 1-ви до 8-ми клас).



Фейсбук група *Българи в Бавария*

Предлага се обучение за следните възрастови групи:

- 1-ви до 8 –ми клас
- Предучилищни групи (3,5- 5 години, 5-6 години, 6-7 години)
- Педея човек (1,5- 3,5 години с придружител)

Занятията се провеждат всяка събота между 9.30 ч. и 13.15 ч. на адрес:

📍 Hamburgerstr. 32, 80809 München

☎ +49 (0) 176 456 454 40

✉ info@bgschule-doragabe-muenchen.de

🌐 www.bgschule-doragabe-muenchen.de



Facebook Gruppe *Bulgaren in Bayern*

## Българско училище "Д-р. Петър Берон" - град Ландсхут

Българското училище "Д-р. Петър Берон" в Ландсхут е самостоятелно сдружение с идеална цел според немското законодателство и е вписано в регистъра на районен съд Ландсхут.

Училището отвори широко врати за първи път на 15.09.2018 г.. То има за цел да съхрани българската култура, традиции и обичаи, да даде шанс на нашите деца да усетят своите корени, да почувстват и научат към кой род принадлежат. Поставило си е за цел да пробуди тяхното желание да ценят своя език и култура, въпреки, че не живеят в България.

Първите стъпки в тази насока се концентрират в изучаването на буквите, тяхното ръкописно писане и четенето на подходящи за възрастта на децата текстове. Българска история и география, приказки и песни придружават децата по пътя на обучението им. В духа на българските традиции се организират и различните тържествени изяви, давайки на родителите повод за усмивки и радост, предизвикани от децата, демонстриращи какво са научили през изминалите месеци под ръководството на професионални педагози.

Българското училище "Д-р. Петър Берон" в Ландсхут посреща всички желаещи дечица всяка събота от 10.30 ч. до 12.30 ч. Записването на нови деца се извършва по всяко време.

Адрес на училище "Д-р. Петър Берон":

Stadtteilarbeit Porschestraße

📍 Porschestraße 8A, 84034 Landshut

☎ +49 (0) 174 246 084 6

✉ schule@peterberon.de

🌐 www.bgkulturverein-la.de

Лице за контакт: Анелия Борова



## Българско училище "Златен век" - град Нюрнберг

Българското училище "Златен век" в град Нюрнберг представлява самостоятелно сдружение по немското право с общественополезна цел, което е вписано в регистъра на българските училища в чужбина при българското Министерство на образованието. То е институция, която предлага обучение по български език, литература, история, география, култура и обичаи за деца, начинаещи и напреднали.

Приемът се осъществява текущо по всяко време на годината. Занятията се провеждат в блокове от три учебни часа с последваща извънкласна дейност през периода септември - юли веднъж в седмицата (обичайно в събота) на адрес Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus).

Училището разполага с отлично квалифицирани преподаватели и добра материална база, която включва пълен комплект учебни помагала по гореупоменатите предмети за целия курс на българското основно образование (предучилищна възраст до десети клас), детска и младежка библиотека, фонотека "Българска и световна класика", видеотека с любими български филми и детски народни носии от всички краища на страната.

Коледното тържество и тържеството по случай 24-ти май, които училището провежда всяка година, са традиционни и обичани поводи за срещи на българската общност в Нюрнберг и региона.

Пощенски адрес:

Bulgarische Schule "Zlaten Vek"

📍 Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

Адрес на училището:

📍 Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus)

✉ bgschule.zlatenvek@googlegmail.com

🌐 www.bulgarian-school.org

Лице за контакт: Стела Иванова

## Bulgarische Schule



## Българско неделно училище "Св. св. Кирил и Методий" - град Регенсбург

Българското неделно училище "Св. св. Кирил и Методий" в град Регенсбург се организира от немско-българската родителска инициатива "Св. св. Кирил и Методий". Дружеството е регистрирано съгласно немското законодателство като такова с идеална цел и към момента (2019 г.) има 57 членове.

Училището бе открито в началото на учебната 2014/2015 година.

В момента в него се обучават 51 ученици, разделени на 6 паралелки от предучилищна група до седми клас.

Училището е официално регистрирано в МОН на Република България.

Освен задължителните "Български език и литература" и "Околен свят" в учебната програма са включени следните извънкласни дейности:

"Аз съм българче" и "Етнография".

- Ваканциите са съобразени с ученическите ваканции в Бавария
- Към училището има сформиран и танцов състав "Дунавъ"

Учебните занятия се провеждат всяка неделя от 9:30 ч. до 13:00 ч.

**Jugend- und Familienzentrum EJSa Regensburg**

☞ Hemauerstr. 20a, 93047 Regensburg

✉ info@dbe-regensburg.de

🌐 www.dbe-regensburg.de



Фейсбук група *Българи в Байерн*

Любителите на българските народни танци се събират всяка неделя от 10:00 ч. до 12:30 ч. в аулата на семеен център EJSa



## Българско училище "Христо Ботев" - град Аугсбург Bulgarische Schule "Hristo Botev" e.V.



Създадено е през януари 2015 година за деца на българи, живеещи в чужбина. Регистрирано е като дружество с идеална цел по немското законодателство и вписано в Списъка на неделните училища към Българското министерство на образованието. Обучението на учениците е съобразено с изискванията и нормативната уредба на Република България (ПМС №90/29.05.2018, ЗНП и ППЗНП). Учениците изучават български език и литература, българска история и българска география. Участват

в извънкласни дейности и в международни конкурси. Училището работи по проекти в областта на културата и спорта.

Преподавателският екип е от учители с висше педагогическо образование, професионален опит в България и опит в преподаването на български език за чужденци в немски езикови школи. В училището работи психолог.

На учениците, посещаващи училището, се издават удостоверения за проведено обучение след всеки завършен клас. Удостоверенията се признават в България.

Записването е целогодишно.

**Изучавани предмети:**

**I-ви - XII-ти клас**



Български език, Българска история и Българска география за деца и младежи от 6 до 18 г.

### Предучилищна група

- Български език за деца в предучилищна възраст 4 и 5 г.
- Детска група
- Български език за деца в детска възраст 2 и 3,5 г.

### Извънкласни дейности:

- Български народни танци, театър, творческа работилница
- Курсове по български език за възрастни



Провеждане на занятия:  
 всяка събота от 10:00 ч. до 13:15 ч.

📍 Peter-Henlein-Str. 2  
 86199 Augsburg

За контакти:

☎ +49 (0) 170 989 862 9 (от понеделник до петък между 17:30 ч. и 19:30 ч.)

✉ bulgarischeschule\_augsburg@yahoo.de

🌐 www.bulgarische-schule-augsburg.de



### Какво предлагаме?

- Придружаване и консултация в различни институции: образователни, жилищни, здравни и професионални
- Осигуряване сигурността на деца при нужда от храна, дрехи, жилище, хигиена
- Консултации по въпросите на детското възпитание
- Съдействие при записване на деца и юноши в детски градини и училища
- Оказване на помощ при осигуряване прехраната на семейството
- Съдействие и придружаване при контакт с институции
- Посредничество и придружаване в хуманитарни организации, напр. за раздаване на храна и дрехи
- Информация и съдействие относно предложения за помощ в близост до мястото, където живеете

### Всички услуги са безплатни!



### Кой може да се обърне към нас?

Семейства, идващи от югоизточна Европа  
 Институции и направления към община Регенсбург, граждански организации и социални учреждения

По Ваше желание може да се осигури преводач, който да Ви придружава при срещата

### Kontakt

Am Singrun 2a  
 93047 Regensburg  
 Mitarbeiterinnen: **Corinna Heindl, Soz. Päd. B. A.**  
**Jivka Eizenstein, M. Ed. (Univ.)**  
 Soz. Päd. B. A.

Telefon: 0941/507-2969

Mobil: 0151/57397881

Telefax: 0941/507-7511

E-Mail: **heindl.corinna@regensburg.de**  
**eizenstein.jivka@regensburg.de**

Sprechstunde: Montag 14 - 16 Uhr  
 Mittwoch 10 - 12 Uhr

## Българско неделно училище "Иван Вазов" - гр. Констанц



Приема ученици от всички възрастови групи:

- \*4-6 год. - предучилищна група;
- \*7-11 год. - начален курс;
- \*12-16 год. - среден курс

Ние изучаваме Български език; Роден край; Човекът и обществото - за най-малките  
Българска история и География за среден курс.

Училището работи по утвърдени прогарми на МОН /Министерство на образованието и науката на Република България/. Занятията се провеждат по учебен календар съобразен с ваканциите на Баден Вюртемберг.

Имаме амбициите, нашето училище да бъде вписано в регистъра на Българските училища в чужбина.

От 2017 година училището има учебен център и в гр. Людвигсбург



Адрес на училището:

Cherisy-Straße 13-15  
78467 Konstanz,  
Deutschland

e-mail: bgschule.org@gmail.com  
Tel: 01623125114

## Дружества

## Академично дружество "Алеко" - град Мюнхен

# Aleko<sup>e.V.</sup>

Искате да станете член?

- Заповядайте на някоя от сбирките на дружеството (обявяват се предварително във Фейсбук) за да се запознаете с нови хора;
- Участвайте в организацията на едно събитие;
- Попълнете декларацията и прочетете устава на дружеството, платете членския внос;
- Честито, вече сте официален член на дружество "Алеко"!  
Заповядайте на редовните сбирки, заредени с добро настроение и креативни идеи!

🌐 [www.facebook.com/avaleko/](http://www.facebook.com/avaleko/)

✉ [aleko.verein@gmail.com](mailto:aleko.verein@gmail.com)

Академично дружество "Алеко" (Akademischer Verein Aleko, e.V.) си поставя за цел да оказва подкрепа на българските студенти в Мюнхен с информация и нематериална помощ по въпроси, свързани с интеграцията, следването и ежедневието.

Дружеството се стреми да подпомогне сплотяването на българската общност в Мюнхен и да популяризира България сред немското общество, като организира различни културни и социални мероприятия и развива мрежа от контакти и приятели.

## Българо-баварско културно сдружение

## "Златен феникс" - град Розенхайм



европейското културно-историческо наследство;

- да установява контакти и да организира културни събития с други организации с цел задълбочаване на българо-баварското сътрудничество;
- да насърчава и подпомага културния обмен с България;
- да организира културни събития в чест на българските национални празници;

Лице за контакт и председател на сдружението: Ани Пондева

☎ +49 (0) 151 594 189 07

📍 Küpferlingstr. 57

83024 Rosenheim

Учредено е на 10 ноември 2018 година като организация с нестопанска цел от група приятели - българи и германци. Неговите главни цели са:

- съхраняването и популяризирането на българската култура и изкуство, фолклор и традиции, като част от

## Група за взаимопомощ и информация на български език - FrauenCafé град Мюнхен Donna Mobile -Bulgarisch-sprachiges FrauenCafé



Neuaubing-Westkreuz,

▫ Aubingerstr. 43 / Forum Westkreuz/  
81243 Munchen  
от 18.00 ч.

За контакт: Маруся Топалова,  
психолог и семеен терапевт

☎ +49 (0) 176 418 707 83

✉ [mmarus@abv.bg](mailto:mmarus@abv.bg)

🌐 [www.facebook.com/  
frauencafe.bg](https://www.facebook.com/frauencafe.bg)

FrauenCafé е група за подкрепа, споделяне и обмен на информация и опит на български език по актуални въпроси и проблеми които ни вълнуват.

Темите, по които работи, са в областта на културата, здравето, професионалното обучение, квалификация и работа.

Групата е отворена за всички българи и техните семейства, независимо от възраст, социален статус и културен произход.

Към FrauenCafé функционира кабинет за психологически консултации и психотерапия, специализиран в психологическото подпомагане на хората.

Индивидуално психологическо консултиране:



Фейсбук група *Българи в Бавария*

- детско-юношеско
  - за възрастни -конфликти с партньора и семейството
  - криза на личността
- Психотерапия - индивидуална и групова.  
Сформират се психотерапевтични групи за хора с идентични проблеми, семейни и житейски кризи, стрес, тревожност, депресия, зависимости и др. Прилагат се позитивна психотерапия, когнитивно-поведенческа психотерапия, психодрама.



- Социалнопсихологически изследвания и тренинги за:
- Себепознание и личностно развитие
  - Повишаване на самооценката и асертивното поведение
  - Развиване на емоционалната интелигентност
  - Придобиване на умения за явяване на интервю
- Тренингите се провеждат при сформирани на групи от 8 до 15 души.



Facebook Gruppe *Bulgaren in Bayern*

## Интернационален форум на майките - град Мюнхен Internationales Mütterforum München e. V.

Форум за мултикултурно съжителство и работа с общността, гражданско участие в процеса на непрекъсната интеграция.

Желанието на дружеството е да помогне за интеграцията на чуждестранните деца и техните семейства, които избират Германия за своя родина.

Друг проект на дружеството е да предостави възможност на всички деца от смесени бракове или от български семейства да се запознаят с българската азбука, кирилицата, писмо и четмо, както и основните национални празници на България.

Интернационалният майчин форум организира и предлага курс за изучаване на български език за деца от 5-6 годишна възраст.

Курсът е всеки понеделник от 15.30 ч. и продължава час и половина.

Контакт: Бисерка Херуд

Plinganserstr. 26, 81369 München

+49 (0) 89 767 534 94

+49 (0) 179 685 116 0

muetterforum-muenchen@  
t-online.de

Работно време:

понеделник до четвъртък-

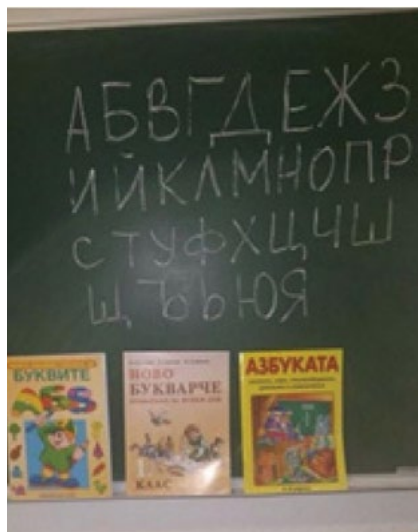
от 9:00 ч. до 17:30 ч.

петък- от 9:00 ч. до 15:30 ч.

Курсът е всеки понеделник от 15.30 ч. и продължава час и половина.

Децата изучават азбуката, да четат и пишат, българска история, българските традиции и обичаи. Цената е 2.50 € за урок и по 1 € за материали. Заедно с родителите се празнуват Коледа, 24-ти май, завършването на учебната година.

Освен този курс предлага и курс за изучаване на немски език за възрастни, пакет от 10 часа за 50€- това е начален курс за ориентирване в немския език. Той е индивидуален и е на теми, които са от интерес за изучаващия.



## Дружество за взаимопомощ с идеална цел "Единство" - град Мюнхен



Дружеството за взаимопомощ произлиза от една инициатива на група българи в град Мюнхен, която съществува от началото на 2011 година. Цел на дружеството е взаимното подпомагане на българите в град Мюнхен и региона с обща информация, обмяна на опит, обсъждане и съветване при решаване на административни и други проблеми, социална и културна интеграция.

За тази цел се организират срещи на различни групи и мероприятия, на които се канят референти и длъжностни лица от различни области на здравето и социално осигуряване, социални служби, бюро по заетостта и други важни институции, също така българскоговорещи лекари и адвокати, както и представители

на дипломатическите мисии и неправителствени организации в Германия. Информацията, събирана на срещите, се публикува на интернет страницата на инициативата, в социалните мрежи или в брошурки, които се разпространяват безплатно.

Инициативата е отворена за всички. Членовете и гостите на срещите споделят своите проблеми, опит и впечатления. Идеята е, присъстващите да почувстват солидарност, че не са сами с проблемите си.

За Контакт: Edinstvo e.V. -

Димитрина Ланг

Postfach: 210369, 80673 München

info@bg-initiative.de

www.bg-initiative.de

Банкова сметка: Edinstvo e.V.

Kontonummer 3687384,

BLZ 66090800, BBBank

IBAN DE 9866 0908 0000 0368 7384

BIC GENODE61BBB

## Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.

Немско-българското дружество в Бавария (Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.) Основано на 07.05.1993 г. с цел представяне и популяризиране на Република България в Бавария.

Основната дейност е изнасяне на доклади на тема културно, икономическо и политическо развитие на България, представяне на игрални и документални филми, организиране на литературни и музикални вечери.

Подробна информация за дружеството и предстоящите мероприятия може да получите на страницата на дружеството.

За контакт :

Postfach 750249

vorstand@

deutsch-bulgarische-vereinigung.de

www.deutsch-bulgarische-vereinigung.de

## Немско-българско културно сдружение "Мост" - град Улм



Културното дружество (deutsch-bulgarischer Kulturverein MOST e.V.) е основано в град Улм през 2018 година. Целта на дружеството е чрез обществен или личен ангажимент на членуващите да представя богатата българска култура, сред германското общество. Обменяйки знания и информация както за българската, така и за германската култура цели да се противопостави на взаимните неразбирателства и предрасъдъци на българи и германци едни към други. По този начин иска да сближи двете

култури в Германия, където всички ние заедно живеем и работим.

Всеки, който има интерес и желание да помогне на инициативата, е добре дошъл. Информация за различните събития, които се организират или в които дружеството участва, може да се намери на уеб или фейсбук страницата на **deutsch-bulgarischer Kulturverein MOST e.V.**

За контакт:

✉ [info@most-verein.eu](mailto:info@most-verein.eu)

🌐 [www.facebook.com/mostverein](http://www.facebook.com/mostverein)

🌐 [www.most-verein.eu](http://www.most-verein.eu)

Банкова сметка:

IBAN DE80 6309 0100 0103 3150 04

S.W.I.F.T./BIC ULMVDE66

Volksbank Ulm-Biberach eG

## Българо-немско културно сдружение "Златен век" - град Нюрнберг



Учредено е на 3 март 2005 г. като българско студентско сдружение. Впоследствие през 2011 г. разширява периметъра си, излиза от студентските рамки и преминава в българо-немско културно сдружение.

Основано с цел да представлява и защитава интересите за българската общност в градовете Нюрнберг -

Ерланген, да насърчава културния обмен с България, да установява контакти и организира инициативи с други организации, имащи отношение към задълбочаването на двустранното сътрудничество, да популяризира и запознава с българските обичаи и традиции като част от европейското културно наследство, да организира и чества националните ни празници.

Лице за контакт и председател на сдружението : Иво Стоилов

☎ +49 (0) 179 947 422 3

Адрес на сдружението:

Zlaten Vek e.V.

Adam-Klein-Straße 6

90429 Nürnberg

✉ [vorstand@zlatenvek.de](mailto:vorstand@zlatenvek.de)

🌐 [www.zlatenvek.de](http://www.zlatenvek.de)

## Немско-българско дружество за насърчаване на отношенията между Германия и България Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V

Немско-българското дружество за насърчаване отношенията между България и Германия е дружество с идеална цел със седалище в Берлин и е учредено на 1 декември 1995 г. в Марбург по инициатива на Волфганг Геземан и Хелмут Шалер.

Цел на основаното като частна, независима и надпартийна организация сдружение е насърчаването и задълбочаването на научните и културни отношения между Германия и България, най-вече в областта на езикознанието, литературознанието и културологията. Една от основните дейности се състои в публикуването на специализирана литература, организирани на лекции, симпозиуми и изложения за България в различни области на науката и културата. Дружеството е отворено за всички онези, които се интересуват от България, включително и за институции, сдружения и фирми, които също мо-

гат да членуват в него.

Тази година излезе от печат годишникът:

Bulgarica 2 (In: Bulgarica 2, 2018,S.101-133 mit Abbildungen).

Понастоящем президент на немско-българското дружество е проф. д-р Шалер.

Повече информация за събитията на сдружението можете да намерите в интернет страницата му.

**Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V**  
President Prof. Dr. Dr. h.c. Helmut Schaller Herbststr. 5, 82194 Gröbenzell  
☎ +49 (0) 814 252 087  
✉ [schalleh@mail.uni-marburg.de](mailto:schalleh@mail.uni-marburg.de)  
🌐 [www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de](http://www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de)

## "ArtLanDias" International Kunst & Kultur e.V. - град Нюрнберг



Международно сдружение за култура и изкуство "АртЛанДиас" - гр.Нюрнберг.

Обединение на артисти и интелектуалци от различни сфери и браншове на културата и изкуството с цел интеракция и популяризиране.

Сдружението е международно с участие на творци и дейци от различни националности и сфери.

🌐 [www.artlandias.com](http://www.artlandias.com)

✉ [Artlandias@gmail.com](mailto:Artlandias@gmail.com)

☎ +49 (0) 157 792 435 45

## Организация за европейска интеграция ORFEI e.V - град Мюнхен



Организацията за европейска интеграция ORFEI e.V е организация с нестопанска цел, основана в град Мюнхен през 2012 г.

Нейната мисия е опазването на мира, прогреса и икономическия просперитет в Европа чрез културно, духовно, икономическо и социално интегриране на ценности и добри практики в управлението, а също и защита на правата и интересите на гражданите.

Една от нейните главни цели е съхраняване на европейското културно-историческо наследство и самобитността на всеки един от европейските народи.

Организацията работи за популяризирането на европейските ценности, самосъзнание и духовност.

Тя осъществява проекти и програми за сътрудничество и приятелство между европейските общности, а също така си взаимодейства с организации по света. ORFEI e.V. организира и съдейства за провеждането на концерти, чествания на празнични събития и конференции.

Организацията провежда обучения и семинари по мениджмънт и внедряване на добри практики в управлението.

**За контакт:**

☎ +49 (0) 160 160 05 11

✉ [info@orfei.eu](mailto:info@orfei.eu)

🌐 [www.orfei.eu](http://www.orfei.eu)

## Young Classic – инициатива на Европейския музикален младежки фестивал - град Пасау Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.

Европейският музикален младежки фестивал Пасау (Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.) е основан през юни 1997 г. като дружество с идеална цел и е признат като такъв. Дружеството организира годишно през месеците октомври и ноември концерти, в които вземат участие музикални таланти от европейските страни.

**Целите на дружеството се състоят в следното:**

- да допринесе за задълбочаване разбирането и сближаването между младите европейци
- да допринесе за насърчаване международните изяви на младите музиканти

- да допринесе за културното разнообразие, както и за насърчаването и развитието на подрастващите музикални таланти в Пасау и региона

**За контакти и повече информация:**

**Young Classic - eine Veranstaltung des Europäischen**

**Jugend Musikfestival Passau e.V.**

**Иван Бакалов**

**Nibelungenstraße 8, 94032 Passau**

☎ +49 (0) 851 525 75

☎ +49 (0) 851 715 51

✉ [info@young-classic.eu](mailto:info@young-classic.eu)

🌐 [www.young-classic.eu](http://www.young-classic.eu)

## Awakeart e.V

### Немско-българско дружество Deutsch-bulgarischer Verein

Целта на дружеството е обединяването на различните възрастови групи, националности и религии в богатството и разнообразието на културите и разбиранията за взаимно обогатяване и взаимопощ. Научните открития във всички области на науката и изкуствата обединени в един проект: "Изкуството да си човек".

Дейности на дружеството:

- Работа с деца и младежи, тетрални проекти. Художници, актьори, музиканти ръководят проектите.
- Литературни експерименти
- Креативни експерименти с акварел, акрил, маслени бои, глина
- Презентация на български

документални и игрални филми

- Български народни приказки и обичаи
- Изучаване на български език чрез театър
- Изучаване на немски език чрез театър

**За контакт: Теодора Спасова**

**Whistlerweg 35**

**81479 München**

☎ +49 (0) 171 679 3246

☎ +49 (0) 89 260 435 8

✉ [awakeart\\_tea@gmx.net](mailto:awakeart_tea@gmx.net)

🌐 [www.awake-art.com](http://www.awake-art.com)

## Как да успееш в чужбина?



Това е онлайн проект, която има за основна цел да популяризира българските успехи в различни сфери и региони по света.

По този начин се стреми да мотивира и вдъхнови всички онези, които искат също да успеят в живота. Тук ще се сбобиете с много ценни съвети и примери от хора, които вече са изминали дългия път към успеха.

Свържете се с екипа на посочените по-долу координати, ако искате да разкажете и Вашата история или тази на хора от Вашето обкръжение!

🌐 [www.bgsuccesses.com](http://www.bgsuccesses.com)

✉ [bg.successes@gmail.com](mailto:bg.successes@gmail.com)

Facebook: @bgsuccesses

YouTube: bg successes

Instagram: bgsuccesses

## ТВ предаване за българите в чужбина



Телевизионно предаване, което разказва историите на българи, живеещи в Германия.

В партньорство с Offener Kanal Kassel.

✉ [incomstorde@gmail.com](mailto:incomstorde@gmail.com)

☎ +49 (0) 176 436 305 70

## Български кариерен форум



Форумът е единствената по рода си кариерна платформа създадена от и за български студенти и млади професионалисти с опит и образование в чужбина.

Тя цели подобряване на контакта

на диаспорите ни в чужбина с бизнеса в България и промотиране на страната като алтернатива за качествена кариерна реализация.

Организиран изложения в:

Мюнхен, Берлин,

Франкфурт, Кьолн.

Допълнителна информация за събитията можете да намерите на уебсайта:

🌐 [www.bgcareersfair.com/](http://www.bgcareersfair.com/)

## "Амбиция" - Интервюта с вдъхновяващи българи



Българите се реализират успешно не само в България, а и навсякъде по света. Вижте ги чрез интервюта, разкази за техния живот и представяне на техните таланти.

Четете ги в уебсайта на сп. "Амбиция" 🌐 [www.ambicia.com](http://www.ambicia.com)

50 от най-добрите интервюта са събрани в книгата

"Вдъхновяващи истории на успели българи". Цена 10 Евро с безплатна доставка в Германия.

Поръчка на книгата чрез имейл на ✉ [info@ambicia.com](mailto:info@ambicia.com)

[www.zdravei.de](http://www.zdravei.de)  
Българската общност в Германия



## БМВ тийм - град Мюнхен



**БМВ тийм Мюнхен** е регионална структура на **БМВ клуб България**, който е най-големият автомобилен клуб на територията на България. Неговата цел е да обедини и запознае всички БМВ фенове от български произход на територията на провинция Бавария.

За тази цел организира редовни седмични срещи в град Мюнхен, на които се срещат и запознават с нови членове.

До момента БМВ тийм наброява над 40 ентузиаста, като 20 от тях също така са и членове на БМВ клуб България.

Повече информация относно дейността и седмичните му срещи, може да намерите във фейсбук страницата на адрес:

🌐 [www.facebook.com/BMW.Te.Munchen/](https://www.facebook.com/BMW.Te.Munchen/)

Всичко, което гради, е на ентузиастка основа и не е обвързано с каквато и да е комерсиалност.

### С медийното съдействие на:

10 години Интернет радио **ТАТКОВИНА** -  
 Радиото на българите по света!

**ТАТКОВИНА.COM**  
 радиото на българите по света

**Слушай безплатно от всяка точка на света!**

## Български Алпийски Клуб



Български алпийски клуб е планински клуб, който организира походи за българските любители на планината, живеещи в Германия и в Австрия.

Клубът прави ежемесечни излети в Алпите, които са достъпни за начинаещи планинари и за деца.

Целта на БАК е да се събират сънарод-

ници с общ ентузиазъм към природата и да се мотивират други, които още не са открили планинаря в себе си.

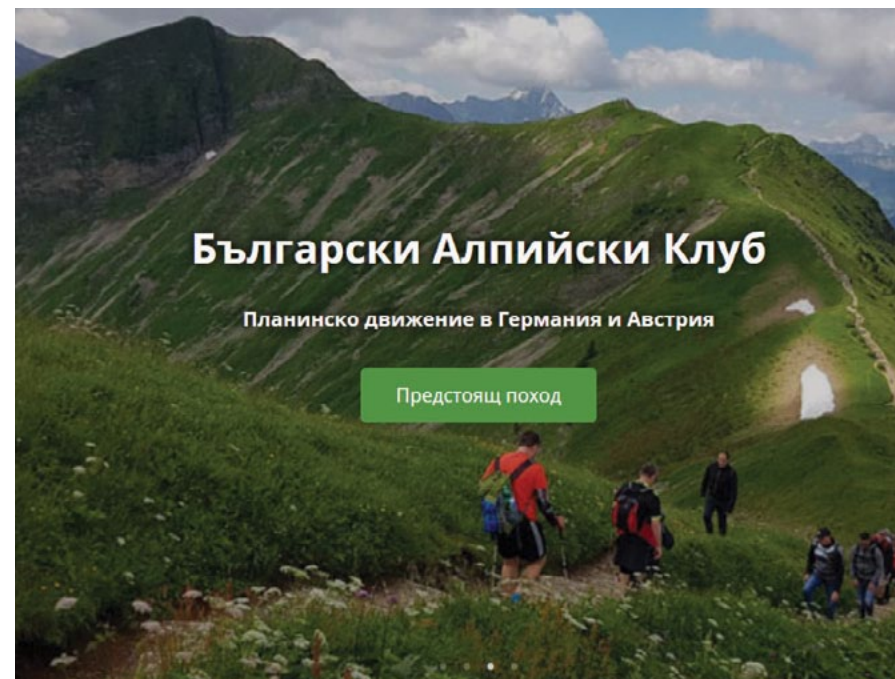
Местностите за излетите варират, а трудността и продължителността зависят преди всичко от сезона.

Информация относно организацията, срещите, записването, снимки и други се обменят във фейсбук: **Bulgarischer Alpenclub.**

Всички походи са безплатни и записването става лесно онлайн. Нови участници са добре дошли.

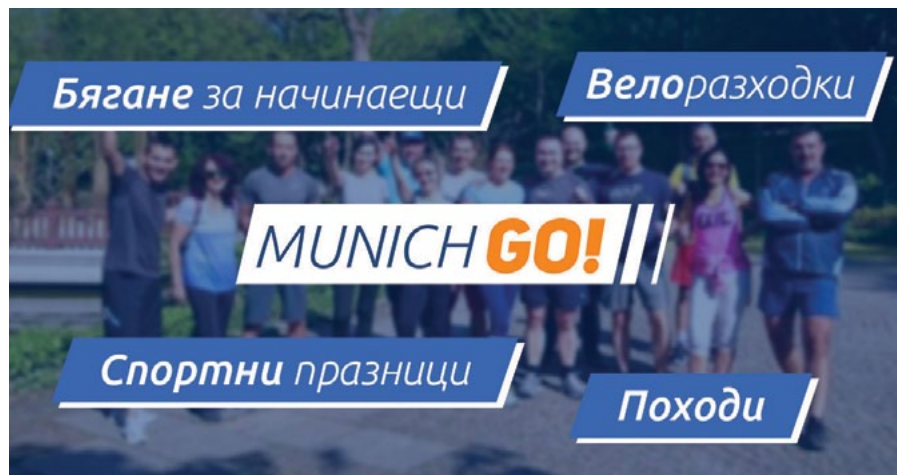
✉ [info@bg-alpen.club](mailto:info@bg-alpen.club)

🌐 [www.bg-alpen.club](http://www.bg-alpen.club)





## Munich GO - Спорт за българи в Мюнхен



Munich GO е общност от хора, обичащи спорта.

Основната идея е да запознае с българи в Мюнхен, които обичат спорта и активния начин на живот. Следете групата във Фейсбук, за да се информирате кога е следващата среща.

Търсете "Munich GO - Спорт за българи в Мюнхен"

Нека спортуваме заедно в Мюнхен!

### *Социални проекти за събиране на помощи и средства за подпомагане на деца в България*

#### **Помощна организация Malteser Hilfsdienst e. V. - град Мюнхен, подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България**

Каква помощ се оказва?

- доставка и подпомагане на бедни семейства с дрехи, играчки и детски храни
- доставка на мебели за приюти, детски домове и домове за възрастни хора
- доставка на болнични легла, медицинска апаратура и санитарни материали за детски домове, домове за възрастни хора и болници
- доставка на училищни мебели и учебни пособия

**За контакт: Рени фон Бехтолсхайм**

(От 2007 г. член на помощна организация Malteser Hilfsdienst e. V.

- подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България)

**Klothildenstr. 15, 81827 München**

☎ +49 (0) 172 865 926 4

## "Добра среща"

Инициатива "Добра среща" се грижи за три проекта:

- "Коледа в кутия" – ежегодно провеждаща се благотворителна акция за България с помощта и подкрепата на Българска православна църква в гр. Мюнхен.

Лични коледни подаръци за деца, семейства, възрастни хора в България.

- Творчески курсове на български език:

- Детска работилничка "Приказки и вълна" - плъстим и пишем вълнени приказки

- Вълнена работилничка за големите хора – седянка веднъж месечно

- "Приказки и какао" – творчески празници за българчетата в град Мюнхен и околния и техните семейства.

**За контакт: Светлана Кампс**

☎ +49 (0) 179 742 690 2

✉ [info@dobrasreshta.de](mailto:info@dobrasreshta.de)

🌐 [www.dobrasreshta.de](http://www.dobrasreshta.de)

Фейсбук: 🌐 [www.facebook.com/www.dobrasreshta.de](https://www.facebook.com/www.dobrasreshta.de)



## Фолклорни танцови групи и ансамбли

### Танцов ансамбъл "Лазарка" - град Мюнхен

Танцов ансамбъл „Лазарка“ вече 25 години представя българския фолклор на различни форуми и събития не само в Германия, а и в цяла Европа. Основан е през 1991 г. от хореографа Белчо Станев и група възхитени от нашите народни танци мюнхенчани.

Днес групата, състояща се от българи и немци, наброява 45 активни членове и е неразделна част от пъстрия културен живот на град Мюнхен. Танцовите хореографии, разработени от Белчо Станев и хореографите на ансамбъл "Българче", гр. Варна - Ирена Станева и ансамбъл "Варна" - Юлиан Станев, показват разнообразието и характерните особености на различните етнографски области в България. Ансамбълът се радва на все по-голяма популярност.



С ежеседмичните си курсове за начинаещи и напреднали той е централен форум за приятелите на българския фолклор в града.

Ансамбъл "Лазарка" предлага програми с продължителност от 5 до 60 минути, с 4 до 40 танцъора, представяща танците на различни фолклорни области в България с оригинални носии от всяка област, подходящи за празници с интернационална програма, фолклорни фестивали, съвместни или самостоятелни концерти, частни партита, VIP мероприятия, коктейли, фирмени събирания и много други.

Репетициите се провеждат всеки понеделник от 19:30 ч. до 21:30 ч.

Sporthalle der Grundschule am Förderschule Kirchenstr.13.

Ръководител и председател на дружеството: Пламен Петков

Художествен ръководител: Белчо Станев

#### Курсове за български народни танци

Клубът за български народни танци към сдружение "Лазарка"- Мюнхен предлага ежеседмични курсове за начинаещи и напреднали.

Изучават се популярни хора и танци от всички региони на България, като се акцентира и на характерните особености на различните фолклорни области.

Курсовете се провеждат:

Вторник - 19.00 ч. начално ниво 📍 Schwanthalestr. 80, 80336 München

Петък - 19:00 ч. напреднали ниво Helene-Mayer-Ring 23, 80809 München

За записвания и подробна информация:

✉ lazarka@web.de

☎ +49 (0) 160 642 234 4

🌐 www.lazarka.de

Пламен Петков



## Народен хор към ансамбъл "Лазарка" - град Мюнхен

Създаденият през месец май 2015 г. народен хор участва в концерти на ансамбъл "Лазарка" и има самостоятелни изяви. Репертоарът включва песни от всички етнографски области на България.

Изпълненията са многогласни - акапелни или в съпровод на традиционни народни инструменти.

**Репетиции: всяка сряда от 19:30 ч.**

**Arnulfstr. 197, 80634 München**

**Ръководител на хора:**

**Дафинка Стоянова**

**☎ +49 (0) 151 468 444 68**

**✉ dafi\_stoyanova@yahoo.co.uk**

### Курсове по народно пеене фолклорен клуб към ансамбъл "Лазарка"

Водещата курса Дафинка Стоянова, народна певица с дългогодишен опит като музикален педагог и гайдарят Стоян Стоянов ще Ви потопят в дебрите на българския фолклор и ще Ви предадат характерните особености на песните от различните краища на България.

Уроците по народно пеене са подходящи както за начинаещи, така и за напреднали почитатели на българската народна музика без възрастови ограничения.



## Детско-юношески танцов състав и школа за български фолклор към ансамбъл "Лазарка" - Мюнхен



Репетициите се провеждат всяка сряда от 19:00 ч.

**Sporthalle der Simmernschule -  
 2 OG - Simmernstr.2, 80804 München**

- Школа за български фолклор;
- Обучение по народно пеене и битови инструменти;

## Българска фолклорна група "Здравец" - град Тегернзее



Групата за български народни танци "Здравец" е основана през октомври 2015 г.

Репетициите се провеждат всеки вторник от 19:00 ч. на адрес:

**☞ Seestr. 23, 83684 Tegernsee**

В групата винаги е много весело и приятно и биха се радвали на нови попълнения. Всеки е добре дошъл!

**За контакти: Теодора Георгиева**

**✉ zmiqbg@googlemail.com**

**☎ + 49 (0) 170 872 947 4**

## Фолклорен танцов състав "Лисичка" - град Мюнхен

Танцов състав "Лисичка" - Мюнхен е създаден през декември 2017 г.

Целта на ежеседмичните събирания е да доближи присъстващите възможно най-много до корените си, да стимулира интереса и любовта към фолклорното творчество. Учат се знайни и по-малко знайни хора от всички фолклорни области на България, старайки се да се спазят всички автентични особености.

Репетициите се провеждат всеки петък от 19:00 ч. до 21:00 ч.

Художествен ръководител: Мехмед Памуков

Адрес 📍 Machtlfinger Straße 10 81379 München

Телефон за връзка: ☎ +49 (0) 151 714 580 67  
Мехмед Памуков



## Хор "Българка" - град Мюнхен

Българският фолклор вдъхновява и извън граница както българи, така и чужденци.

Дружество "Българка" стана платформа за народни песни, поднесени със съвременна музикална интерпретация, радвайки се на изявена сценична дейност в различни музикални и немусикални формати. Изпълнява автентични и обработени народни песни на изявени композитори от различни фолклорни области.

Вие можете да получите познания по пеене, правилно певческо дишане, нотна грамотност, ритмика, сценично поведение и др., както и изяви на сцена.

**За прослушване на кандидати и информация:**

☎ +49 (0) 176 76 980 980

✉ [gdan@bulgarka.de](mailto:gdan@bulgarka.de)

Галина Дан - основател и художествен ръководител. Дипломирана народна певица, дипломиран преподавател по народно пеене и музика, с профил дирижиране на народни състави.

Иван Дан - аранжimenti и акордеон. Дипломиран преподавател по акордеон и музика.

**Репетиции: Sonnenstr. 12a, 80331 Munchen, всеки понеделник от 18 ч. до 20 ч. (вход от страната на AWO, 1 OG)**

**За повече информация:**

🌐 [www.bulgarka.de](http://www.bulgarka.de)

youtube: [Bulgarka Munchen](https://www.youtube.com/BulgarkaMunchen)

🌐 [www.facebook.com/bulgarka.de](https://www.facebook.com/bulgarka.de)



Фейсбук група *Българи в Байерн*

## Група за български народни танци "Нестинарка" - град Розенхайм



зареждащи и пълноценни.

Всяка година групата участва в българо-баварски културни събития и организира различни групови мероприятия - празници, екскурзии, походи в планината и др.

Добре дошъл е всеки, който обича българския фолклор и иска да се потопи в магията му и да изпита лечебната сила на автентичните български танци!

**За контакти: Ани Пондева**

☎ +49 (0) 151 194 189 07

✉ [ani.pondeva@gmx.de](mailto:ani.pondeva@gmx.de)

🌐 [www.facebook.com/BG Folk Dance Group "Nestinarika"-Rosenheim](https://www.facebook.com/BG-Folk-Dance-Group-Nestinarika-Rosenheim)



Facebook Gruppe *Bulgaren in Bayern*

## Фолклорна танцова група "СамоДиви"- град Нюрнберг

Фолклорна танцова група "СамоДиви" Репетициите на ансамбъла, където се е дългогодишен символ на любовта към народния танц и фолклор. Основана първоначално през април 2008 г., тя до ден днешен разпространява красотата на фолклорния танц в Европа. Ансамбъл "СамоДиви" има многобройни изяви у нас и в чужбина, като едно от най-важните събития е Българската културна вечер, която сдружението организира на доброволни начала вече 16 години и която се радва на стотици гости от цяла Германия.

Сдружение "СамоДиви" се е заело със задачата да представя разнообразни, красиви хореографии и да разпространява българските хора и танци както сред българи, така и сред немци. Ежеседмично "СамоДиви" предоставят както за начинаещите, така и за напредналите любители на фолклорните танци, възможността да учат нови стъпки и ритми. От две години "СамоДиви" има и детска и юношеска групи по народни танци, а от една година и детска вокална група, които се радват на все по-голям интерес.

Сдружение "СамоДиви" се е заело със задачата да представя разнообразни, красиви хореографии и да разпространява българските хора и танци както сред българи, така и сред немци. Ежеседмично "СамоДиви" предоставят както за начинаещите, така и за напредналите любители на фолклорните танци, възможността да учат нови стъпки и ритми. От две години "СамоДиви" има и детска и юношеска групи по народни танци, а от една година и детска вокална група, които се радват на все по-голям интерес.

Репетициите на ансамбъла, където се изучават типични народни танци и хореографии от различни райони на България, се провеждат:

неделя от 18:00 ч. в

Kulturwerkstatt auf AEG

Furtherstr. 244d, Nürnberg

Raum Ideenreich

- На същото място всеки вторник от 16:45 ч. пее детската вокална група
- От 17:30 ч. български народни танци учат малките "СамоДиви" (от 3 до 10 години)
- От 18:15 ч. юношите (от 10 до 15 години)

**Репетициите за начинаещи и напреднали, където се изучават само хора, се провеждат:**

- Вторник от 19:00 ч. отново в залата на Kulturwerkstatt auf AEG.

За всички, които живеят в Ерланген, всяка сряда от 18:45 ч. се провеждат репетиции по хора за начинаещи на адрес:

Kneipe des BSC Erlangen

Schallershofstr. 70a, Erlangen



За контакт:

Таня Макарова

✉ tanya\_om12@yahoo.com

✉ info@samodivi.de

☎ +49 (0) 179 482 434 8

☎ +49 (0) 176 577 410 84

🌐 www.samodivi.de

🌐 Фейсбук: www.facebook.com/groups/SamoDivi/

## Танцов състав "Дунавъ" - град Регенсбург

Танцов състав "Дунавъ" към немско-българска родителска инициатива "Св. св. Кирил и Методий" в Регенсбург е сформиран през април 2015 г. и към момента наброява 25 участника.

Добре дошли са всички любители на народните танци, независимо от възрастта им.

Репетициите се провеждат всяка неделя в сградата на семеен център EJSА на адрес.

📍 Nemauerstrasse 20 a  
93047 Regensburg

Група за начинаещи:  
от 10:30 ч. до 11:30 ч.

Група за напреднали:  
от 11:30 ч. до 12:30 ч.

Художествен ръководител  
и лице за контакт:

София Живанкина – Минчева

☎ +49 (0) 157 516 361 50

✉ sofiyazhivankina@abv.bg



## Дуо "Дан" - град Мюнхен



Дуо "Дан" - богата музикална програма на живо за Вашето тържество и добро настроение.

- Обичани народни песни, хора, естрада, евъргрийни

Галина Дан - певица, дипломиран преподавател по народно пеене и музика, основател и художествен ръководител на хор "Българка" - Мюнхен.

Иван Дан - акордеон, синтезатор, китара. Дипломиран преподавател по акордеон и музика.

☎ +49 (0) 176 76 980 980

🌐 facebook: musik.dan

## Група "На Межб" - град Нюрнберг



Група "На Межб" се събира от няколко години в Нюрнберг, за да свири и пее за собствено удоволствие или за удоволствието на хората от региона.

"На Межб" идва от родопски и значи "на седянка", защото обичат свирят, пеят и раздумват на седянката с или без повод.

Този принцип следва сбора - всеки е добре дошъл, я да попее, я да посвири или просто да сподели команията. Свирят за веселие, пеят с душа, смеят се от сърце и си раздумват на "межб"!

✉ namejo@mail.bg

🌐 [www.facebook.com/Фолклорна-Формация-На-Межо-313626142447797](https://www.facebook.com/Фолклорна-Формация-На-Межо-313626142447797)

## Момчил Георгиев

Момчил Георгиев живее в Мюнхен. Музиката е много важна част от живота му и затова прави всичко възможно да намери време за нея. Изпълнява главно кавъри на рок групи от 80-те и 90-те години - основно пее, а за акомпанимент ползва 12-струнната си китара или кийборд.

Свири любимите си парчета (U2, RHCP, Eric Clapton, Queen и др.) в акустичен вариант. Когато идва в Мюнхен края на 2014 г., носталгията по групата му в София и нетърпението за нови запознанства го отвежда на опън стейдж в ирландския пъб "Кенедис", където се запознава с бъдещите си другари музиканти и скоро след това вече свирят заедно в различни заведения в Мюнхен.



Работил е самостоятелно, в група, в дует, а от около година отново свири заедно с китарист на акустични сесии.

Отделно пее в младежки хор "Lost&Found", а когато навън е топло, а вкъщи - тясно, хваща китарата и отива в парка.

За контакт: ✉ [momoheim@gmail.com](mailto:momoheim@gmail.com)

## Соул и джаз за Вашия евент



Alexandrina Simeon джаз певица  
Jazz - Soul - Pop - Gospel  
[www.alexandrina-simeon.de](http://www.alexandrina-simeon.de)  
email [stimme@jazzalina.de](mailto:stimme@jazzalina.de)

Дали в дует с пиано или с нейния квинтет, джаз певицата Александрина Симеон в продължение на много години омагьосва с гласа си публиката, както на регионално (в Аугсбург/Мюнхен), така и на европейско равнище (международни джаз фестивали в Австрия, Швейцария, България) в областта на джаз, соул, госпъл и световна музика. Повече информация може да намерите в интернет страницата на изпълнителката:

 [www.alexandrina-simeon.de](http://www.alexandrina-simeon.de)



Информационен справочник за българите в Бавария  
*Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern*

# III Част

## Фирмен каталог

Свободна държава Бавария  
Представителство в България



Германо-Българска индустриално-търговска камара (ГБИТК)

Д-р Митко Василев

Главен управител на ГБИТК

Представител на Бавария в България

✉ [info@ahk.bg](mailto:info@ahk.bg); 🌐 [www.bavariaworldwide.de](http://www.bavariaworldwide.de)

**Фирма "Geri Technik"**

Покупко-продажба на автомобили  
-намиране и експертна оценка при  
покупката на автомобили, бусове,  
камioni, ремаркета, каравани

- Регистрация на автомобили с българска регистрация в Германия
- Сервизна дейност

-подготовка на Вашия автомобил за дадения сезон & TÜV  
-ремонт/поддръжка на Вашия автомобил

-гуми/джанти - смяна, баланс, продажба  
-бойджийски услуги, автокозметични услуги  
- тунинг, нестандартно оборудване

- Автотранспорт - транспорт на автомобили Германия - България
- пътна помощ

**Росен Врачански**  
☎ +49 (0) 151 200 221 00  
📍 Geroldshauser Str. 37  
97271 Kleinrinderfeld



Marzillier, Dr. Meier & Dr. Guntner  
Rechtsanwalts-gesellschaft mbH

**VB CustomZ**

Body custom and Car wrapping

📍 US Lager, Building 442  
92655 Grafenwöhr  
☎ +49 (0) 152 295 221 33  
☎ +49 (0) 09641 929 32 55  
🌐 www.vbcustomz.com  
🌐 www.facebook.com/VBcustomz  
Ивайло Василев  
☎ +49 (0) 152 345 929 42



**PP PAVLOV PERSONALSERVICE**

**Иван Павлов**

📍 Schulstr. 3, 85356 Freising  
☎ +49 (0) 8161 240 942 2  
☎ +49 (0) 157 314 178 97  
✉ ivan@pavlov-personalservice.de  
🌐 www.pavlov-personalservice.de  
FB 🌐 www.facebook.com/Pavlov-Personalservice-619086388522650/

Агенция за подбор на персонал

**Радослав Алексиев**

- адвокат по българско право  
Всякакви справки, консултации и услуги, касаещи правни проблеми от България или свързани с правото на ЕС.  
☎ +49 (0) 157 385 597 54

**Мартин Маргитин**

Мартин Маргитин - адвокат, завършил право в Регенсбург (Германия)

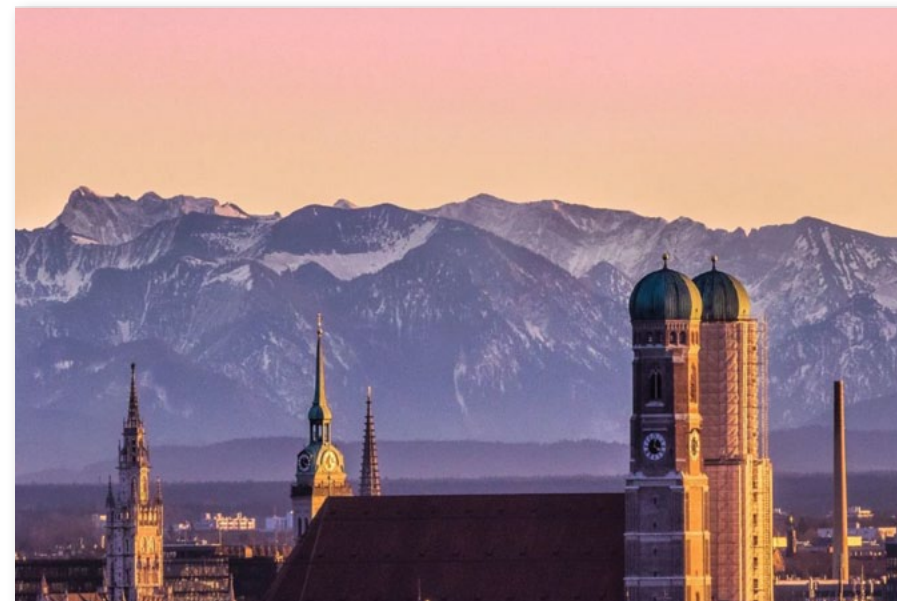
- Вписан е в адвокатската колегия в град Нюрнберг и е назначен като адвокат в една от водещите кантори в Германия, кантора "Rödl & Partner" (Рьодл и Партнер) в град Нюрнберг.
- Дейност, сфера - икономическо право (предимно търговско и корпоративно право), гражданско и трудово право,

право на защита на данните.  
В работата си ползва немски, български, английски, гръцки и руски език.  
Като адвокат практикува свободно професията и дейността си също извън кантората в гореспоменатите сфери.

**Контакти:**  
☎ +49 (0) 176 235 052 29  
✉ martinmargitin@gmx.de

## Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwalts-gesellschaft mbH

НЕМСКО - БЪЛГАРСКА ПРАВНА КАНТОРА В МЮНХЕН



Немско-българска правна кантора в Мюнхен  
Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwaltsgesellschaft mbH



Специализирана кантора в българо-немски правни  
отношения, с предмет на дейност в следните  
области:

- Търговско и корпоративно право
- Борсово, банково и акционерно право
- Трудово право
- Транспортно и спедиторско право
- Строително право
- Недвижими имоти
- Международно частно право
- Наследствено и семейно право

[www.nmg-bg.de](http://www.nmg-bg.de)  
[muenchen@nmg-bg.de](mailto:muenchen@nmg-bg.de)

+49.89.21 58 58 730 (DE) | +359.2.41 13 180 (BG) | +49.170.54 22 091 (DE)

Немско-българска правна кантора в Мюнхен  
Marzillier, Dr. Meier und Dr. Guntner Rechtsanwaltsgesellschaft mbH



Вашият успех е нашата цел.



Франк Марцилие  
Адвокат, Партньор



Др. Вернер А. Майер  
Адвокат, Партньор



Др. Грегор Гунтнер  
Адвокат, Партньор



Анна Тюнис-Бамбалка  
Адвокат, Партньор

Нашите членства и успехи:



[www.nmg-bg.de](http://www.nmg-bg.de)  
[muenchen@nmg-bg.de](mailto:muenchen@nmg-bg.de)

+49.89.21 58 58 730 (DE) | +359.2.41 13 180 (BG) | +49.170.54 22 091 (DE)

**Немско-българска правна кантора в Мюнхен**  
Marzillier, Dr. Meier und Dr. Gunter Rechtsanwaltsgesellschaft mbH

Marzillier, Dr. Meier & Dr. Gunter  
Rechtsanwalts-gesellschaft mbH

**Адв. Анна Тюнис - Бамбалска**

Доверен Адвокат на българското консулство в Мюнхен

Телефон: +49 89 21 58 58 730 (DE)  
Телефон: +359 2 41 13 180 (BG)  
Моб. Телефон: +49 170 5422 091 (DE)

Факс: +49 89 4707616  
Имейл: bambalska@mmg-bg.de

**ВАШИЯТ УСПЕХ  
Е  
НАШАТА ЦЕЛ**

www.mmg-bg.de  
muenchen@mmg-bg.de

+49 89 21 58 58 730 (DE) | +359 2 41 13 180 (BG) | +49 170 54 22 091 (DE)

## Anwaltskanzlei DAMYANOVA



Правни консултации на български и немски език. Извънсъдебно и съдебно представителство при разрешаването на трансгранични правни проблеми.



**Mag. iur. Sevdelina Damyanova**  
Rechtsanwältin

**ТРУДОВО И СОЦИАЛНО ПРАВО**

- Изготвяне и проверка на трудови договори
- Защита при уволнение
- Неизплатено трудово възнаграждение
- Парично обезщетение при уволнение
- Право на обезщетение при безработица

**ДОГОВОРНО ПРАВО**

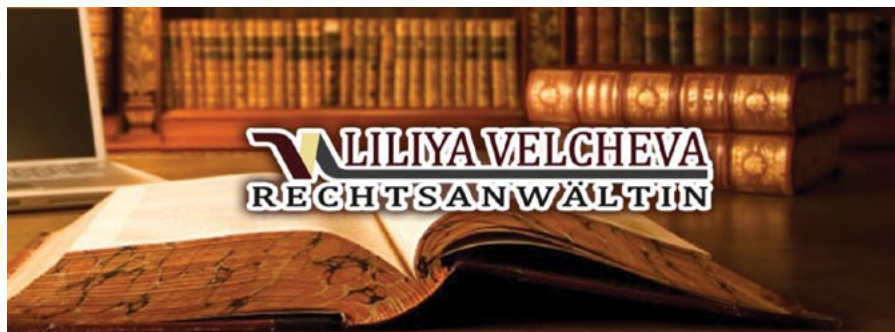
- Изготвяне и проверка на:
  - граждански договори
  - търговски договори
  - договори с общи условия

**ПРАВО НА НАЕМНИТЕ ОТНОШЕНИЯ**

- Проверка на договори за наем
- Защита при прекратяване на наемни правоотношения
- Възстановяване на депозит

**Anwaltskanzlei DAMYANOVA**

Rosenkavalierplatz 18, 81925 München  
Tel.: +49 (0) 179 750 121 8  
Fax: +49 (0) 89 380 364 97  
[info@kanzlei-damyanova.de](mailto:info@kanzlei-damyanova.de)  
[www.kanzlei-damyanova.de](http://www.kanzlei-damyanova.de)



## Адвокатска Кантора „Лилия Велчева“



**Основни сфери на дейност:** Общи договорни условия / Гражданско право / Трудово право / Банково право, пазар на акции и дългосрочни заеми, облигации, капиталовложения / Строително право / Дружествено право / Търговско право / Инкасо/ Наемни правоотношения / Административни нарушения и глоби / Социално право / Наказателно право / Регулране при пътни произшествия и глоби / Право в защита на потребителя / Закон за движение по пътищата / Договорни взаимоотношения / Застрахователно право / Право на етажната собственост / Принудително изпълнение.

**Tätigkeitsschwerpunkte:** Allgemeine Geschäftsbedingungen / Allgemeines Zivilrecht / Arbeitsrecht / Bank- und Kapitalmarktrecht / Baurecht / Gesellschaftsrecht / Handelsrecht / Inkasso / Mietrecht / Ordnungswidrigkeitenrecht (Bußgeld) / Sozialrecht / Strafrecht / Unfallregulierung / Verbraucherrecht / Verkehrsrecht / Vertragsrecht / Versicherungs- & Haftpflichtrecht / WEG-Recht / Zwangsvollstreckung.

**Kontakt Daten/За контакти:**  
Rechtsanwältin Liliya Velcheva  
Steinbachweg 6, D-93128 Regensburg (bei Regensburg)  
Telefon/Fax: +49/9402 78 99 143 Mobil: +49/176 240 27 321  
Email: [info@kanzlei-velcheva.com](mailto:info@kanzlei-velcheva.com)  
[www.kanzlei-velcheva.com](http://www.kanzlei-velcheva.com)



## Reinhard Kotz

Адвокат - специалист по наказателно право с дългогодишен опит в следните области:

- **Allgemeines Strafrecht/** Общо наказателно право
- **Betäubungsmittelstrafrecht/** Наказателно право свързано с наркотични вещества
- **Sexualstrafrecht/** Наказателно право свързано със сексуални престъпления
- **Nebenklage/** Случаи, в които частно лице (жертва, потърпевшият в случая) се присъединява към обвинението на прокуратурата
- **Verkehrsstrafrecht/** Наказателно право, свързано със пътно-транспортни произшествия
- **Jugendstrafrecht/** Наказателно право при непълнолетни лица
- **Steuerstrafrecht/** Данъчно наказателно право
- **Wirtschaftsstrafrecht/** Икономическо наказателно право
- **Kapitalstrafrecht/** Финансово наказателно право
- **Andere Strafrechtsgebiete auf Anfrage/** Други области на наказателно право - при запитване

• **Ausländerrecht/** Права на чужденци, пребиваващи в Германия

• **Arbeitsrecht/** Трудово право - при запитване

• **Andere Rechtsgebiete - auf Anfrage/** други области на правото - при запитване

Услуги:

**24 часа в денонощието**

- Защита при арест, криминални случаи и т.н.
- Консултации
- Службена защита

**Контакти:**

Yilmazel, Aslan & Kotz Rechtsanwälte  
Frauentorgraben 43  
90443 Nürnberg

☎ +49 (0) 911 89 14 463

(немски и турски език)

☎ +49 (0) 911 89 14 465

☎ +49 (0) 176 84 72 11 63

(немски и английски език)

✉ [info@reinhard-kotz.de](mailto:info@reinhard-kotz.de)

✉ [kotz\\_07@abv.bg](mailto:kotz_07@abv.bg) (български език)

Приемни часове за консултации на български език.  
Събота от 12 ч. до 16 ч. в кантората с предварително записване.

**ГЕДЖЕВ**  
адвокат**трудова право**

- уволнение
- неплатени възнаграждения
- заплащане на извънреден работен труд

**търговско право**

- изготвяне на учредителни дружествени и търговски договори
- промяна на правната форма
- ликвидация

**семеино и наследствено право**

- развод
- издръжка
- спор за родителски права
- делба на наследство

**наказателно право**

- защита при задържане от органи на досъдебното производство
- защита по обвинения в престъпление
- защита на пострадали от престъпление лица

Lubomir N. Guedjev  
Rechtsanwalt  
Adlerstraße 28  
90403 Nürnberg

+49 (0) 911 340 791 83  
+49 (0) 911 340 791 84  
+49 (0) 176 647 589 20  
ra-guedjev@t-online.de

**АДВОКАТСКА КАНТОРА ИГНАТОВИ**  
с офиси в Мюнхен, Берлин и София

+49 174 617 187 2  
+49 89 215 533 699  
ra@ignatova-recht.eu  
www.ignatova-recht.eu

Адвокатска кантора Игнатови консултира физически и юридически лица и ги представява пред съответните органи в следните експертни области на правото:

- \* договорно право и трансгранични сделки
- \* сключване на сделки във връзка с недвижими имоти и наемни отношения
- \* корпоративно, търговско право и регистрация на дружества
- \* договори за строителство
- \* трудово право
- \* пътно транспортно право
- \* семеино и наследствено право
- \* придобиване на гражданство
- \* данъчно право
- \* административно и конституционно право и пр.

Адвокатите от кантора Игнатови са Вашето доверено лице и по наказателни дела пред органите на реда и всички съдебни инстанции и са с богат опит, както в Германия, така и в България.

Rechtsanwaltskanzlei IGNATOVA berät Unternehmen wie auch Privatpersonen und steht ihnen gerichtlich wie außergerichtlich in Deutschland und in Bulgarien zur Seite. Hierzu erfahren Sie mehr unter [www.ignatova-recht.eu](http://www.ignatova-recht.eu).



**Д-р Милушева**

**Специализирана кантора  
за наказателно право**



Грасерщрасе 10  
80339 Мюнхен  
Тел: 089 23 74 73 01  
Факс: 089 23 74 73 03  
kontakt@bg-anwalt.de  
[www.bg-anwalt.de](http://www.bg-anwalt.de)

# bnt

Групата адвокатски кантори „bnt“ е представена в десет държави от Централна и Източна Европа, включително в Германия и България, където предлага правно консултиране във всички области на икономическата дейност, включително на строителството, транспорта, търговията и инвестициите. Нашите клиенти са предимно предприемачи от Централна и Източна Европа.

Българските ни клиенти в Германия и клиентите ни с интерес към България могат да се обръщат в Нюрнберг или в София към Стела Иванова, адвокат с практика както в Германия, така и в България, на български или на немски език. Стела Иванова има опит с процеса на установяване на немски инвеститори на българския и на български предприемачи на немския пазар.

Нашият българо-немски консултационен екип обхваща още: Мартин Нойперт, немски адвокат – основател на канторите bnt; Даниел Гьослинг, немски адвокат, специализиран по въпросите на трудовото и социално-осигурително право; Себастиан Харшнек, немски адвокат, специализиран по въпросите на дружественото, търговското право и правото на несъстоятелността; Зорница Захаријева, български адвокат, специализиран в областта на административното и административно-наказателното право.

**Нюрнберг**  
**bnt Rechtsanwälte GbR**  
адв.дружество  
Leipziger Platz 21,  
90491 Nürnberg  
☎ +49 (0) 911 569 610  
☎ +49 (0) 911 569 612  
✉ info.de@bnt.eu  
🌐 www.bnt.eu

**София**  
**bnt Нойперт**  
Иванова и колеги  
Гладстон 48, София 1000  
☎ +359 (0) 2 980 111 7  
☎ +359 (0) 2 980 064 3  
✉ info.bg@bnt.eu  
🌐 www.bnt.eu

**Адвокат Радослав Радославов***(и заклет преводач/ ermächtigter Übersetzer)*

- Право на обществените поръчки: консултиране при кандидатстване по обществени проекти в Германия (и такива с мащаби на ниво ЕС)
- Фирмено и дружествено право: консултиране и представляване при учредяване на търговски дружества в Германия
- Социално право: спорове със Семейната каса относно получаване на детски надбавки
- Бракоразводно право
- Авторско право (предупредителни писма за нелегален даунлоуд)
- Трудово право
- Наказателно право

☎/WhatsApp +49 (0) 157 393 389 66

✉ r.radoslav@outlook.com

**Кирил Киряков**  
Адвокатска кантораАдвокатска кантора  
Кирил КиряковNußbaumstraße 1  
85757 Karlsfeld b. MünchenТелефон 089 20312081  
Факс 089 20030169[kanzlei@ra-kiryakov.de](mailto:kanzlei@ra-kiryakov.de)  
[www.ra-kiryakov.de](http://www.ra-kiryakov.de)  
[www.kiryakov-law.de](http://www.kiryakov-law.de)  
[www.kiryakov.de](http://www.kiryakov.de)**Румяна Цветкова**Betriebs-  
wirtschaftliche  
Beratung.

- ▶ Счетоводни услуги
- ▶ Попълване и подаване на данъчни декларации
- ▶ Регистрация на фирми
- ▶ Кореспонденция с институции
- ▶ Преводи
- ▶ Попълване на формуляри за детски надбавки, молби и заявления

Регенсбург

☎ +49 176 40102635

✉ rumyana.cvetkov@gmail.com

**Българо-немски административни и офис услуги:**

- комуникация с организации, институции, учреждения и пр.
- попълване на всякакъв вид документи и формуляри
- съдействие при нужда от преводи
- всякакви писмени услуги, набавяне на информация и изясняване на възникнали въпроси

✉ [info@easyofficeservice.com](mailto:info@easyofficeservice.com)

☎ +49 (0)176 20257342

**Емилия Иванова**

Детски надбавки, попълване на документи, регистрация на фирма, застраховки, кореспонденция с държавни ведомства и институции, както за физически лица, така и за фирми.

📍 Landsberger Str. 497, 81241 München

☎ +49 (0) 157 355 142 2

✉ [dokumentede@gmail.com](mailto:dokumentede@gmail.com)🌐 [www.dokumntede.com](http://www.dokumntede.com)**Кристалина Карагьозова-  
EURO PROFI**

Детски надбавки за деца, живеещи в Германия и България, попълване на формуляри, кореспонденция с институции

☎ +49 (0) 176 992 554 48

✉ [fewo@abv.bg](mailto:fewo@abv.bg)🌐 [www.kristalina-karagyozyova.blogspot.de](http://www.kristalina-karagyozyova.blogspot.de)



**Българо-немски административни и офис услуги:**

- комуникация с организации, институции, учредения и пр.
- попълване на всякакъв вид документи и формуляри
- съдействие при нужда от преводи
- всякакви писмени услуги, набавяне на информация и изясняване на възникнали въпроси

✉ [info@easyofficeservice.com](mailto:info@easyofficeservice.com)

☎ +49 (0)176 20257342

**Славка Тончева**

Акушерка/Следродилни грижи  
за новороденото и родилката от  
момента на раждането до 8-мата  
седмица след него

Мюнхен

☎ +49 (0) 163 474 792 7

✉ [slavka.toncheva@t-online.de](mailto:slavka.toncheva@t-online.de)**Анита Ангелова**

Акушерка/Следродилни грижи  
за новороденото и родилката от  
момента на раждането до 8-мата  
седмица след него

Мюнхен

☎ +49 (0) 157 360 407 11

✉ [anitka\\_ta@abv.bg](mailto:anitka_ta@abv.bg)**Росица Ничева**

Акушерка/Следродилни грижи  
за новороденото и родилката от  
момента на раждането до 8-мата  
седмица след него

Мюнхен

☎ +49 (0) 176 292 469 34

✉ [rossi\\_mischel@abv.bg](mailto:rossi_mischel@abv.bg)**Катя Пандева**

Акушерка/Следродилни грижи  
за новороденото и родилката от  
момента на раждането до 8-мата  
седмица след него

Мюнхен

✉ [katjap@abv.bg](mailto:katjap@abv.bg)

☎ +49 (0) 152 016 758 56

**Езотеричен Център "Аметист"***Енергийна чистота*

Центърът обединява и събира хора с интереси към личностното развитие.

Цел: Осъзнаване на нашата енергийна система

Провеждане на лекции, обучения, медитации, духовни практики

Споделяне на опитности

Работа с енергиите на природата за оздравяване и лично извисяване

- Езотерични консултации
- Енергийни лечителски терапии
- Констелации
- Нумерология анализ
- Хюман Дизайн /личен, партньорски, детски, бизнес/ анализ
- Аура камера - снимка, диагностика на аура и чакри
- Тета Хилинг терапии
- Матрица на успеха

За участия в групови срещи лекции, обучения, медитации или лични и онлайн консултации след предварителна заявка:

✉ [debi300@abv.bg](mailto:debi300@abv.bg)

☎ +49 (0) 157 759 288 40



🌐 [facebook.com/HumanDesignKnowledge](https://www.facebook.com/HumanDesignKnowledge)

🌐 [facebook.com/EsotericCenterAmethyst](https://www.facebook.com/EsotericCenterAmethyst)

**Виктория Маршал****Приложна кинезиология****Системни семейни констелации**

Прилагайки методите и техниките на кинезиологията, аз задавам въпроси и получавам отговорите директно от Вашето подсъзнание.

В следните области с Вас можем да постигнем успешни подобрения и прекрасни резултати:

- ниско самочувствие
- проблеми с парите
- проблеми с партньора
- зависимости от различен характер
- липса на секс с партньора
- секс преди и след раждане при дамите

- реализация на желания и постигане на мечти
- родители и деца

Как кинезиологичните сесии с мен ще Ви въздействат и помогнат и какво можем да постигнем заедно?

- баланс на подсъзнателния вътрешен стрес

- премахване на енергийни блокади, за чието съществуване Вие може би и не подозирате

- активиране на вътрешните Ви лечебни сили
- подпомагане на процесите на промяна и себепознание

Системните семейни констелации са подход, според който човек е част от своята фамилна система - по този начин всеки може да повлияе благотворно на връзките, зависимостите и ограниченията в системата му.

Констелациите работят на ниво душа. Процесите, които се задвижват и извършват по време на пренареждането на системата, са много дълбоки и не могат винаги да бъдат обяснени рационално.

Работя както индивидуално, така и в групи до 12 човека. Работата в група е много интензивна - в този случай клиентът наблюдава отстрани процесите, които се извършват в групата и отразяват неговия живот.

За да разберете повече за вътрешната си сила, за постигането на позитивен и осъзнат живот с нейна помощ, а и за да живеете потенциалите си пълноценно, се свържете с мен. Всеки читател на Справочника получава безплатна първа консултация. Нека заедно решим какво е най-добре за Вас!

☎ +49 (0) 179 66 37 445

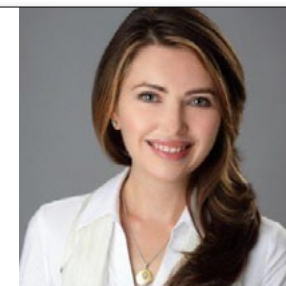
✉ [viktoriamarschall@googlemail.com](mailto:viktoriamarschall@googlemail.com)

🌐 [www.viktoriamarschall.com](http://www.viktoriamarschall.com)

Работя и с немски групи.

Повече информация може да получите на следния сайт:

🌐 [www.aufstellungen-in-muenchen.de](http://www.aufstellungen-in-muenchen.de)

**Ани Пондева**

Биоенергиен терапевт и Духовен медиум

Биоенергийно лечение, лечение с кристали и Духовен Шаманизъм

Индивидуални-лични, групови и онлайн лечебни сесии

Алхимия на Дух, Душа и Тяло



Ani Orenda Gold

Алхимия на богатството и финансите



Ani Orenda Gold

Духовна Академия „Оренда“ провежда индивидуални и групови обучения и уебинари за ментална трансформации и личностно развитие в Розенхайм, Нюрнберг и Мюнхен.



Безплатна първа Консултация след предварителна заявка на тел. 0151 594 189 07

За повече информация посетете сайта:

[www.AniOrendaGold.com](http://www.AniOrendaGold.com)

**София Арнаудова**

- Инструктор Zumba®, Zumba® Kids & Kids Jr.
- Участия на детски партита и спортни събития
- Детски парти грим
- Ръчна изработка на картички и декорация от хартия
- Креативни работилнички за деца и възрастни

Актуални Zumba® часове в Мюнхен:

✉ [sofiaa.zumba.com](mailto:sofiaa.zumba.com)

Facebook: Sophie's Creative Box

✉ [sofia.arnaudova@gmail.com](mailto:sofia.arnaudova@gmail.com)

☎ +49 (0) 89 200 938 97

📍 81375 Hadern, München

**Анастася Славков**

Ще Ви помогне да видите блясъка в очите на Вашите деца, когато видят своите любими анимационни герои нарисувани върху стената им. Рисува с акрилна боя (лекарски кабинети, детски градини, занимални, клубчета, кафенета). Всичко е ръчно нарисувано, без шаблони. Рисунката е трайна и не се отмива с вода. Цената зависи от мотива и детайлите. За Мюнхен и населени места до 200 км от него: ✉ [asia\\_shmatkova@abv.bg](mailto:asia_shmatkova@abv.bg) месинджър: Анастася Славков

### Иван Узунов

Изобразителни изкуства – картини; икони; дизайн и пластична украса; обучение по изобразителни изкуства.

Графичен дизайн – лого; рекламни материали (флаери, дилпани, постери, билбордове и др.); брандиране на автомобили, витрини и помещения.

Филмови и видеослуги – заснемане и монтаж на видеоклипове, създаване на концепция/сценарий, storyboard, concept art

📍 81737 München

☎ +49 (0) 151 436 400 28

🌐 [www.uzunov-art.com](http://www.uzunov-art.com)

🌐 [www.mvhs.de/services/dozentenportraits/460-L-10586/](http://www.mvhs.de/services/dozentenportraits/460-L-10586/)

### Диана Милева

Diplom Opernsängerin  
 Gesangsunterricht und Stimmbildung  
 Професионален опит на сцена и работа с начинаещи и напреднали, малки и големи

- освободете гласа си и го развийте
  - правилно дишане и позиция на тялото
  - грижа за гласа и тялото
  - психология на пеенето
- ✉ [dimilewa@googlemail.com](mailto:dimilewa@googlemail.com)

### Мая Георгиева

дипломиран учител по изобразително изкуство

Уроци по рисуване за малки и големи

За контакти:

☎ 0176 85907433

✉ [bees@abv.bg](mailto:bees@abv.bg)

🌐 facebook- Art by Maya Georgieva  
 Wilramstraße 9, 81669 München

Кукли с характер и настроение – ръчно изработени от 100 % вълна - приятна страница за разглеждане, споделяне, поръчка.

Добре дошли!



### PUPPETERIA

Charakterpuppen aus  
 100% Schafswolle

Svetlana Kamps - Künstlerin

Tel: 0179-7426902

[www.puppeteria.de](http://www.puppeteria.de)

## Бутик за българска козметика и дамска мода "Rosaliss"

Искра Швайгер

При нас можете да намерите дрехи, обувки, чанти, бижута, подаръци, аксесоари от България

За контакт:

☎ +49 (0) 89 606 653 52

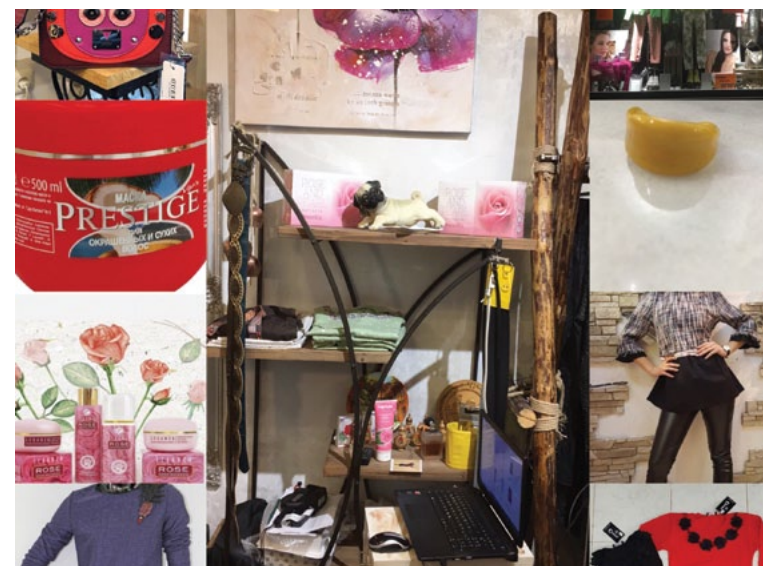
☎ +49 (0) 176 642 159 79

✉ [info@rosaliss.com](mailto:info@rosaliss.com)

🌐 [www.rosaliss.com](http://www.rosaliss.com)

Адрес:

📍 Waldfriedhofstr. 30  
 81377 München



## Pippa&Jean Style Coach Радослава Конде Вакуеро

Pippa&Jean е социална мрежа, която дава възможност на всеки да се развива индивидуално и да направи успешна кариера.

Ти като Pippa&Jean стилист (Style Coach) представяш индивидуални дизайнерски бижута, модерни аксесоари и парфюми на така наречените стайл партита (Stylepartys). Всеки един стилист разполага с негов личен персонализиран онлайн бутик.

Pippa & Jean се грижи за всичко останало - от закупуване до складиране, фактуриране и доставка. Бижутата са създадени с голямо внимание към детайла и лимитирани количества.

При изработката на бижутата и модните аксесоари използваме истински скъпоценни и синтетични камъни, сладководни перли или кожа. Pippa&Jean също така е и оторизиран партньор на Swarovski.

Нашите продукти притежават гаранция от 2 години, която сама по себе си говори за качеството на целия асортимент. Компанията има за цел да придружи повече от 100 000 души по пътя към една успешна кариера. Pippa & Jean е основана през 2011 г. от Gerald Heydenreich и е член на федералната асоциация директни продажби за Германия.

Bundesverband Direktvertrieb Deutschland BDD  
www.direktvertrieb.de/Pippa-Jean.555.0.html



За контакт:  
Pippa&Jean Style Coach  
Радослава Конде  
Вакуеро  
www.pippajeans.com/  
de/rcollection  
www.rcollection.de  
radi@rcollection.de  
Instagram: rcollectionde

## Glas Service München

Иван Печев

Поправка на прозорци, огледала и др.  
Стъклени преградни стени, врати и  
душове. Стъклопакети, калено стъкло,  
плексиглас и фолия.

www.glas-service-muenchen.de  
Info.glas-service-muenchen.de  
+49 (0) 89 600 680 10  
+49 (0) 89 600 680 11  
Authariplatz 8, München 81545

## Семейна консултация и терапия

Теодора Колева-Херман

семеен консултант и терапевт  
курсове за родители супервайзър

82234 Weßling  
+49 (0) 178 832 590 2  
koleva\_theodora@yahoo.de

## Маруся Топалова

Психолог, психотерапевт

- Психологическо консултиране и психотерапия на деца, възрастни и семейства
- Детска психодиагностика

Консултации след предварителна  
заявка на телефон:  
+49 (0) 176 418 707 83  
mmarus@abv.bg  
marusya.topalova@gmx.de

## Ключарски услуги

Schuhwerkstatt am Goetheplatz  
Häberlstr. 7, 80337 München

Сенол Тюркоглу

Работно време:

понеделник - петък

8:00 ч. - 14:00 ч. и 15:00 ч. - 18:00 ч.

Събота 9:00 ч. - 12:00 ч.

## Garten- und Landschaftsbau Georgiev

Samstr. 11

85232 Bergkirchen

+49 (0) 179 128 838 5

office@munich-garten.com

www.munich-garten.com

## Електроуслуги

Инж. Милко Иванов

- Ремонт на вътрешни електроинсталации
  - Диагностика и ремонт на битова електротехника
  - Сглобяване на кухни и мебели
    - Домашен майстор
- 80639 Munchen  
+49 (0) 151 433 406 79

## За специалните моменти във Вашия живот!

Емилия Михайлова

Аниматор на сватби, балове, чествания.  
Организатор на театрални спектакли,  
концерти, партита.

Сценарист. Мениджър.

+49 (0) 157 334 546 58

emiliwinnen@gmail.com

## Обущарски услуги

Schuhwerkstatt am Goetheplatz  
Häberlstr. 7, 80337 München

Сенол Тюркоглу

Работно време:

понеделник - петък

8:00 ч. - 14:00 ч. и 15:00 ч. - 18:00 ч.

Събота 9:00 ч. - 12:00 ч.

## Nürnberger Fremdspracheninstitut – Нюрнбергски чуждоезиков институт

Ние, млади студенти и висшисти, основахме в Нюрнберг, Германия първия български дигитален чуждоезиков институт **Nürnberger Fremdspracheninstitut**.

### Целите на Института са:

- интеграция посредством научаване на немски или други езици
- интеграция посредством опознаване на основните закони и порядки в Германия
- помощ на чужденци, в това число и българи, в търсенето на работа в Германия
- **обмяна на контакти и информация с българи, които се нуждаят от такива**

### За интеграционните и езикови курсове по немски език:

25 урока по 90 мин., 2 изпита, 3 месеца и 20 дена, немската граматика, 6000 думи, финални изпити при нас и сертификати за нива от A1 до B2 включително.

### ВАЖНО ЗА ВСИЧКИ КУРСИСТИ!

Градът или държавата, в която живеете, са БЕЗ значение за курса. Курсовете са през интернет, като Вие ще получите двуезичен учебник към курса. Учебникът е с авторски права на Василена Чернева и е на немски език, паралелно преведен на български за Ваше удобство.

### При интерес:

Имаме БЕЗПЛАТНИ ПРОБНИ УРОЦИ за всеки, който иска предвари-телно, безплатно и необвързващо да тества как Василена Чернева преподава. През 2013 г. тя печели първо място в България за владеене на немски на олимпиада PAD.

Екипът на НЧИ е интернационален.

36 човека, 14 култури, 10 езика, 1 Институт - Нюрнбергски чуждоезиков институт

**Немски език научете и нова работа започнете!  
ЗАПОВЯДАЙТЕ ПРИ НАС!**

За контакт:

Facebook: Nürnberger Fremdspracheninstitut

✉ NFI@nbger.net

☎ +49 (0) 176 459 125 10



## ИЗУЧАВАНЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК

### Езикови курсове за възрастни

**Начинаещи** (Интеграционни курсове) и **Напреднали** (Курсове с проф. ориентация)  
**Интеграционният курс** се дели на курс с общо 600 или 900 учебни часа. В заключителния курс по ориентиране (100 учебни часа) се изучават основните неща за живота в Германия. **Курсът с професионална ориентация** с крайна цел ниво B2 се състои от 400 учебни часа или 500 (с преходен елемент) и Ви подготвя за Вашето следване, професионално обучение или Вашия професионален живот.

**Въползвайте се от нашия дългогодишен опит. Точна информация за езиковите курсове и за нашите безплатни допълнителни услуги ще получите при нас на**

**Dennerstraße 4, 90429 Nürnberg**

**Ние сме на Ваше разположение! Лица за контакт на различни езици**

на Български:	на Руски:	на Английски:
г-жа Мима Тиле	г-жа Алма Герстнер	г-н Марко Клотц
тел.: 0911/27 48 859 - 4	тел.: 0911/27 48 859 - 3	
sprachkurse.nuernberg@kolpingbildung.de	integration.nuernberg@kolpingbildung.de	
Факс: 0911/92 87 99 - 19		

Акуратност . Качество . Професионализъм

ЗАСТРАХОВКИ НА ФИРМИ И ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА

- ✦ Автомобилна застраховка
- ✦ Застраховка „Злополука“
- ✦ Правна застраховка
- ✦ Пенсионни и здравни осигуровки
- ✦ Застраховка „Имущество“
- ✦ Друг вид застраховки

**Petya Bätge**  
Inhaberin

Wotanstr. 7e  
82110 Germering  
Tel.: 089-70 95 01 02  
Fax: 089-70 95 01 01  
Mobil: 0178-720 56 78  
Email: info@pb-konzept.de  
I-Net: www.pb-konzept.de

**Светла Христова**  
Застраховател към ERGO  
в Мюнхен  
☎ +49 (0) 162 626 464 6  
**Machtlfingerstr. 26**  
**81379 München**



## Д-р Николай Андреевич - зъболекар

**Нашата визитка за Вашата усмивка  
 Вашата визитка за нашето доверие**

**ZAHNARZT**  
 Dr.med.dent.M.Sc.  
**Nikoloy Andreevich**

Endodontie - Parodontologie - Ästhetik

📍 Hohenlindner Str. 18, 85622 Feldkirchen-München  
 ☎ (089) 903 42 25  
 ✉ praxis@dr-andreevich.de  
 🏠 www.dr-andreevich.de



### Пътят до чудесната усмивка!



Изправяне на зъби, корекция на захапката,  
 отстраняване на проблеми в челюстните стави...

И много повече.

Ортодонтическа практика Д-р Кристина Вьолфл

Dr. med. dent. Kristina Wölf  
 MSC Kieferorthopädie



Dr. Kristina Wölf  
 📍 Dechbettener Str. 1  
 93049 Regensburg

☎ +49 (0) 941 297 530  
 ☎ +49 (0) 941 297 531 5

✉ praxis@drwoelfl.de  
 🌐 www.drwoelfl.de

## Д-р Илияна Личева - зъболекар

### Профилактика и естетична стоматология



- Ние предлагаме за вас пълната гама на стоматологични услуги в нашата модерна клиника.
- Преглед и почистване на зъбен камък
- Лечение на кариес
- Импланти и протетична стоматология, модерна лаборатория в клиниката
- Подробно и индивидуално консултиране, безболезнено лечение
- Лечение на пациенти с тревожност/ страх

**Получавате бързо час за Вас и цялото Ви семейство.  
 Заповядайте в нашата клиника!**

**Dr. Z MVZ München**  
 Sonnenstraße 14  
 80331 München  
 ☎ +49 (0) 89 543 440 70  
 ✉ praxis.muenchen@doktor-z.net

**Dr. Z MVZ Ingolstadt**  
 85049 Ingolstadt  
 Hohe-Schul-Straße 3  
 ☎ +49 (0) 841 981 780 00  
 ✉ praxis.ingolstadt@doktor-z.net



Zahnarztpraxis  
**Ivan Georgiev**

### Д-р Иван Георгиев

Специалист ендодонтолог

📍 Ringsbühlweg 6  
 97346 Iphofen  
 ☎ +49 (0) 932 355 05  
 ☎ +49 (0) 932 350 80  
 ✉ info@zahnarzt-iphofen.de  
 🌐 www.zahnarzt-iphofen.de



### Д-р Светла Кацаров

Зъболекар

📍 Schüsselmarkt 4a  
 91438 Bad Windsheim  
 ☎ +49 (0) 984 130 37  
 ☎ +49 (0) 984 130 38  
 ✉ praxis\_kazarow@gmx.de  
 🌐 www.zahnarztpraxis-kazarow.de

### Д-р Румяна Асберг

Зъболекар

📍 Romanplatz 11  
 / Ecke Guntherstraße  
 80639 München  
 ☎ +49 (0) 89 170 267  
 ✉ drasberg@t-online.de  
 🌐 www.dr-asberg.de



## OFFICINA LIBRARIA EDITORIA « DOMUS SAPIENTIAE »

Издателството «Domus Sapientiae» е основано от отец Феликс-Максимлиан през 2015 г. в Меминген. Приоритет на издателството е разпространението на католическите традиции и вявания. Днес нашите книги са подходящи за всички възрастови групи. Гаранция за научната достоверност и практическа приложимост, които са в съответствие с немските и европейски стандарти, са нашите католически автори и самото издателство, което предлага само писмени произведения, които подкрепят всички минали деяния на католическата църква. Каним Ви да намерите офертата ни за произведения на постоянни ценности, които са повече като продукти на модата и духът на времето.

Доставка на книги от България, набор и дизайн на книги и предпочатна подготовка.

### Адрес за връзка:

88457 Kirchdorf an der Iller

E-Mail: [domus.sapientiae@yahoo.com](mailto:domus.sapientiae@yahoo.com)

Tel.: +4915203160362

P. Dr. Felix-Maximilian Bogoridi-Liven



**eta Verlag**  
www.eta-verlag.de

**Издателство за съвременна литература от България в Берлин „ета“**

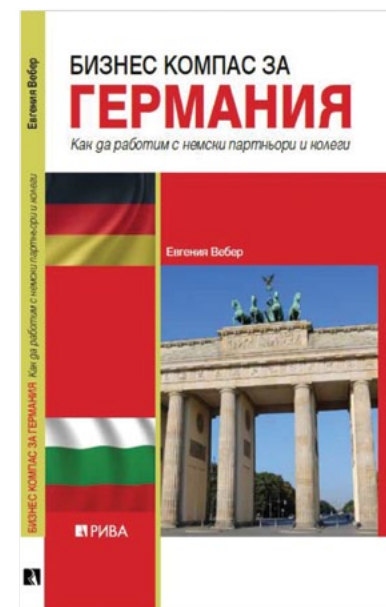
Петя Лунд  
 📍 Шьонхаузер Алее 26  
 10435 Берлин  
 ☎ +49 (0) 160 78 22971  
 🌐 [www.eta-verlag.de](http://www.eta-verlag.de)  
 ✉ [kontakt@eta-verlag.de](mailto:kontakt@eta-verlag.de)



Поръчка на книгата  
чрез имейл на  
✉ [info@ambicia.com](mailto:info@ambicia.com)

Фейсбук група *Българи в Байерн*

## Бизнес компас за Германия, Как да работим с немски партньори и колеги Евгения Вебер, издателство РИВА

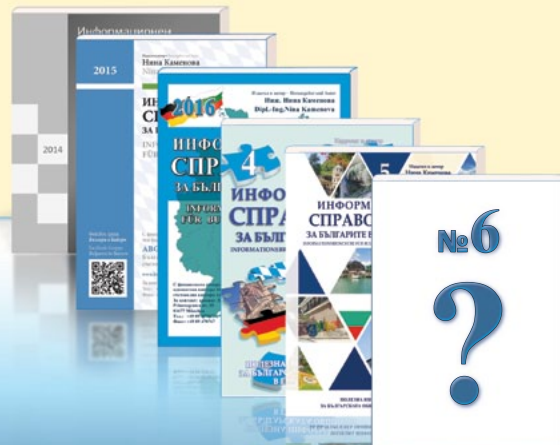


СЪДЪРЖАНИЕ

БЪЛГАРИЯ И ГЕРМАНИЯ – ДЪЛГА СЪВМЕСТНА ИСТОРИЯ (ТИМ КУРТ) €	
ПАЛПАТА НА ГЕРМАНО-БЪЛГАРСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА КАРТИНА (ДР. МАРИАНА ЧОПАНОВА) €	
1. ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ €0	
2. ОСОБЕНОСТИ НА НЕМСКАТА ИКОНОМИКА €1	
3. СЪЗДАВАНЕ НА БИЗНЕС КОНТАКТИ €2	
4. КОМУНИКАЦИЯ €2	
5. СТРУКТУРА И СТАНДАРТИ НА НЕМСКАТА ФИРМА €2	
6. РАБОТА В НЕМСКА ФИРМА €3	
7. СТИЛ НА РАБОТА €3	
8. БИЗНЕС ЕТИКЕТ €3	
9. ПРИМЕРИ ОТ ПРАКТИКАТА €7	
10. ИНТЕРКУЛТУРНА КОМПЕТЕНТНОСТ €04	
11. ПРИЛОЖЕНИЕ €05	
ЛИТЕРАТУРА €10	

3

Можете да намерите книгата в книжарниците в България или да я поръчате директно при Евгения Вебер.



№ 6 ?

За участие в  
 “Информационен справочник за българите в Бавария” № 6 :  
[nina\\_ik2002@yahoo.com](mailto:nina_ik2002@yahoo.com)

Facebook Gruppe *Bulgaren in Bayern*

**Avantgarde Tattoo & Cosmetic Studio**

Joanna Chaneva &amp; Kristiyan Mihaylov

Thalkirchner Str. 33  
80337 MünchenFacebook-Seiten/Instagram :  
Avantgarde\_tattoo\_cosmetic  
www.avantgarde-cosmetic.de  
+49 (0) 176 248 974 90Студио за татуси и козметични  
процедури:

- микроблейдинг, перманентен грим, микронийдлинг
- премахване на бръчки, белези, акне, стрии и петна, хиалуронон безиглен инжектор пен, подвиване на мигли, премахване на малки татуси и перманентен грим

**Малина Петрова**\* козметични процедури за лице  
микродермабразия с кристали,  
ултразвук и йонофореза.Процедурите се извършват с продукти  
на**DR.BELTER COSMETIK GERMANY**

Салонът е на адрес:

80469 München, Kapuzinerstr. 45

malina.petrova15@gmail.com

+49 (0) 157 501 343 76

**Ноктопластика,  
маникюр и гел нокти  
Homestudio**

Egelsestr. 1, 85049 Ingolstadt

Само със записване!

Работно време:

Пон. - Пет. 13.00 ч. -16.00 ч.

+49 (0) 176 724 001 58

Димана Катуруди



След висококвалифицираното си обучение в България, основателката на Ellygant Nails - Елис Осман (Elly) се занимава професионално с маникюр и педикюр вече единадесет години.

Днес в салона на Ellygant nails ще Ви посрещнат усмихнати момичета, които ще се погрижат за Вашия комфорт и ще ви накарат да се чувствате специални.

Контакти:

Елиз Осман

Ellygant nails -Schwabacherstr. 44, 90439 Nürnberg

+49 (0) 157 557 885 85

www.ellygantnails.de

info@ellygantnails.de

**Димитър Цветков**  
всякакви видове компютърни услуги,  
поддръжка, уеб дизайн, онлайн  
маркетинг и SEO

Terofalstr. 77

80689 München

+49 176 655 877 75

dimitar.tsvetkov@gmail.com

www.dtsvetkov.de

**Кольо Чалъков****TSCHALLI computers**Продажба на Mini PC, компютри, смартфони и компютърни компоненти.  
Компютърни конфигурации по желание на клиента.  
Компютърни услуги, ремонт, преинсталация на операционна система.  
Сервизно обслужване на всякакъв вид настолни компютри и лаптопи.  
Изработка на интернет страници, Уеб дизайн, графичен дизайн, изграждане и поддръжка на компютърни мрежи за офиса и дома.

TSCHALLI computers

Kolyo Chalakov  
Bajuwarenstr. 2  
85652 PlieningTel. +49 8121 79 226 79  
Mobil: +49 151 52508236  
E-Mail: info@tschalli.de  
Web: www.tschalli.de**Веселина Петрова**  
медиян дизайнер

www.vesselina.info

petrova.veselina@gmail.com



- ✓ Лого и корпоративен дизайн, брошури
- ✓ Уеб Дизайн и онлайн маркетинг
- ✓ 2Д и 3Д визуализации и анимации
- ✓ Фотография
- ✓ Картини (акрил и акварел)

**Иван Овчаров**

- Помощ при решаване на компютърни (софтуерни и хардуерни) проблеми
- Преинсталации на операционни системи
- Съвети относно конфигуриране на домашни мрежи

ovcharovpcz@googlemail.com

+49 (0) 89 215 533 54

+49 (0) 176 458 404 34

**ВСИЧКО ЗА ВАШАТА**

ВЪНШНА | ПЕЧАТНА | СУВЕНИРНА

**РЕКЛАМА**

ДИЗАЙН | ИЗРАБОТКА | МОНТАЖ

Момчил Димитров  
0176 82 78 75 64  
werbung.dimitrov@gmail.com



**Тодор Бърганов**

Графичен дизайнер

\* Изготвяне на фирмени лога и дизайн за всякакви рекламни материали:  
• визитни картички, флаери, постери, рекламни табели, менюта и др.

\* Видео и фото услуги  
• обработка на снимки  
• професионално заснемане и монтаж на видеоклипове.

• създаване на индивидуална концепция

Специалист "Реклама и Връзки с обществеността"

• Изготвяне и разработка на ПР план, стратегии и кампании

• Анализирани и консултация

• Поддръжка на социални мрежи - facebook, instagram, youtube

• Администриране и поддържане интернет сайт

• Организиране и реализиране на събития, тематични партита и лични празници

München

☎ +49 (0) 179 74 10 419

✉ tbarganov.pr@gmail.com

**Иван Узунов**

- Графичен дизайн
- лого; рекламни материали (флаери, дилпани, постери, билбордове и др.)
- брандиране на автомобили, витрини и помещения
- Филмови и видеоуслуги: заснемане и монтаж на видеоклипове, създаване на концепция/сценарий, storyboard, concept art
- изобразителни изкуства
- картини, икони, дизайн и пластична украса
- обучение по изобразителни изкуства

📍 81737 München

☎ +49 (0) 151 436 400 28

🌐 www.uzunov-art.com

🌐 www.mvhs.de/services/  
dozentenportraits/460-L-10586/

Ремонт на компютри и телефони,  
покупкопродажба на  
телефони, аксесоари за всички мобилни  
устройства, сим карти

Адрес: Zweibrückenstr 5-7 Isator  
Тел. 01744449300 Трифонов

Express Reparatur vor Ort



Display Austausch in 10-40 min ohne Aufpreis



Mac Reparaturen

- Austausch der Display
- Festplattenupgrade
- Arbeitsspeicher aufrüsten



Graphic

repa.rtskoyova@gmail.com

Репар Туркова



DESIGN

**Физиотерапия Nordheide**

практика за физикална терапия и  
рехабилитация, лечебна физкултура  
и масаж, лимфдренаж, парафин и  
електротерапия

Петър Хрисимов

📍 80937 München, Neuherbergstr. 100  
Neuherbergstr.100

☎ +49 89 461 376 43

Физиотерапия на неврофизиологическа основа, физиотерапия с кал, с горещ въздух, с горещи кърпи, ръчен лимфен дренаж, кинезиология, студена терапия, масаж с ултразвук, електротерапия всички болнични каси, домашни посещения по предварителна заявка работим с направления от здравната каса

**Д-р Борис Кърджиев**

Завеждащ отделение по гръдна  
хирургия и торакална ендоскопия  
Хирургична клиника  
Хуфеланд Клиника  
Бад Лангензалца.

Диагностика, консервативно  
и оперативно лечение на  
доброкачествени и злокачествени  
заболявания на белия дроб  
(рак на белия дроб, метастази  
в белия дроб), плеврата,  
медиастинума, гръдния кош,  
диафрагмата.

Hufeland Klinikum

Rudolph-Weiss-Strasse 1-5  
99947 Bad Langensalza

☎ +49 (0) 3603 855 379

☎ +49 (0) 3603 855 390

✉ b.kardziev@hufeland.de

🌐 www.hufeland.de

**Д-р Вивиан  
Праматароф-Хамбургер, д.м.н.**

гинеколог, психотерапевт,  
сексуална медицина  
преподавател в

Лудвиг-Максимилиан-

Университет

Nußbaumstr. 10, 80336 München

☎ +49 (0) 89 598 825

✉ frauenarztpraxis@

pramataroff.de

🌐 www.pramataroff.de

**Д-р Йовко Йовков**

Ортопед

ZOS Ebersberg

(Zentrum für Orthopädie und  
Sporttraumatologie)

Bahnhofstraße 22, 85560 Ebersberg

☎ +49 (0) 809 285 255 50

☎ +49 (0) 809 285 255 59

✉ iovkov@aol.com

**Д-р Кристиан Могилански**

Сърдечен хирург

94032 Passau

☎ +49 (0) 151 521 446 49

✉ christianmogilansky@yahoo.de

**Д-р Азейдора Стойчев**

психиатър и психотерапевт

📍 Ottobrunnerstr. 29

82008 Unterhaching

Само с предварително  
запазен час на

☎ +49 (0) 817 099 877 06

само понеделник и петък  
от 9 ч. до 10 ч.

🌐 www.praxisstojcev.de

**Д-р Николина Ботева**

очен лекар

- Диагностика и терапия на заболявания на ретината
- Диагностика и лечение на глаукома
- Преоперативна диагностика и консултиране при катаракта
- Детска офталмология
- Офталмологични профилактични прегледи
- Издаване на медицински свидетелства
- Издаване на рецепти за очила
- Консултации за лазерно лечение при различните рефракционни аномалии

Further Str. 7, 90 513 Zirndorf

☎ +49 (0) 911 953 269 27, 📠 +49 (0) 911 953 269 29

**Д-р Борис Иванов**Интервенционален кардиолог и специалист  
по електрокардиостимулация

Главен лекар в

Клиника по кардиология

Болница Роталмюнстер

94094 Rothalmünster DE

Simbacher Str 35

🌐 [www.krankenhaus-rothalmuenster.de](http://www.krankenhaus-rothalmuenster.de)

☎ +49 (0) 853 399 278 3

**Д-р Светослав Атанасов**Лекар висцерална (коремна) хирургия в  
университетска клиника в Улм

- Завършено висше образование в Медицински университет - София, специалност "Медицина"
- Стаж като лекар в хирургичното отделение на "МБАЛ-Шумен"
- Специализация висцерална (коремна) хирургия в Бамберг (Klinik für Allgemein - und Viszeralchirurgie in Klinikum Bamberg)

✉ [atanasoff.sv@gmail.com](mailto:atanasoff.sv@gmail.com)**Калина Каймаканова**

За контакт:

Donnersbergerstr. 26a  
80634 München

☎ +49 (0) 89 139 396 96

📠 +49 (0) 89 139 387 00

✉ [info@sprachfit-praxis.de](mailto:info@sprachfit-praxis.de)🌐 [www.sprachfit-praxis.de](http://www.sprachfit-praxis.de)

Логопедичен кабинет "Sprachfit"

Фокусът на кабинета е многоезичността. Ние предлагаме консултация, диагностика, превенция и терапия на говорни и езикови нарушения на различни езици. В основата на нашата работа стоят научно доказани, утвърдени и ефективни методи на работа.

**Специална педагогика - Логопедия**

- Sprach- und Sprechstörungen bei Kindern und Erwachsenen
- Hörstörungen
- Legasthenietherapie/Lese-Rechtschreib-Training, Dyskalkulie



- Говорни и езикови нарушения при деца и възрастни
- Слухови нарушения
- Затруднения в четенето, писането и смятането

За контакти:

Тел. 0179 4853058, М.А. Sprachheilpädagogik LMU, г-жа М. Вълчанова

[www.logopaedie-milbertshofen.de](http://www.logopaedie-milbertshofen.de)

Диагностика и лечение на разстройства в областта на мозъчната дейност, които са свързани с речта и езика; слуховата; визуалната; когнитивната (включително способността за учене); орално-мускулната; дихателната; поглъщателната и вокалната функция.

**Визитка:** Ценка Благоева е завършила „Логопедия“ в ЮЗУ (Югозападен университет) „Неофит Рилски“ Благоевград, а преди това е завършила „Начална училищна педагогика“ в гр. Шумен. Участвала е в „Международна конференция по Аутизъм“ и прилага тези практики ефективно.

Организира семинари и обучения за деца, родители и специалисти.

📍 93055 Регенсбург

☎ +49 (0) 159 076 520 86

✉ [tsenka.blagoeva@gmail.com](mailto:tsenka.blagoeva@gmail.com)

## Bulgarische Lebensmittel in Regensburg

📍 93053 Regensburg  
Landshuter Strasse 33a  
+49 (0) 174 248 261 4

Можете да ни откриете в:

📱 Facebook: Bulgarische Lebensmittel Regensburg

**Усетете българският вкус заедно с нас!**



## Български магазини "Да Хапна"

Колкото и да сме далеч от родината, културата, традициите и вкусовете които обичаме, са винаги с нас.

Заповядайте във винаги заредените български магазини "Да Хапна" в Мюнхен!

Огромна селекция от родни продукти, включително винаги пресни български зеленчуци, отрупани месни и млечни витрини, кори за баница, халва, локум, топли, пресни и изпечени на място банички.

Очакваме Ви!

За контакт:

Дамян Момчев

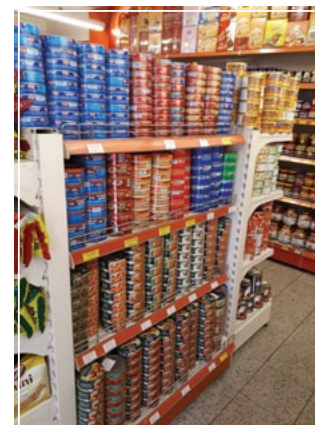
📞 +359 882 11 36 20

✉️ [damyan.momchev@gmail.com](mailto:damyam.momchev@gmail.com)

Адреси :

📍 Frauenstr. 34, 80469 München

📍 Korbinianstr. 1, 80807 München





**Магазин**  
**Bulgarische Lebensmittel**  
**Mariana**  
 Гертана Динкова  
 ☞ Pillenreuther Str. 31  
 90459 Nürnberg  
 ✉ b.lebensmittel@web.de  
 ✉ marianafrank@gmx.de

### Балкан Маркет - Стилян Божков



Balkan Market - филиал в Нюрнберг  
 ☞ 90461 Nürnberg  
 Allersbergerstr. 90

Balkan Market- филиал във Фюрт  
 ☞ 90763 Fürth  
 Ludwigstr. 36

Работно време на магазините:  
 понеделник - събота  
 от 8 ч. до 20 ч.

✉ saes-bg-balkan@hotmail.com

### Сладкарница "Балкан"



☞ 90443 Nürnberg  
 Landgrabenstr.90

Работно време:  
 понеделник - събота  
 от 05:00 ч. до 19:00 ч.  
 неделя 9:00 ч. до 17:00 ч.

Контакти: Стилян Божков  
 ✉ saes-bg-balkan@hotmail.com  
 ☎ +49 (0) 152 189 445 05

**Български Хранителен Магазин**  
 Bulgarischer Lebensmittelladen



# Nicky's Market

✉ nickysmarket@gmail.com

🕒 Mo-Sa 08:00-20:00 Uhr

☎ +49 (0) 89 74367805

📍 Hinterbärenbadstr. 20 a  
 81373 München

📘 Nicky's Market

🌐 <http://nickys-market.business.site/>

### Български хранителен магазин в Хемау

Адрес:  
 ☞ Nürnbergerstr.14  
 93155 Hemau

За контакт:  
 Радка Георгиева  
 ☎ +49 (0) 176 860 127 42  
 ☎ +49 (0) 157 765 518 27

Работно време:  
 понеделник - събота  
 от 9 ч. до 20 ч.  
 почивен ден - неделя

✉ bulgarischelebensmittel@gmail.com  
 Фейсбук: 🌐 [www.facebook.com/radka.georgieva.756](http://www.facebook.com/radka.georgieva.756)



**Bulgarische Lebensmittel Augsburg -**

Доби Стоянова



📍 Hofackerstr. 20, 86179 Augsburg

Работното време на магазина е :

Всеки ден от 10:00 ч. - 20:00 ч.

Почивен ден: неделя

WhatsApp und

☎ +49(0) 152 085 312 06

Добре дошли в нашия обновен супер-маркет. Тук при нас ще намерите любимите български продукти.

Нашата страница във Фейсбук:

🌐 [www.facebook.com/Bulgarische-Lebensmittel-Augsburg-2260131687641576/](https://www.facebook.com/Bulgarische-Lebensmittel-Augsburg-2260131687641576/)

**Osteuropäische Lebensmittel Bulgaria - Ingolstadt**

Хранителен магазин "България"- Инголщат

Адрес:

📍 Regensburger Str. 29  
85055 Ingolstadt

Работно време:

Понеделник - събота  
от 10:00 ч. до 20:00 ч

Почивен ден - неделя

За контакт:

☎ +49 (0) 172 608 030 9

🌐 Facebook: Хранителен магазин

България

**Иван Иванов**

Масажи:

- професионални
- лечебни
- класически
- релаксиращи
- нервно-психическо и физическо натоварване
- антицелулитен
- лимфодренажен
- спортен

Директно на Вашия адрес при позвъняване на

☎ +49 151 458 090 84

Всеки ден - след 18:00 ч., почивните дни по всяко време,

Желателно е предварително записване на час.

**Радослав Алексиев**

Радослав Алексиев - Холистичен терапевт, работещ с Боуен, Юмейхо и Рейки терапии.

Терапите са за превенция на мускулно-скелетни и ставни проблеми, проблеми

с вътрешни органи и много други остри, хронични или неврологични здравословни проблеми.

☎ +49(0) 157 385 597 54

**DJ STEFAN**  
DJ ЗА ВАШИТЕ СЪБИТИЯ  
сватби, рождени дни  
фирмени и частни  
партита

01799266356

**Гроздан Вергиев**

Озвучаване с тонтехника на концерти, сватби,  
рождени дни и различни мероприятия



Lebscheestr.1, 81543 München

☎ +49 (0) 89 661 564 / ☎ +49 (0) 89 651 196 91 / ☎ +49 (0) 172 870 381 0

✉ [grozdan.vergiev@freenet.de](mailto:grozdan.vergiev@freenet.de)[www.aromalifestyle.net](http://www.aromalifestyle.net)

Докосни се до силата на  
етеричните масла и  
балансирай своя дух,  
разум и тяло само!

[info@aromalifestyle.net](mailto:info@aromalifestyle.net) | [m.me/DeinAromaLifestyle](https://m.me/DeinAromaLifestyle)

**Dilyana's**  
Internationale Lebensmittel

Всички | Търсене

Нито едно българско точки: 0 (0,00 EUR)  
Възможни български точки в кошика: 0

Вашата кошница за пазаруване

0 български точки

МЕСИ И ПРОДУКТИ | МЛЪЧНИ ПРОДУКТИ | КОНСЕРВИ | МАРМАЛАДИ И МЕД | ЗАКИСЕЛЦИ | МАКАРОНИ | ПОДВАРИВА | НАПИТИ | КОЗМЕТИКА | ЗА КУХИЯТА | ОДЕ

## Добри причини да си купите храната в Dilyana's

Предлага се **24 ЧАСА** в денонощието,  
**365 ДНИ** в годината

**НИСКИ ЦЕНИ** и **ПРЕСНИ ПРОДУКТИ**

**БЪРЗА ДОСТАВКА** до входната врата

**ЛЕСНО И БЪРЗО** с вашия смартфон, таблет,  
от приложението ни или компютър

**ГОЛЯМО РАЗНООБРАЗИЕ**, почти 600 артикула (01/2019),  
и все повече

**ВИСОКО КАЧЕСТВО** чрез наблюдение на  
**ЛОТ** и **ДАТА НА ГОДНОСТ**

**БОНУСНИ ТОЧКИ**, и **ДРУГИ** с които да **СПЕСТИТЕ**

**СИГУРНО ПЛАЩАНЕ**, **ЗАЩИТА НА КУПУВАЧА** с Пейпал,  
**ПОКУПКА ПО ФАКТУРА**

**БЪРЗА ДОСТАВКА** с DHL,  
обикновено на следващия ден

Възможност за повторно използване на **ОХЛАЖДАНЕ** за  
пресни продукти без допълнително заплащане

**ЕВТИНА ДОСТАВКА**

**ДОВОЛНИ КЛИЕНТИ** и най-добрите отзиви на  
потребителските портали

**Trustpilot**

✓ Прясно  
✓ Евтино  
✓ Бързо

[www.dilyanas.de](http://www.dilyanas.de)



"Малинчо" Германия е идеалният бизнес партньор в хранителната индустрия в Германия. Ние събираме под един покрив най-големите водещи компании и марки, продукти и услуги - с над 2000 артикула, на достъпни цени, някои от които все още се произвеждат по стари традиционни рецепти.

"Малинчо" обича България, всичко българско и се опитваме през последните години да донесем малка част от България на всички наши сънародници и да наложим вкуса на другите. Бихме искали да благодарим на всички наши клиенти, че бяха с нас през цялото време!  
Ваш "Малинчо" Германия

**UNSERE ZENTRALE:**  
**Malincho Deutschland**  
📍 Langwiesenweg 30  
70327 Stuttgart-Großmarkt  
(nur für Großhändler)

**Malincho Mannheim**  
Laden Chernomore,  
📍 Luisenring 23,  
68159 Mannheim

**Malincho Düsseldorf,**  
📍 Kruppstr. 94,  
40227 Düsseldorf

**UNSERE**  
**LÄDEN IM ÜBERSICHT:**  
**Malincho Gelsenkirchen**  
📍 Hauptstraße 77  
45879 Gelsenkirchen

**Malincho Mönchengladbach**  
📍 Hauptstraße 121  
41236 Mönchengladbach

**Malincho Stuttgart**  
📍 Wilhelmstraße 18  
70372 Stuttgart



**bghonig.shop**

**Биоенергиен Онлайн Магазин**  
 Die Energie des Lebens  
[www.agp-trade.com](http://www.agp-trade.com)

Тук можете да намерите:  
 Оргонени терапевтични и защитни изделия от:  
 „Вълшебните дарове на Мировинг“ – Кадуцей на Мировинг, Енергизатор, Неутрализатор „Щит“, Активатор „Извор“, Хармонизатор,

\*Енергийно заредени кристали, полу-скъпоценни и скъпоценни камъни,  
 \*Лечебна козметик с Алое Вера,  
 \*Езотерична литература.

☎ +49 (0) 170 888 1 555  
**Александър Бакалов**

**Stifte & Hefte** ИЗТЕГЛЕТЕ НОВОТО И ЕДИНСТВЕНО МОБИЛНО ПРИЛОЖЕНИЕ (APP) **Stifte & Hefte**

ПОРЪЧАЙТЕ УЧЕБНИЯТ СПИСЪК (Schulmaterialliste) ONLINE И СПЕСТЕТЕ ВРЕМЕ, ПАРИ И НЕРВИ!

**БЪРЗО ЛЕСНО УДОБНО**

WWW.STIFTE-HEFTE.COM

[www.bg-rose.de](http://www.bg-rose.de)



- онлайн магазин за натурална козметика, подаръци и сувенири с българско розово масло и лавандула.  
**Online-Shop für Naturkosmetik mit Rosenöl und Geschenke aus Bulgarien**

За контакти: Христина Винарова

🌐 [www.bg-rose.de](http://www.bg-rose.de)  
 ✉ [info@bg-rose.de](mailto:info@bg-rose.de)  
 ☎ + 49 (0) 162 195 781 5  
 ☎ +359 (0) 888 369 453

**Онлайн магазин - Weppy**



Weppy са висококачествени, ръчно изработени дървени играчки за възрастни, made in Bulgaria. Ние желаем да Ви доставим най-върховно удоволствие като използвате нашите уникални и красиви дилдота, които могат да ви вдъхновят за един по-интересен и вълнуващ любовен живот.

📍 Raiffeisenstr. 19  
 85716 Unterschleißheim  
 ☎ +49 (0) 176 848 403 97  
 🌐 [www.weppymakesyouhappy.com](http://www.weppymakesyouhappy.com)  
 ✉ [kundendienst@weppymakesyouhappy.com](mailto:kundendienst@weppymakesyouhappy.com)

**KinderStern.de**

Ние сме онлайн магазин за детски дрехи, произведени в България. Предлагаме бебешки, детски и юношески дрехи. Изделията са изработени от висококачествени български памучни платове. По инициатива на българите в чужбина изработихме тениски с етно мотиви за клубовете по народни танци. Също така предлагаме и тениски с българската азбука, посветени на 24-ти май, изработени специално за нашите деца, които посещават българските училища в Германия.

Може да разгледате нашия онлайн-магазин на:

🌐 [www.kinder-stern.de](http://www.kinder-stern.de)  
 🌐 [www.facebook.com/Kinder-Stern](https://www.facebook.com/Kinder-Stern)  
 ✉ [kinder-stern@hotmail.com](mailto:kinder-stern@hotmail.com)  
 ☎ +49 (0) 176 22364109



## "EDLE WEINE aus BULGARIEN"

  
 www.bulgarien-weine.de

Директен импорт на български  
 качествени вина, ракии и деликатеси.

Над 100 продукта са в сортимента,  
 в който има вина от местни сортове  
 като Мавруд, Гъмза, Мелник, Рубин,

Руен, Букет, а също от най-известни и разпространени в  
 България европейски сортове като Мерло, Каберне Совиньон,  
 Сира, Каберне Фран, Гренаш, Пино Ноар, Шардоне,  
 Савиньон Блан, Мускат Отонел, Траминер и др.

В асортимента на ракиите са 25- и 7-годишна троянска  
 сливова, гроздова, крушова, долева, кайсиева ракия, както  
 и мастика, орехов ликьор и български деликатеси лютеница  
 (домашна), лютивка, къпоолу, луканка, кълцаница, суджук,  
 старец, сушен свински врат, кайзер пастърма и др.

**Bossev Weinmarketing Dresden**

☎ +49 (0) 351 472 466 3

✉ bossev@bulgarien-weine.de

🌐 www.bulgarien-weine.de



Weinland  
 Bulgarien



www.tact-bulgarien.de

**Bulgarien individuell**



**Wanderreisen  
 Radtouren**

mit und ohne Bergführer

**За участие в  
 "Информационен справочник за  
 българите в Бавария" № 6 :  
 nina\_ik2002@yahoo.com**

**WesternUnion WU**

Милиони хора по света се доверяват на Western Union да изпращат пари на приятели и роднини на хиляди мили в рамките на няколко минути.\*  
 ФК „Кеш Експрес Сървис“ ЕООД Ви помага да получавате и изпращате парични преводи чрез Western Union бързо и удобно.

**CASH express**

**☎ 0700 19 911**  
 www.cashexpress.bg

Може да ни намерите в над 560 офиса в повече от 190 града в България.\*\*  
 Посетете нашите офиси, в които ще ви обслужи квалифициран и учтив персонал.  
 Работим в почивни и празнични дни!  
 Допълнителна информация може да намерите на нашия интернет сайт:  
[www.cashexpress.bg](http://www.cashexpress.bg)  
 Както и на [www.facebook.com/CESWU/](http://www.facebook.com/CESWU/)  
 Телефони за контакт в България: +359 2 980 3838, +359 2 980 5403;\*\*\*

\*Възможно е паричен превод да бъде забавен, както и услугата да бъде недостъпна, поради спецификата на конкретната трансакция, а именно, размер на сумата, крайна дестинация на превода, наличност на избраната валута, законови ограничения, изискванията за удостоверяване на личността, работно време на представителите, различни часови зони или избор на клиента за отложено плащане. Възможни са и други допълнителни ограничения. За повече информация, вижте Общите условия на услугата за парични преводи Western Union.  
 \*\*Информация на ФК „Кеш Експрес Сървис“ ЕООД, актуална към 31.12.2018  
 \*\*\*Без добавени такси

©2019 Western Union Holdings Inc. All rights reserved.



## ИЗПРАЩАЙТЕ ПАРИ ЗА БЪЛГАРИЯ

БЪРЗО • СИГУРНО • ИЗГОДНО

Парични преводи до България бързо, изгодно и сигурно! Изплащане в лева в над 1.500 каси на EasyPay или над 2 800 пощенски клона. Изплащане в Евро във всеки филиал на Токуда банк или Тексим банк.

От (€)	До (€)	Такса (€)
0,01	50,00	4,90
50,01	100,00	6,00
100,01	250,00	12,00
250,01	500,00	16,00
500,01	750,00	18,00
750,01	1.000,00	24,00
1.000,01	1.250,00	31,00

Изплащане след 10 минути в над 1.500 EasyPay каси изплащане в лева



Изплащане след 1 час в над 2 800 пощенски клона изплащане в лева



Изплащане след 10 минути изплащане в Евро



**Easy Pay** KASA ПАРТНЬОРИ



ТЕХИМ БАНК

ЗАЛОЖНИ КЛИЕНТИ  
ДОВЕРИЕ

ФАНТАСТИКО



**Ria MONEY TRANSFER**

Ria - Division of Euronet Worldwide, Inc.  
Nasdaq: EFT Euronet Payment Services Ltd.



**MÜNCHEN** Arnulfstraße 1, 80335 ☎ +49 (0)89 51 50 46 89  
Goethestraße 12, 80336 ☎ +49 (0)89 59 06 80 30  
Marienplatz 28, 80331 ☎ +49 (0)89 24 21 61 45

**NÜRNBERG** Am Plärrer 19 - 21, 90443 ☎ +49 (0)911 272 37 59

**BERLIN** Dircksenstr. 2, U-Bahn, 10178 ☎ +49 (0)30 23 45 75 38  
Dircksenstr. 2, S-Bahn, 10178 ☎ +49 (0)30 97 89 43 49  
Karl-Marx-Straße 87, 12043 ☎ +49 (0)30 68 08 55 85  
Friedrichstr. 206 / Zimmerstr. 19a, 10969 ☎ +49 (0)30 25 29 22 36  
Kurfürstenstraße 33, 10785 ☎ +49 (0)30 25 46 43 61

**FRANKFURT** Am Hauptbahnhof 4, 60329 ☎ +49 (0)69 24 00 96 20  
Kaiserstraße 70, 60329 ☎ +49 (0)69 24 24 76 11  
Römerberg 28, 60311 ☎ +49 (0)69 21 93 69 70

**BREMEN** Bahnhofspatz 5/7, 28195 ☎ +49 (0)421 168 37 73

**HAMBURG** Lilienstraße 32, 20095 ☎ +49 (0)40 76 79 73 44

**KÖLN** Hohe Straße 142, 50667 ☎ +49 (0)221 92 23 28 30

**BONN** Maximilianstraße 26, 53111 ☎ +49 (0)228 684 48 60

**DÜSSELDORF** Heinrich-Heine-Galerie, 40213 ☎ +49 (0)211 862 29 61

**DORTMUND** Freistuhl 17, 44137 ☎ +49 (0)231 533 08 01

**Ria MONEY TRANSFER**

Ria - Division of Euronet Worldwide, Inc.  
Nasdaq: EFT Euronet Payment Services Ltd.



## Private psychologische Praxis Mariya Racheva

### Diplom: Klinische Psychologie

#### Мария Рачева

дипломиран клиничен психолог и педагог-консултант, работещ в системата на здравно и социално обгрижване в Германия.

Професионални консултации за Вас:

#### -Индивидуално психологично консултиране

-**Консултиране:** По време на консултацията се формулира проблемът, както и начините за неговото разрешаване, предлагат се оптимални възможности за подпомагане на междуличностните отношения и постигане на житейските цели.

-**Психодиагностика:** Чрез тестове се разширяват представите за психофизиологичните особености на характера на клиента.

-**Фамилно консултиране:** По време на индивидуалната психотерапия през различните ѝ фази клиентите преодоляват междуличностните си проблеми и механизъмът на тяхното създаване.

-**Груповата терапия** е успешен метод за преодоляване на поведенчески проблеми.

-**Междоличностни конфликти:** По време на сесии се изясняват причините за междуличностните конфликти и клиентът взема решения за тяхното превъзможване. Той усвоява техники за успешна комуникация.

-**Психоанализа:** Чрез метода психоанализа в съчетание с други методики се превъзможват неврози, постстресови състояния, депресии. Провежда се автогенен тренинг.

-**Детска психология:** В кабинета на детския психолог се провежда ранна психодиагностика – констатира се способности, характерови особености, IQ. Чрез игрови и методи на изкуството се решават индивидуални проблеми (свързани с говора и комуникацията) и междуличностни конфликти. Провеждат се тренинги за развитие на мисленето и въображението. Възможни са индивидуални срещи или в група (Театър на детската фантазия)

-**Зависимости:** Дейността протича в търсене и отстраняване на причините за зависимо поведение, в преодоляване на проблема, чрез активна психотерапия и мотивиращо консултиране на членовете на семейството. По време на терапията се търсят алтернативи за възстановяване на емоционалния баланс.

-**Арт психология:** В метода арт терапия се съчетават възможностите на индивидуалната психология и модерното изобразително изкуство. Клиентът участва пряко и косвено в творческия процес.

#### За записване на час:

☎ +49 (0) 151 4569 2062

✉ [adwiser.bg@gmail.com](mailto:adwiser.bg@gmail.com)

#### Адрес на частната практика:

📍 Nürnberg 90461, Hagenstraße 9



## Преводачески услуги немски-български, български-немски

### Златина Стайкова

Сертифициран и заклет преводач за български и немски език  
Официални писмени преводи на документи, удостоверения,  
дипломи и др. за представяне пред учреждения и съдилища.

Писмен превод на всякакъв вид текстове -  
книги, каталози, интернет сайтове и др.

Устен превод при провеждане на семинари,  
конференции, бизнес срещи, PR мероприятия и др.

#### Контакт:

📍 Wiesenstr. 2, 80993 München

☎ +49 (0) 176 329 504 06

✉ [zlatinastaykova@gmail.com](mailto:zlatinastaykova@gmail.com)

✉ [info@staykova.de](mailto:info@staykova.de)

🌐 [www.staykova.de](http://www.staykova.de)

## Кристина Шваб

заклет и оторизиран преводач от Окръжен съд Нюрнберг-Фюрт  
за писмени и устни преводи с български и немски език



📍 Франкенщрасе 7, 90762 Фюрт

(Stadtgrenze Nürnberg/Fürth)

☎ +49 (0) 911 753 971 9

☎ +49 (0) 911 313 536

☎ +49 (0) 173 391 578 3

✉ [kristina-schwab@t-online.de](mailto:kristina-schwab@t-online.de)

• Бързи и качествени писмени преводи с официална заверка и печат на всякакви видове документи:

- Удостоверения за раждане, граждански брак,
- Семейно състояние по ISO-норма
- Дипломи и свидетелства за професионална квалификация
- Съдебни решения за развод и др.
- Пълномощно, декларация
- Свидетелство за съдимост
- Застрахователни документи
- Лична карта, шофьорска книжка
- Удостоверения, служебни бележки
- Извлечение от Търговския регистър и др.
- Медицински свидетелства, ТЕЛК-решения и
- всякакъв вид други документи



## Преводачески услуги - Калина ДИМИТРОВА-МИЗКЕЗ

Оторизиран и заклет от Окръжен съд Мюнхен I преводач за писмени и устни преводи с български и немски език. **Професионално и бързо извършване на заверени и легализирани преводи на достъпни цени на всякакъв вид частни, публични и фирмени документи и актове**, които да послужат пред държавни служби, институции и учреждения в Германия и България. Извършване на специализирани преводи в областта на икономиката, правото, данъци и финанси, екология и възобновяеми ресурси, образование, култура и др.



Устни (симултани и консекутивни) преводи за частни и фирмени клиенти:

- ✓ в съда, прокуратурата и във всички публични и административни учреждения и служби
- ✓ при сключване на граждански брак, припознаване на дете и др.
- ✓ при нотариални сделки
- ✓ при лекарски прегледи и консултации
- ✓ в държавни (общински) служби и учреждения
- ✓ на конференции, изложения, семинари, търговски и фирмени преговори и срещи

Тел.: +49 89 992 019 06 / Моб.: +49 179 323 068 9 / Факс: +49 89 944 049 02  
За повече информация посетете страницата: <http://bulgarischer-uebersetzungsdienst.de/>



### Лариса Недева Фишер

Оторизиран и заклет преводач  
за писмени преводи с български и немски език

- Писмени преводи по ISO-нормата, вкл. заверка, на частни и фирмени документи (свидетелства, удостоверения, дипломи)
- Специализирани писмени преводи от областите право, икономика, финанси, медицина, строителство (съдебни решения, дружествени договори, финансови отчети, епикризи)
- Устни преводи в съд, полиция, държавни учреждения, болнични заведения

Гертнершрасе 62 б  
80992 Мюнхен  
тел.: +49 89 9 10 16 16  
факс: +49 89 9 10 59 529  
мобилен: +49 160 78 13 961  
[fischer@bulgarische-uebersetzungen.de](mailto:fischer@bulgarische-uebersetzungen.de)  
[www.bulgarische-uebersetzungen.de](http://www.bulgarische-uebersetzungen.de)

## Евгения Вебер Eugeniya Weber

Mozartstraße 3, 93053 Regensburg

☎ +49 (0) 941 300 913 13

☎ +49 (0) 176 931 879 37

✉ [e.weber@germany-bulgaria.com](mailto:e.weber@germany-bulgaria.com)

🌐 [www.germany-bulgaria.com](http://www.germany-bulgaria.com)



Оторизиран и заклет преводач за български език  
Писмени и устни преводи за частни лица и фирми

Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte  
Dolmetscherin und Übersetzerin für die bulgarische  
Sprache für das Gebiet des Freistaates Bayern  
Dolmetschen und Übersetzen für Privatpersonen und Firmen

Автор на книгата: "Бизнес компас за Германия", Как да работим с немски партньори и колеги? (Можете да закупите книгата в книжарниците в България или директно при Евгения Вебер.)

## Daniela Рудлоф



Вашата лицензирана и заклет преводачка на всякакъв вид  
документи на български и немски език

Устни преводи в района на Unterfranken (Würzburg,  
Schweinfurt, Kitzingen, Haßfurt, Bad Kissingen,  
Bamberg, Coburg, Bad Neustadt/Saale и Volkach)

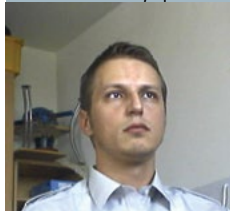
За контакт:

☎ +49 176 / 47 35 39 37

☎ +49 9723 / 930 315

✉ [d.rudloff-dolmetschen@web.de](mailto:d.rudloff-dolmetschen@web.de)

97509 Kolitzheim bei Schweinfurt

**Антоний Димитров**

Wilramstr.53, 81669 München

☎ +49 (0) 89 157 560 2

☎ +49 (0) 177 811 531 9

☎ +49 (0) 321 286 865 19

✉ antoniy.dimitrov@gmx.de

**Оторизиран и заклет преводач с български и немски език**  
**Staatlich geprüfter und öffentlich besteller Übersetzer für die bulgarische Sprache/**  
**Amtsgericht München**

Цената за свидетелства (брак, раждане и др.) е на документ; при дипломи, медицински свидетелства и т.н. въз основа на обема текст. Проверка и потвърждение на извършени в България преводи чрез експертиза от вещо лице.

Изготвяне на автобиографии, мотивационни писма и препоръки по немски стандарт, както и на двуезични пълномощни и други фирмени документи.

Опит в работата с държавни институции и частни фирми (административна и техническа документация).

Abrechnung erfolgt bei Urkunden (Ehe, Geburt, etc.) auf Pauschalbasis; bei Diplomen, medizinischen Zeugnissen usw. aufgrund des Text-Volumens.

Überprüfung und Bestätigung von in Bulgarien angefertigten Übersetzungen per gutachtliche Stellungnahme. Erstellung deutscher Lebensläufe, Bewerbungsschreiben und Arbeitszeugnisse sowie zweisprachiger Vollmachten und weiterer Firmenunterlagen

Erfahrung mit staatlichen Institutionen und Privatunternehmen (Verwaltung und technischer Bereich).

Елен ОЛИВЕР (по рожд. Хаджилиева)



Преводачка на български и немски език, оторизирана и заклет пред баварските съдебни власти, с 31-годишен професионален опит.

Писмени преводи с официална заверка и печат на всякакви видове документи: удостоверения по ISO-норма (за раждане, брак, право на сключване на брак, развод), уверения, свидетелства, шофьорски книжки, служебни бележки, пълномощни, дипломи, мед. удостоверения, епикризи и др.

Поставяне на апостил от съответното германско ведомство върху германски документи (по запитване).

Писмени преводи с официална заверка и печат от български на английски и обратно (в сътрудничество със заклет преводач на немски и английски).

Устни преводи:

- ✓ при разговори с адвокати;
- ✓ преговори (вкл. сключване на договори) с нотариуси, фирми и всякакви други ведомства;
- ✓ при съдебни дела, в полицията, придружаване при посещения в затвора
- ✓ при медицински прегледи, при приемане в болница и др. на български пациенти

Thalkirchner Str. 68 80337 München

Тел.: +49 89 52 33 267 Факс: +49 89 21 96 95 93

GSM: +49 170 44 24 869 E-Mail: elen.oliver@gmx.de

Фейсбук група **Българи в Байерн**

**Maja Göbecke**  
*Dolmetscherin und Übersetzerin (BDÜ)*  
*Beitritts- / Einbürgerungs*  
*Dipl.-Betriebswirtin (VWA)*

Като заклет и оторизирана преводачка с дългогодишен опит извършвам преводи предимно но не изключително в областта на правото и икономиката. Преводът ще бъде легализиран и отговаря на немските стандарти.

**Кратък списък на документи, които мога да Ви превода:**

- Акт/удостоверение за раждане
- Акт/удостоверение за сключен граждански брак
- Диплома за средно или висше образование
- Договор, устав, баланс, фирмена документация, реклами
- Застрахователна полиция
- Извлечение от Търговския регистър
- Медицинско свидетелство
- Пълномощно, декларация
- Решение за регистрация на фирма
- Свидетелство за съдимост
- Свидетелство за управление на МПС
- Смъртен акт
- Съдебни решения
- Удостоверение за семейно състояние
- и др.

**За контакти:**  
 91058 Ерланген  
 тел. +49 / 9131 / 77 11 97  
 мобилен тел. +49 / 171 / 30 26 205  
 ел. поща: maja\_goebecke@web.de

**Bulgarisch • Russisch • Englisch • Italienisch**

Facebook Gruppe **Bulgaren in Bayern****д-р Десислава Тодорова**

Извършвам писмени и устни преводи, изготвям документи за кандидатстване за работа, коригирам текстове.

Услугите ми са с високо качество на работа, надежност и ефективност.

Като заклет преводач от Окръжен съд Мюнхен превеждам следните документи:

- Диплома за средно или висше образование
- Академична справка
- Акт/удостоверение за раждане
- Акт/удостоверение за сключен граждански брак
- Договор
- Пълномощно
- Свидетелство за съдимост
- Свидетелство за управление на МПС
- Смъртен акт
- Удостоверение за семейно състояние
- Фирмена документация и кореспонденция и др.

🌐 [www.todorova-übersetzungen.bayern](http://www.todorova-übersetzungen.bayern)

☎ +49 (0) 171 828 099 1

📍 Айнщайнштрасе 111, 81675 Мюнхен

**Светлана Кампс**

Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език

**Damaschkestr. 64 b**  
**81825 München**

☎ +49 (0) 89 745 027 49

☎ +49 (0) 179 742 690 2

✉ [svetlana.kamps@t-online.de](mailto:svetlana.kamps@t-online.de)**Венцислав Павлов**

Заклет преводач (Übersetzer) за писмени преводи с немски и български език

(Landgericht München I)

Заверени преводи

📍 **Marlene-Dietrich-Straße 3**  
**80636 München**

☎ +49 160 884 815 0

✉ [venzislav\\_p@hotmail.com](mailto:venzislav_p@hotmail.com)

**Dipl.- Philologin Galja Ivanov (ГАЛЯ ИВАНОВ) vom Landgericht  
Darmstadt allg. ermächtigte  
Übersetzerin der bulgarischen Sprache.**



☎ +49 (0) 175 123 881 8

☎ +49 (0) 69 68 32 00

✉ g.ivanov@online.de

Заклет преводач с български - немски език за  
преводи на всякакъв вид документи:

дипломи, актове за раждане, граждански  
брак, бракоразводни документи на български  
и немски език, а също така и устни преводи  
в областта на правото, икономика, експорт-  
импорт, социална политика, педагогика.

Македонски език - заклет преводач за писмени  
и устни преводи

1) Dunzerstraße 6  
63739 Aschaffenburg

2) Schwanheimer Str.45  
60528 Frankfurt am Main

**Радостина Ръомер**

Заклет преводач за  
писмени и устни  
преводи с български и  
немски език

Доцент по немски  
като чужд език;  
изпитващ и проверяващ за  
всички нива на Общата  
европейска референтна  
рамка за езиците  
☎ Oberfelder Str. 7  
97762 Hammelburg  
☎ +49 (0) 973 278 386 8  
☎ +49 (0) 179 911 039 8

🌐 www.bulgarischuebersetzer.de

✉ email: radostinaroemer@web.de

**Пенка Катеринова-Цигерер**

Заклет и оторизиран преводач  
за писмени и устни преводи с  
български и немски език

📍 Griegstr. 19, 80807 München

☎ +49 (0) 89 35 27 10

☎ +49 (0) 179 488 517 6

☎ +49 (0) 89 354 996 91

✉ Katerinova-Ziegerer@gmx.de

Заверени преводи на  
всякакъв вид документи  
Устни преводи в частния и  
обществения сектор

**Радослав Радославов**

заклет и оторизиран преводач за  
немски/български език, адвокат



-заверени писмени преводи на всякакъв вид  
документи от всяка област / дипломи, удос-  
товерения, епикризи, пълномощни, съдебни  
решения, бизнес кореспонденция и др./

-(симултанни) устни преводи / пред нотариус,  
лекар, бизнес срещи и др./

Radoslav Radoslavov

beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Überset-  
zer für die Bulgarische Sprache, Rechtsanwalt.

☎/Whatsapp: +49 (0) 157 393 389 66

✉ r.radoslav@outlook.com

**Ася Бонева**

Оторизиран и заклет преводач за устни и писмени преводи  
от и на български и немски език.

Окръжен съд Нюрнберг-Фюрт

Лицензиран преводач за устни и писмени преводи от и на турски и  
немски език

Assia Boneva

Öffentlich bestellte und beeidigte Dolmetscherin (Übersetzerin) für die  
bulgarische Sprache

Landgericht Nürnberg-Fürth

B.A. Dolmetscherin (Übersetzerin) für die türkische Sprache

📍 Singerstr. 31, 90443 Nürnberg

☎/☎ +49 (0) 911 210 111 83

☎ +49 (0) 177 133 920 31

✉ assia.boneva@yahoo.de

**Веселина Мойрер**

Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Конферентен преводач за български език в Германия

📍 Kunstmühlstr. 9

83026 Rosenheim

☎ +49 (0) 803 190 084 67

☎ +49 (0) 170 184 988 4

☎ +49 (0) 803 190 084 68

✉ [vesselina.meurer@gmx.de](mailto:vesselina.meurer@gmx.de)

Превод и заверка на всякакви документи, както и писмен и устен превод в областите икономика, право, медицина, техника, политика, социология, реклама

**Александрина Пиркл**

Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

📍 Birkastraße 4

92655 Grafenwöhr

☎ +49 (0) 964 134 93

☎ +49 (0) 964 192 346 3

☎ +49 (0) 174 883 682 3

✉ [Alexandrina@gmx.net](mailto:Alexandrina@gmx.net)

Преводи на документи за самоличност, брак, раждане, образование и др., устни преводи

**Ваня Милева-Нинова**

öffentlich bestellte und allgemein beidigte Übersetzerin für die bulgarische Sprache

Юрист, СУ "Св. Климент Охридски" LL.M.-Eberhard-Karls Universität Tübingen

Законен представител (Berufsbetreuer) по § 1896 и сл. от Гражданския кодекс на ФРГ

Заклет преводач от български на немски и от немски на български в областта на правото, администрацията, икономиката, търговията, социалните и хуманитарните науки, политиката, международните отношения и организации и др.

☎ +49 (0) 173 817 825 3

🌐 [www.bulgarisch-beratung.de](http://www.bulgarisch-beratung.de)

**Alexander und Kristina Schwab GbR**

Заклет преводач за писмени преводи от български на немски и немски на български език

📍 90762 Fürth

(U1- Stadtgrenze Nürnberg/Fürth)

☎ +49 (0) 911 753 971 9

☎ +49 (0) 911 313 536

☎ +49 (0) 173 391 578 3

Заверени преводи на дипломи, удостоверения за раждане, граждански брак, семейно положение, съдебни решения, процесуални документ, формуляри и др. по запитване

**Механа „Сашка“**

📍 Augsburgerstr. 40

93051 Regensburg

Лице за контакт: Сашка Стефанова

☎ +49 (0) 176 637 080 48

☎ +49 (0) 941 946 842 69

✉ [mehana-sashka@gmx.de](mailto:mehana-sashka@gmx.de)

🌐 [www.mehanasashka-regensburg.de](http://www.mehanasashka-regensburg.de)

Facebook: RestaurantMehanaSashka

Работно време:

вторник - петък 17 ч. - 22 ч.

събота, неделя и празнични дни - 11 ч. - 22 ч.

почивен ден - понеделник



### Мили клиенти и приятели на пицария "Da Luigi",

Най-сърдечно Ви каним да посетите нашите заведения в Регенсбург и Бератцхаузен! Позволете ни за малка част от Вашето време да Ви пренесем в романтична Италия с типичната и неповторима италианска атмосфера, музика и кухня.

Преди единадесет години имахме щастието да отворим вратите на малко ресторантче в центъра на Регенсбург, което с много упорит труд и любов успяхме да превърнем в любимо място на много хора. Единадесет години по-късно се радваме, че можем да Ви предложим още две такива места в Регенсбург и Бератцхаузен. Заповядайте при нас да изпием по чаша хубаво италианско вино и да опитате нашата разнообразна средиземноморска кухня. На Вашето внимание предлагаме голям избор от пици, печени на камък, с различни размери, паста с разнообразни, прясно приготвени сосове, както и набор салати и вкусни десерти. Препоръчваме Ви да опитате и домашно приготвените ни "Гночи", "Тирамису" и "Панакота".

Ако желаете да пренесем Италия във Вашия дом, можем да го направим, чрез нашето заведение за бързо хранене и доставка в Регенсбург, както и чрез нашата пицария в Бератцхаузен.

Искрено ще се радваме да ни посетите!

**За повече информация, резервации и поръчки:**

**Pizzeria "Da Luigi" Lieferservice  
in Regensburg**

☞ Landshuter Strasse 33

☎ +49 (0) 941 569 958 99

**Pizzeria "Da Luigi" in Regensburg**

☞ Krebsgasse 4

☎ +49 (0) 941 599 932 5

**Pizzeria "Da Luigi" in Beratzhausen**

☞ Laaberer Strasse 12

☎ +49 (0) 949 395 268 40

Фейсбук група **Българи в Байерн**

**SUSHI Mai Linh**

Кетеринг услуги с разнообразна кухня приготвена на място. Гарантираме приятно настроение и подходяща атмосфера на вашите гости според повода.

**Ние организираме :**

- ✓ Фирмени събития
- ✓ Частни партита
- ✓ Рождени дни
- ✓ Team Building

Tomas Fam + 49 152 1188 4022  
sushi.munchen@gmail.com

Griechisches Restaurant  
Familie Nikolovi

091724224934

Röttenbach 91187  
Weißenburger Str. 26

Taglich von 11.00-14.00  
17.00-23.00

Dienstag Ruhetag (ausser bei Feiertag)

**RESTAURANT DELPHI**  
Familie Nikolovi 0157 786 86861

Facebook Gruppe **Bulgaren in Bayern**

## Balkan Imbis

📍 Lindenschmitstraße 33  
81371 Harras, München

балканска кухня, донер, фалафел,  
пиде, предястия, мезета, банички

Приемаме поръчки за кетеринг и  
организираме малки празненства.

**Работно време:**

Всеки ден от 10:00 ч. до 21:30 ч.

☎ +49(0) 89 961 953 92

☎ +49 (0) 173 358 295 3

Юксел Тахир



### Ресторант-пицария "Tre Soldi"

италианска кухня

Димитрин Константинов

📍 Marktplatz 3

Konradsreuth 95176

☎ +49 (0) 929 261 48

☎ +49 (0) 152 292 877 48

**Работно време:**

понеделник - почивен ден

вторник-неделя

от 11:30 ч. до 14:00 ч.

и от 17:00 ч. до 23:00 ч.

### Пицария "Valentinos"

pizza-grill

пици, български салати, донери

Валентин и Васил Каймакански

📍 Schöfflerstr. 14

93309 Kelheim

☎ +49 (0) 944 120 840 75

**Работното време:**

вторник - петък

от 11:00 ч. до 21:00 ч.

събота от 12:00 ч. до 21:00 ч.

неделя от 16:00 ч. до 21:00 ч.

понеделник - почивен ден

### Eiscafe am Marktplatz

Пенка Костадинова

Marktplatz 3

Konradsreuth 95176

☎ +49 (0) 157 508 231 82

**Работно време:**

понеделник - неделя

от 10:00 ч. до 21:00 ч.

### Таверна и хотел "Костас"

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17, 95028 Хоф

☎ +49 (0) 928 187 008

☎ +49 (0) 928 114 412 49

🌐 [www.hotel-taverna-kosta.de](http://www.hotel-taverna-kosta.de)

### Sportgaststätte "Gebenhofen"

📍 Aulzhausenerstr. 30, Affing 86444

Българска, немска, италианска и  
гръцка кухня плюс! пица  
доставка по домовете

**Обедно меню**

**Работно време:**

от вторник до събота

от 11:00 ч. до 13:30 ч. и

17:00 ч. до 23:00 ч.

Неделя от 9:00 ч. до 23:00 ч.

За контакт: Красимир Колев

✉ [krassikolev@abv.bg](mailto:krassikolev@abv.bg)

### Данаил Василев



📍 Kirchenstrasse 34

92655 Grafenwöhr

☎ +49 (0) 964 193 194 99

☎ +49 (0) 151 250 500 85

🌐 [www.facebook.com/Happyfooddelivery](http://www.facebook.com/Happyfooddelivery)

### Българо-немски ресторант "Gaststätte Bauerenhorn"

традиционни български ястия, българска ракия и български вина

Всичко е домашно приготвено.

Искрен Лисицов е майстора на скарата,

а Гергана Георгиева -

майстор на кулинарните десерти.

**Единственият ресторант с конвектомат на дървени**

**въглища "JOSPER"**

Адрес: 📍 Schulstr. 12, 78479 Insel Reichenau

Телефон за резервации: ☎ +49 (0) 176 242 477 94

🌐 Фейсбук: [GaststetteBaurenhorn](https://www.facebook.com/GaststetteBaurenhorn)

Лице за контакт: Гергана Георгиева



**Ресторант, бар, кафе****"Das Edelweiß"**

Надя Васолд

ресторант с вкусни български вина  
и интернационална кухня  
дизайн от България**Das Edelweiß**

Edelweißstr.10

81541 München

☎ +49 (0) 89 649 137 80

🌐 www.das-edelweiß.de

**Добре дошли в ресторант с  
българска кухня на адрес:**📍 Kühbacherstr. 1  
Großhausen  
86556 KühbachРазполагаме с 90 места, удобно за  
партита, рождени дни в българска  
обстановкавторник до събота 18 ч. до 23 ч.  
неделя 11 ч. до 23 ч.

За резервации: ☎ +49 (0) 157 852 517 34

🌐 Facebook: Ресторант с българска  
кухня**Speisegaststätte BSC Erlangen**

📍 Schallershofer Str.70a, 91056 Erlangen

При нас се организират често  
български събирания  
телефон за контакт и  
резервации: ☎ +49 (0) 913 143 242

Работно време:

вторник, четвъртък и петък

от 10:30 ч. до 14 ч. и

от 16.30 ч. до 24.00 ч.

сряда 16.30 ч. до 24.00 ч.

събота, неделя и празнични дни от  
10.30 ч. до 24.00 ч.

Почивен ден: понеделник

Заповядайте!

**Call a Pizza****Gorchev & Gorchev GbR**

📍 Ottobrunnerstr. 35

82008 Unterhaching

За контакти:

Боян Горчев и Пламен Горчев

☎ +49 (0) 89 665 089 40

Ресторант Call a Pizza, доставка  
на пица по домовете.

Работно време:

понеделник до неделя

от 11:00 ч. до 23:00 ч.

**Restaurant  
La Pastaria mit Lieferservice**

📍 Egererstraße 16

82319 Starnberg

☎ +49 (0) 815 126 808 66

собственик Петър Мандаджиев

Работно време :

вторник до неделя

от 11.00 ч.-23.00 ч.

🌐 Facebook La Pastaria

**Pizza Free Choice-Lieferservice**

📍 Hauptplatz 2

82131 Gautig

+49 (0) 89 895 439 50

собственик Петър Мандаджиев

Работно време :

понеделник до неделя

от 11.00 ч.-23.00 ч.

**Petrunov**

Entrümpelung, Innenausbau, Renovierung

**Иван Петрунов**Ремонт на жилища , монтаж на кухни, паркет,  
транспортни услуги 3,5 тона, електроуслуги

Krumpterstr.2, 81543 München

☎ +49 173 79 73 571

✉ kontakt@petrunov.de

🌐 www.petrunov.de

**IGK-Service UG**

(haftungsbeschränkt)

**Иван Калинов**

Занаятчийски услуги

Електроинсталации,

CAT, Системи за наблюдение

Алармени системи

Индустриални монтаж

📍 Hackenhofenerstr. 5

92331 Parsberg

+49 (0) 151 237 596 11

✉ ikalinov@yahoo.de

**Yumer Trockenbau YT**

Inh. Yusein Yumer

Строителни дейности

Сухо строителство

Гипсокартон, външна изолация,  
мазилки, боя, подови настилки

📍 Nürnberger Straße 69

91220 Schnaittach (Nürnberg)

+49 (0) 151 455 288 89

✉ yumer.trockenbau@gmail.com

Лице за контакт:

Хазиме Юмер

**Николай Киров**

Монтаж на пвц и алуминиева дограма, врати, прозорци, щори

📍 Kriemhildstr.12, 90461 Nürnberg

+49 (0) 157 759 340 90

✉ kirov86@outlook.de

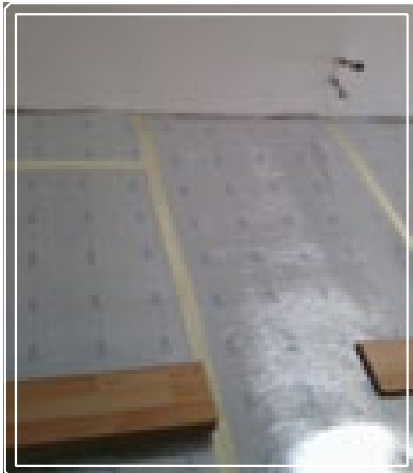
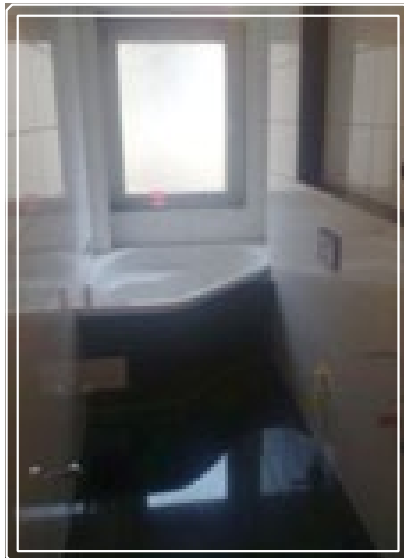
**Фирма Yavor Ruzhin EF - Явор Ружин**

Извършва услуги в сферата на строителството:  
монтаж на гипскартон, шпакловки, мазилки, вътрешна изолация, изолационни системи Schlüter System, полагане на ламинат и готов паркет, монтаж на мебели и кухни, монтаж на врати (дървени и метални), всички видове плочки, мрамор, градински плочки, изграждане на алеи (плочки или камъни).

За контакт:

✉ [yavor\\_ruzhin@yahoo.com](mailto:yavor_ruzhin@yahoo.com)

☎ +49 (0) 157 582 820 10



# NUNIQUE CAKES

Бутикови торти & Сладкарски Изделия

ТЕМЕНУЖКА ФИЛЧЕВ

Ossingerstr. 2 · 81375 München · Тел.: +49 (0)89 21 54 64 62  
Мобилен: +49 (0)170 47 42 351 · E-Mail: [info@designcakes.de](mailto:info@designcakes.de)

Сватбени торти  
Индивидуални торти  
Торти за рожден ден  
Фототорти  
Класически торти

Фирмени торти  
Къпкейкове  
Кейк-поп  
Френски макарони  
Декорирани сладки

... и още много сладки уникати по поръчка



Торта по Ваш мотив с домашно  
изпечени блатове и  
крем по Ваш вкус.  
Хапка сладост за Вашите  
незабравими моменти!

Нина Георгиева  
Meine Zuckerwelt

Bergstraße 15

📍 84416 Taufkirchen Vils

✉ [meinezuckerwelt@gmail.com](mailto:meinezuckerwelt@gmail.com)

☎ +49 (0) 151 715 215 37

Акуратност · Качество · Професионализъм



**PB-KONZEPT US** (haftungsbeschränkt)  
Счетоводни и офис услуги \*

КОНСУЛТАНСКИ, СЧЕТОВОДНИ И ОФИС УСЛУГИ

- ✦ Текущо счетоводство \*
- ✦ Изготвяне на фактури, договори и заплати
- ✦ Регистрация на фирми
- ✦ Консултации, преводи и попълване на формуляри
- ✦ Работа с данъчни съветници

**Petya Bätge**  
Geschäftsführerin

Wotanstr. 7e  
82110 Germering  
Tel.: 089-70 95 01 00  
Fax: 089-70 95 01 01  
Mobil: 0178-720 56 78  
Email: [info@pb-konzept.de](mailto:info@pb-konzept.de)  
I-Net: [www.pb-konzept.de](http://www.pb-konzept.de)

\*Buchen laufender Geschäftsvorfälle und sonstige Leistungen im Rahmen der Zulässigkeit § 6 Nr. 4 Steuerberatungsgesetz

Keine Rechts- und Steuerberatung

**Стефан Стефанов**

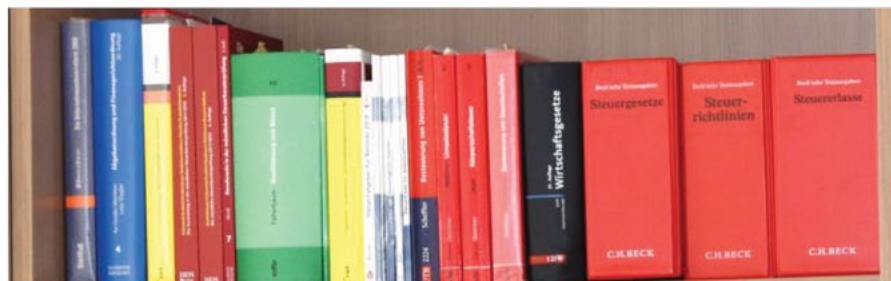
Счетоводител

- счетоводни услуги за фирми и частни лица
- помощ за попълване на документи

📍 Schollnach 94508 (на 10 км от Дегендорф и на 30 км от Пасау)

☎ +49 (0) 173 361 351 1

✉ [s5001@abv.bg](mailto:s5001@abv.bg)



**Daniela Nikolova**  
Diplom-Kauffrau  
Steuerberaterin

Finanz- und Gehaltsbuchhaltung, steuerliche Beratung,  
Jahresabschlüsse für alle Unternehmensformen,  
private und betriebliche Steuererklärungen

Текущо счетоводство и осчетоводяване на заплати,  
данъчни консултации, годишно приключване на  
всички правни форми, данъчни декларации на  
физически и юридически лица

Rosenkavalierplatz 18, 81925 München  
Telefon 089/444 198 44, Fax 089/444 198 43  
Mobil 0177/249 5037, E-Mail: [d.nikolova@stb-nikolova.de](mailto:d.nikolova@stb-nikolova.de)  
[www.stb-nikolova.de](http://www.stb-nikolova.de)



Данъчна Канцелария Steuerberater Dipl.-Kfm. Маджаров предлага всеобхватно обслужване на своите клиенти в сферата на данъците и счетоводството.

Модерен софтуер (DATEV), високо качество на работа и организация и квалифициран персонал (предимно Steuerfachangestellte) са гаранцията за професионално и отговорно обслужване на вашата фирма. С помощта на услугите на нашата бързо развиваща се канцелария вие можете да се концентрирате върху вашия бизнес.

Счетоводно-данъчна канцелария Маджаров предлага следни услуги:

- изготвяне на годишни и месечни данъчни декларации за всички видове данъци,
- съдействие при ревизии от данъчните служби,
- данъчни консултации и представителство на фирми и физически лица,
- водене на заплатите на фирми,
- компетентна писмена и телефонна комуникация със данъчните служби (Finanzamt),

Предлагаме нашите услуги освен на немски и български още на руски, полски и английски.

**За контакт:**

Werner-Eckert-Str. 4  
81829 München  
Tel. 089/99936501 Fax: 089/99936502  
[www.steuerberater-madzarow.de](http://www.steuerberater-madzarow.de)  
[pawel.madzarow@steuerberater-madzarow.de](mailto:pawel.madzarow@steuerberater-madzarow.de)

\*Данъчен консултант (Steuerberater) Маджаров информира че съгласно с § 3 Steuerberatungsgesetz само Steuerberater/Wirtschaftsprüfer/Rechtsanwalt имат правомощията да извършват данъчни консултации и да изготвят данъчни декларации. Институциите управомощени да санкционират нарушенията ca Steuerberaterkammer/Finanzamt.

## KG United Transport & Delivery Services

### Mietwagenunternehmen

Лицензиран превозвач на пътници, багаж и товари



**Krasimir Georgiev**  
Alte Poststraße 17  
85356 Freising

- Летищен трансфер до/от всички регионални летища: Мюнхен, Меминген, Нюрнберг. Вие и Вашият багаж ще бъдете своевременно, удобно и надеждно превозени до целта – до летището за Вашия полет или обратно, след кацане, директно до Вашия дом. Обслужва се град Мюнхен, както и населените места в радиус от 100 км от него.

За по-отдалечени места - услуга и цени по договаряне.

- Таксиметрови услуги в Мюнхен до/от желан адрес на цени около 30 % по-ниски от стандартните цени на такси

- Извършване на единични или групови пътувания до различни забележителности в Бавария

- Трансфер от летище Мюнхен до ски курортите в Тирол (Австрия) и обратно

- Организиране в сътрудничество с партньори на сватбени пътешествия до Залцбург, Мюнхен, Страсбург, Париж.

- Превоз на багаж и малки куриерски пратки на територията на Германия

- Превоз на пътници до/от България - при формиране на групи в двете посоки от мин. 5 човека



Автопаркът на фирмата включва:

- Ford Kuga 2016 (4X4 Diesel) - 4+1 места
- Toyota Prius + (Hibrid 2018) - 6+1 места
- Toyota Pro Ace (Diesel bus 2019) - 8+1 места
- Mercedes E 350 (Diesel Limousine, 2014) - 4+1 места
- Mercedes E 220 (Diesel Kombi, 2015) - 4+1 места

Превозите и трансферите се извършват по предварителни заявки или непосредствена поръчка на:

☎ +49 (0) 151 453 77769

☎ +49 (0) 157 864 44419 (Whats App/Viber)

☎ +359 877 773269

✉ [contact@kguservices.com](mailto:contact@kguservices.com)

✉ [krasi@kguservices.com](mailto:krasi@kguservices.com)

За онлайн заявки, записвания и плащания с отстъпка:

🌐 [www.kguservices.com](http://www.kguservices.com)

🌐 **Фейсбук страница: KG United Transport & Delivery Services**

**Цени: Меминген(летище) - Мюнхен - средно 25 евро/човекомясто, в зависимост от адреса в Мюнхен.**

**За групови пътувания - отстъпка до 15%**

**За пътувания в двете посоки - отстъпка до 10%**

**Трансфер - Мюнхен - летище Мюнхен - 50 евро**

**Градски превози - 1.00 евро/км**

**Междуградски превози - 1.20 евро/км**

**Иван Ненков**

Преместване на жилища, покупки от магазини

Бус товарен 3.5т

+49 (0) 157 335 904 83

✉ nenkov050@gmail.com

**Съби Кочанов**Извършва транспортни услуги  
на територията на Германия и  
България със седалище  
гр. Нюрнберг.

Телефон за връзка:

☎ +49 (0) 157 756 549 96

**ALEXCARS -  
Иван Василев**Транспорт на автомобили и  
мотори  
Мюнхен

☎ +49 (0) 177 793 741 4

✉ alexcars1979@gmail.com

**Иван Петрунов**

транспортни услуги до 3,5 тона

Krumpterstr.2

81543 München

☎ +49 173 797 357 1

✉ kontakt@petrunov.de

🌐 www.petrunov.de

**Транспорт и логистика, превоз на стоки в цяла Европа  
VERGIEV Kleintransporte**

Гроздан Вергиев

Пътна помощ на територията на Мюнхен и региона



- Транспорт на различни стоки ( без хранителни стоки )
- Местения на жилища, офиси и др.
- Разчистване на помещения, които се освобождават
- Ремонти на коли и освежаване на автомобилна техника

📍 Lebscheestr.1, 81543 München

☎ +49 (0) 89 661 564

☎ +49 (0) 89 651 196 91

☎ +49 (0) 172 870 381 0

✉ grozdan.vergiev@freenet.de

**Легален и лицензиран транспорт на животни**

Лиценз № 0288 издаден от БАБХ.

Можете да ни намерите на:

🌐 www.zootaxi.bg

☎ +359 876 65 20 41



**Pirin Reisen**Schleißheimerstr. 69  
80797 München☎ +49 89 123 920 90 / 📠 +49 89 123 920 38 / ✉ [alma.rangelova@gmx.de](mailto:alma.rangelova@gmx.de)

Туристическа агенция "Pirin Reisen" предлага автобусни пътувания и чартърни полети до София, Варна и Бургас, а също интернационални и интерконтинентални полети с известни авиокомпании като "Lufthansa" или "Air Berlin". Организирант се автобусни превози за цяла Германия и Европа, както специално за и от България, с автобусните компании "Рали 13", "Карат-С / Eurolines", "София Бус", "Юбим" и "FlixBus".

Ежедневно се изпълняват автобусни и самолетни превози.

За разтоварване, почивка и възстановяване има многостранни оферти за СПА-хотели, откъдето ще се върнете с нови сили в ежедневието.

Предлагат се също круизи, почивки в хотели, ваканционни апартаменти или къщи на море и на планина в цяла Европа.

Допълнителни услуги са продажбата на българска преса и традиционни български продукти.

Агенцията работи с големи туроператори като "TUI", "Neckermann" и "DER".

Офертите включват още last-minute билети и all-inklusive пътувания до екзотични места. Организирант се също краткотрайни пътувания за посрещане на Коледа и Нова Година. Туристическа агенция "Pirin Reisen" ще се радва да Ви помогне при Вашето следващо пътуване и **Ви желае приятно прекарване!**

**Редовна автобусна линия  
България- Германия-Белгия**

Тръгване от Търговище  
(България) събота 7.00 ч.  
и пристигане в Мюнхен  
(Германия) в 6.00 ч.

Тръгване за България от  
Мюнхен - вторник в 7.00 ч.

За повече информация:

🌐 [www.mesintur.com](http://www.mesintur.com)

**Пералня и химическо  
чистене  
Green Line Textilreinigung  
Николай Димитров**

📍 Belgradstr. 35, 80796 Мюнхен

📍 Fallmerayerstr. 1  
80796 Мюнхен

☎ +49 (0) 179 236 092 5

☎ +49 (0) 89 308 194 6

✉ [nikolai\\_dim2000@yahoo.com](mailto:nikolai_dim2000@yahoo.com)🌐 [www.greenline-textilreinigung.de](http://www.greenline-textilreinigung.de)

Работно време:

понеделник-петък  
от 7:30 ч. до 18:00 ч.

събота от 8:30 ч. до 13:00 ч.

**Änderungsschneiderei "Melssi"**

📍 Kranzhornstr. 37, 81825 München

Работно време:

Пн. и Ср. 8:00 ч.-13:00 ч.

Вт. и Чт. 13:00 ч.-18:00 ч.

Пт. 9:00 ч.-14:00 ч.

Сб. 8:00 ч.-12:00 ч.

Услуги:

- Подкъсяване и удължаване на: панталони, поли
- Подкъсяване на: дънки, якета, рокли, ръкави
- Стесняване и разширяване на: рокли, ризи, ръкави, поли.
- Смяна на ципове

☎ +49 (0) 152 017 024 80

**Шивашко ателие****Schneiderei am Brunnen**

Ателие за поправки в Кирхайм-Хаймщетен (до Мюнхен)

- Разполага с машини за шиене на всякакви платове и кожи
- Перфектно качество и обслужване на приемливи цени

**Фризьорски салон  
Salon La Meggy  
Миглена Иванова**

- фризьор
- козметик
- масажи
- педикюр, маникюр
- Make-Up
- перука

📍 Nibelungenstrasse 23a  
80639 München✉ [meggy@lameggy.de](mailto:meggy@lameggy.de)**Иванка Никова****Шивашки услуги**

- Поправка и корекция на дамски, мъжки и детски дрехи и много други (чанти, кожени якета, пердетата и т.н.)
- Корекция на дрехи като скъсяване, удължаване, вталяване и раширяване

За контакти:

☎ +49 (0) 151 713 243 34

Мюнхен

Георгия Димитрова

📍 Am Brunnen 25

85551 Kirchheim bei München

☎ +49 (0) 89 201 888 13

🌐 [www.facebook.com/schneidereiAmBrunnen](http://www.facebook.com/schneidereiAmBrunnen)

schneidereiAmBrunnen@gmail.com



Green Tulip Photo

Сватбена и портретна фотография

www.greentulip.de  
e-mail: yavor@greentulip.de  
tel: 0151 619 774 27  
München

## Традиционно Таекуондо за деца от 5 год. възраст - град Инголщат



-дисциплина  
-самозащита  
-самоувереност  
-координация  
За контакти:  
Димана Катуруди  
3 дан Таекуондо  
☎ +49 (0) 176 724 001 58

Hip Hop

Спортни  
танци

# BEST DANCE

MUNICH

Балет  
Фитнес  
Салса

KREUZHOFSTR. 10  
81476 MÜNCHEN

MOBILE: 0178 5361118  
WWW.BESTDANCE-MUNICH.DE

## Танц курсове за деца и възрастни



За участие в  
"Информационен справочник за  
българите в Бавария" № 6 :  
[nina\\_ik2002@yahoo.com](mailto:nina_ik2002@yahoo.com)

Справочникът се издава с финансовата подкрепа на:  
Mit finanzieller Unterstützung von:

- Адвокатска кантора / Rechtsanwaltkanzlei  
Marzillier, Dr. Meier & Dr. Guntner Rechtsanwaltsgesellschaft GmbH
- Ria Money Transfer
- KG United Transport & Delivery Services - Krasimir Georgiev

©Нина Лазарова Каменова, издател и автор, 2019, българска, първо издание  
© Nina Lazarova Kamenova, Herausgeber und Autor, 2019, bulgarisch, I Auflage

**Всички права запазени.**  
**Alle Rechte vorbehalten.**

"Информационен справочник за българите в Бавария" № 5  
"Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern" № 5

Редактор / Redaktion:  
Людмил Янев / Ludmil Janev

Художествено оформление и графичен дизайн / Layout and Design:

Пепа Цекова /  *Peпа Tsekova*  
[pepa.tsekova@gmail.com](mailto:pepa.tsekova@gmail.com)

Печат / Druck  
Печатница "Нима" ООД / "Nima" OOD

Мюнхен, Юни 2019 / München, Juni 2019  
1 600 бр./ Ex.

**Книгата се разпространява безплатно.**  
**Das Buch ist kostenfrei.**



## Магията на етеричните масла

Наслаждавай се на повече здраве, баланс,  
добро настроение и енергия!



www.aromalifestyle.net | +49 176 2080 6624 | Messenger: m.me/DeinAromaLifestyle

ZAHNARZT PRAXIS

St.  
*Sofia*

Зъболекарска практика

“Света София “

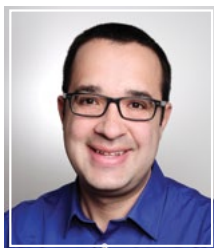
Annastrasse 5

86150 Augsburg

+49 821 305 65

info@zahnarztpraxis-sofia.de

facebook/зъболекар в Аугсбург



Д-р Светозар  
Георгиев Арбаджийски



KG United Transport & Delivery Services - Krasimir Georgiev

Лицензиран превозвач на пътници, багаж и товари със седалище:  
Alte Poststraße 17  
85356 Freising

Превозите и трансферите се извършват по предварителни заявки или  
непосредствена поръчка на:

+49 (0) 151 453 77769

+49 (0) 157 864 44419 (Whats App/Viber)

+359 (0) 877 773 269

contact@kguservices.com

krazi@kguservices.com

За онлайн заявки, записвания и плащания с отстъпка:

www.kguservices.com

Фейсбук страница: KG United Transport & Delivery Services

Цени: Меминген(летище) - Мюнхен -

средно 25 евро/човекомясто, в зависимост от адреса в Мюнхен.

За групови пътувания - отстъпка до 15%

За пътувания в двете посоки - отстъпка до 10%

Трансфер - Мюнхен - летище Мюнхен - 50 евро

Градски превози - 1.00 евро/км

Междуградски превози - 1.20 евро/км

# Вашият успех е нашата цел!



**Адв. Анна Тюнис - Бамбалска**

Доверен адвокат на българското  
консулство в Мюнхен.

**Телефон:** +49.89.21 58 58 730 (DE)

**Телефон:** +359.2.41 13 180 (BG)

**Моб. Телефон:** +49.170.54 22 091 (DE)

**Факс:** +49 89 4707616

**Имейл:** [bambalska@mmg-bg.de](mailto:bambalska@mmg-bg.de)

